

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 85 (1976)  
**Heft:** 40

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 40 7. Oktober 1976

# hotel revue

Schweizer Hotel-Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
85. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
85e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31  
Tel. 031 / 25 72 22  
Einzelnnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## TVA: pas de catastrophe, pas de pitié!

Il y a des retours de manivelle qui font mal! Que le tourisme et l'hôtellerie n'aient pas fait les frais de la récession économique autant que certains autres secteurs, chacun en conviendra. Mais faut-il le déplorer? Faut-il les en pénaliser? Toujours est-il qu'en grand argenter de la Confédération M. Georges-André Chevallaz a dû sourire à maintes reprises ces derniers temps en lisant partout que le tourisme suisse avait particulièrement bien su résister à la crise. L'argument serait de taille le jour où notre «ministre des finances» serait appelé à défendre, devant les Chambres, le «paquet financier» du nouveau régime fiscal de la Confédération et, singulièrement, le taux de la TVA. Aussitôt dit, aussitôt fait: «La situation de l'hôtellerie, déclara-t-il la semaine dernière au Conseil des Etats, n'est pas aussi catastrophique qu'on veut bien le dire!». Il n'en fallut pas plus pour que les représentants des cantons refusent, par 23 voix contre 13, d'accorder à l'hôtellerie et à la restauration un taux privilégié et, au mieux, de les faire figurer sur la liste des exemptions totales. Pas de catastrophe, donc pas de pitié!

Rappelons en effet que le Conseil national, lui, avait consenti à accorder à ce secteur un taux préférentiel de 6% pendant 4 ans. On sait en effet que l'hôtellerie de nos pays voisins – Autriche, France et Italie – bénéficie d'une taxe à la valeur ajoutée réduite, autant de «cas d'espèce» dont les élus de la Chambre haute n'ont finalement pas voulu. En revanche, tout en acceptant le principe d'une TVA de 10% – ainsi qu'en avaient décidé leurs collègues de la Chambre basse – ils se sont également mis d'accord sur un taux de 9% pour une période transitoire de six ans. Quant au taux réduit (applicable plus particulièrement à l'alimentation, à la pharmacie et aux articles de librairie), il a été ramené de 3% à 2,7%. Le Palais fédéral n'est peut-être pas un supermarché, mais c'est une épicerie... Et le vin, auquel on appliquera la taxe pleine, n'y sera pas bon marché non plus! En définitive, les débats sur le nouveau régime fiscal de la Confédération auront permis de sortir deux chiffres: l'un, 800 millions de francs, représenterait le manque à gagner dû à l'abaissement du taux de la TVA de 10% à 9%; l'autre, 300 à 400 millions de francs, serait le montant «recupéré» par les caisses fédérales dans l'hôtellerie et la restauration. A moins qu'il ne s'agisse du prix d'une catastrophe!

Chacun sait que la TVA est appelée à remplacer l'impôt sur le chiffre d'affaires; il y a eu 35 ans, vendredi dernier, que l'ICHA a été introduit. En date du 1er octobre 1941, cet impôt s'élevait à 2% du prix de détail et à 2,5% du prix de gros. Les raisons qui avaient présidé

à son introduction étaient les mêmes que celles qui se rapportent aujourd'hui à la TVA: l'Etat avait besoin d'argent. Au cours de son existence, l'ICHA a progressé pour fixer aujourd'hui ses taux respectivement à 5,6% et à 8,4%. Le chiffre d'affaires de la restauration et de l'hôtellerie doit supporter actuellement 1 à 2% d'ICHA. Or, en cas d'introduction de la TVA, les prix hôteliers (hébergement), les mets et les boissons non alcoolisées seraient augmentés du taux de la TVA; quant aux prix des boissons alcoolisées, ils seraient majorés de la différence entre le taux de la TVA et celui de l'ICHA.

Sous l'égide de la Fédération suisse du tourisme, des experts ont examiné de très près les répercussions du passage du système actuel de l'ICHA à celui d'un impôt sur le chiffre d'affaires selon le principe de la valeur ajoutée. Ils en sont arrivés à la conclusion qu'ils devaient en refuser le principe, étant donné qu'une telle augmentation des impôts indirects aurait pour conséquence une augmentation correspondante de l'impôt fédéral, ce qui ne peut pas non plus être approuvé. «Comme la demande dans la restauration et l'hôtellerie est très élastique en matière d'augmentations de prix, il faudrait, expliquent-ils, compter, en cas d'introduction de la TVA, sur des reculs sensibles du chiffre d'affaires, ce qui aurait pour conséquence qu'on n'atteindrait tout de même pas le but fiscal de la Confédération – l'accroissement des recettes – et qu'on mettrait sérieusement en doute la réalisation d'autres buts en relation avec le tourisme, l'hôtellerie et la restauration.»

D'aucuns oublient régulièrement que l'industrie touristique constitue la troisième industrie nationale, ainsi que le deuxième employeur du pays (150 000 collaborateurs) et que ses bénéficiaires contribuent à diminuer considérablement le traditionnel déficit de notre balance commerciale. C'est la raison pour laquelle l'Office national suisse du tourisme a effectué une enquête auprès des agences à l'étranger au sujet de l'incidence probable de l'introduction de la TVA. Celle-ci produirait un renchérissement de l'offre touristique, lequel entraînerait un recul moyen de 6% ou de 1,2 millions de nuitées, représentant une diminution du chiffre d'affaires et donc de devises encaissées de l'ordre de 100 millions de francs. La para-hôtellerie serait aussi affectée, mais dans une moindre mesure. Les répercussions sur l'ensemble du mouvement touristique national et étranger, en raison d'un affaiblissement important de la capacité concurrentielle de notre pays sur les marchés, sont inquiétantes.

Aujourd'hui plus que jamais, les organisations suisses du tourisme, de l'hôtellerie et de la restauration sont opposées à la TVA. Si la décision du Conseil des Etats les a quelque peu surprises, celle du Conseil national leur avait permis d'espérer. Ces mêmes Chambres tentent de s'entendre dans quelques semaines sur les modalités qui seront soumises au peuple en juin 1977. Mais l'on peut d'ores et déjà présumer qu'à cette date-là la TVA devra changer de nom...

José Seydoux



Samedi 9 octobre, le corps de musique «La Landwehr» de Fribourg s'envolera pour les Etats-Unis où, sous l'égide de l'Office national suisse du tourisme, de Swissair, et de la Confrérie des vigneronniers entre autres, il présentera une série de concerts. Ce périple musical en terre américaine l'emmènera notamment à la Maison-Blanche, au Capitole, dans la 5th Avenue de New York, ainsi qu'à West Point. Nul doute que le public américain se laissera séduire par les arguments joués de ces ambassadeurs extraordinaires! (ASL)

Die Mehrwertsteuer vor dem Ständerat

## Auf Wiedersehen im Juni?

Als Zweitrat hat die Ständekammer in der vergangenen Woche das sogenannte Finanzpaket behandelt, welches dem Bund im Hinblick auf die in den kommenden Jahren drastisch ansteigenden Defizite Mehreinnahmen bringen soll, primär durch die Einführung einer Mehrwertsteuer. Um die bittere Steuerpille etwas zu versüssen, reduzierte der Ständerat den Normalsatz von 10 vorerst auf 9 Prozent, setzte den steuerfreien Betrag von 30 000 auf 50 000 hinauf, lehnte jedoch sowohl eine unechte Befreiung des Gastgewerbes als auch den in Nationalrat beschlossenen ermässigten Satz von 6 Prozent auf 4 Jahre ab.

Bereits in der Eintrittsdebatte erklärte Bundesrat Chevallaz, Industrie, Handel und Baugewerbe hätten ebenso wie das Gastgewerbe Grund zur Behauptung, ihre Branchen würden durch die Mehrwertsteuer diskriminiert. Man mache sich Illusionen in bezug auf die Möglichkeiten, die Bundesausgaben substantiell von einem Budget zum anderen kürzen zu können. In der Folge wurde ein Nichtentretensantrag Hefti (Glarus, FDP), der die bestehende Warenumsatzsteuer erhöhen wollte, abgelehnt.

### Unechte Befreiung ohne Chance

In der Detailberatung beantragte sodann Kündig (Zug, CVP), die gastgewerblichen Leistungen «unecht» zu befreien, sie somit nur mit den Vorsteuern zu belasten. Die Hotellerie könne eine zusätzliche Steuer auf Grund ihres Währungsnotstands und der gedrückten Ertragslage nicht verkraften, ferner würden durch die Mehrwertsteuer jene 1,5 Millionen Erwerbstätigen getroffen, die sich regelmässig auswärts verpflegen müssen. Nach Interventionen von Kommissionspräsidenten Bürgi (St. Gallen, FDP), welcher für eine Gleichbehandlung aller Wirtschaftszweige plädierte, und Bundesrat Chevallaz (die Schwierigkeiten des Gastgewerbes im Gefolge des hohen Frankenkurses seien wohl vorhanden, aber nicht katastrophal) sowie Weber (Solothurn, SP) wurde der Antrag Kündig mit 23 zu 7 Stimmen abgelehnt. Der Ständerat war damit seiner Kommission gefolgt, wie dies schon der Nationalrat getan hatte. Ein weiterer Antrag Kündig, der die Ausklammerung des Coiffeurgewerbes zum Ziele hatte, wurde mit dem gleichen Stimmenverhältnis bachab geschickt.

### Kein Wasser in den Wein...

Um der Vorlage beim Volk eine bessere Aufnahme zu bereiten, opferte man am nächsten Tage bei der Fixierung der Steuersätze rund 800 Millionen und beschloss mit 17 zu 16 Stimmen einen normalen Satz von 9 sowie einen reduzierten Satz von 2,7 Prozent. Keine Gnade fand der Versuch von Debétaz (Waadt, FDP), den Wein im Gegensatz zu den anderen alkoholischen Getränken mit dem reduzierten Satz zu besteuern, da es sich um ein landwirtschaftliches Produkt handle. Mit dem erneuten Hinweis auf das Gleichheitsprinzip und auf die Reaktion der Abstinenzkreise wurde Debétaz mit 22 zu 10 Stimmen heimgeschickt.

### Sinnlose Geschenke...

Hierauf begründete Vincenz (Graubünden, CVP) einen Minderheitsantrag, auf gastgewerbliche Leistungen lediglich eine Mehrwertsteuer von 6 Prozent zu erheben. Im Nationalrat war ein ähnlicher Antrag Rubi, allerdings mit einer Befristung von vier Jahren, im Sommer durchgedrungen. Vincenz wies auf den hohen Wertschöpfungsanteil der gastgewerblichen Leistung hin, der diese Branche zu einem eigentlichen Sonderfall stempelte. Weil die MWSt kaum auf den Gast abgewälzt werden könne, sei gerade hier eine der positiven Eigenschaften des neuen Steuersystems, nämlich seine Wettbewerbsneutralität, nicht gegeben. Im übrigen sei die Opposition der gastgewerblichen Verbände in Rechnung zu stellen. Hier hakte Kommissionspräsident Bürgi ein und erklärte, dass der grundsätzliche und harte Widerstand des Gastmehrwertverhältnisses bachab geschickt.

Fortsetzung Seite 2

## Sommaire

Es will sich nicht wenden Das Minus blieb uns im August treu	3
Notre interview Monsieur Cyril Chessex: la vente de la Fête des Vignerons	3
Un hôtel contesté Valse-hésitation des hôteliers lausannois	5
Hals- und Beinbruch Mehr Sicherheit beim Skifahren	7
Schön sind die Unbekannten Grünungen wird ausgezeichnet	7
Keine Dividende HOWEG auf Ab(wärts)wegen	9
IGEHO 77 Vers un grand mariage sous le ciel bâlois	11
Industrie du voyage Après le 1 <sup>er</sup> Marché professionnel suisse	13
Eiskalte Konkurrenz Der Norden wird für Touristen attraktiv	15



Flèche d'or, Fendant, Wy wo lauft,  
wenn m'en i dr Howeg chauft.

**HOWEG**

# Aus der Erfa-Bewegung

## ERFA-Gruppe 4 SHV

5 Einsaison- und 12 Zweisaisonhotels der 5. und 6. Klasse bis oberen Preisklassen. Neuer Obmann J. Müssgens, Hotel Margna, Sils-Baselgia.

Sitzung vom 24. und 25. Juni 1976 im Hotel Cresta-Palace, Celerina:

- Wahl des Obmannes: Engelbert Fringer, der die ERFA-Gruppe 4 im Jahr 1957 zu äusserst aktivem Leben erweckt hat, ist im November des letzten Jahres nach längerer Krankheit verschieden. Die Mitglieder gedenken ehrend des Wirkens des Verstorbenen und beschliessen, die Tätigkeit in dessen Sinn und Geist weiterzuführen. Als neuer Obmann wird J. Müssgens gewählt, als dessen Stellvertreter H. R. Stettler.
- Betriebsvergleich 1975: Im Durchschnitt sind die Betriebe nicht ganz auf die Frequenzen des Vorjahres gekommen, doch liess sich der Betriebslösungsgrad leicht verbessern. Erneut zeigt das prozentuale Betriebsergebnis I eine auf die Lohnkosten zurückzuführende Schwächung.

rialaufwandes Einsparungen gemacht worden sind. So verlief denn das prozentuale Betriebsergebnis I in 7 Betrieben rückläufig, wogegen 4 Betriebe bessere Ergebnisse erzielten.

Rückblick und Ausblick: Die Aussagen über den Verlauf der Sommersaison 1976 lauteten fast übereinstimmend in dem Sinne, dass nach einem befriedigenden Beginn im Monat August eine Dämpfung eintrat. Erfreulicherweise kann wieder mit einem wachsenden Qualitätsbewusstsein der Gäste gerechnet werden, so dass der Appell des Obmannes zur unbedingten Aufrechterhaltung der Leistungsqualität nicht ungehört verhallte.

Der Wintersaison 1976/77 sehen die Betriebe mit gedämpftem Optimismus entgegen, da die Weltwirtschaftslage und vor allem die Wechselkursituation keinen Anlass zu übertriebenen Hoffnungen bieten. Angesichts der angespannten wirtschaftlichen Bedingungen, in denen sich die Hotelbetriebe befinden, muss den wachsenden Druckversuchen der Reiseveranstalter Widerstand geleistet werden.

Vergleich einiger wichtiger Kennzahlen:	1974	1975
Bettenbelegung	66 %	65 %
Betriebslösungsgrad je Anstellungstag	Fr. 153.-	Fr. 155.-
Personalaufwand je Anstellungstag	Fr. 54.-	Fr. 59.-
Personalaufwand in % Betriebslösungsgrad	35 %	38 %
Betriebsergebnis I in % Betriebslösungsgrad	26 %	24 %

- Rückblick und Ausblick: Für die zurückliegende Wintersaison 1975/76 wird im grossen und ganzen ein befriedigender Verlauf gemeldet. Recht zuversichtlich sieht man der Sommersaison 1976 entgegen. Auf den Winter 1976/77 hin sind keine Preisänderungen vorgesehen.
- Mehrwertsteuer: Die sich mit der vorgesehenen Einführung ergebenden Probleme werden eingehend diskutiert. Dem dringenden Wunsch um nähere Informationen kann stattgegeben werden, sobald sich die eidgenössischen Räte über die Ausgestaltung dieser Steuer einig sind.

## ERFA-Gruppe 11 SHV

9 Einsaison- und 2 Zweisaisonhotels der obersten Preisklasse.

Obmann A. Krebs, Hotel Regina, Grindelwald.

Sitzung vom 24. bis 26. August 1976 in der Villa d'Este, Cernobbio:

- Betriebsvergleich 1975: Die Hälfte der Mitglieder vermochte den Frequenzstand des Vorjahres zu halten oder leicht zu verbessern, während es nur einem kleineren Teil geglückt ist, einen Mehrumsatz zu erzielen. Allergesamtdurchschnitt lediglich 2,4 %. Fast überall ist der Personalaufwand absolut und relativ angestiegen, während im Bereich des Waren- und Mate-

- Orientierungen: Des weitern befasste sich die Versammlung mit Fragen der Überfremdung der schweizerischen Hotellerie durch ausländische Finanzgruppen, mit Problemen der Public Relations und verschiedenen betriebstechnischen Angelegenheiten.
- Besichtigungen: Zu wiederholten Malen schon hat die ERFA-Gruppe 11 den Sprung über die Grenze gewagt, um sich über die Verhältnisse in führenden, mitkonkurrierenden Betrieben ein besseres Bild zu verschaffen. Diesmal galt die Reise dem Luxushotel Villa d'Este, an den schönen Gestaden des Comersees gelegen. Es handelt sich hier in mancher Beziehung um einen einmaligen Betrieb. Der fürstliche Palast ist im Jahr 1568 erbaut worden und hat hinsichtlich seiner Besitzer eine bewegte Geschichte hinter sich. 1873 erfolgte der Umbau zum weltbekannten Hotelbetrieb. Bei allen vorgenommenen Erneuerungen hat man es verstanden, die Hausfassaden intakt zu belassen und in den zahlreichen öffentlichen Räumen den eindrucksvollen Glanz der vergangenen Zeiten beizubehalten. Die 162 Gästezimmer - das Hotel weist 265 Betten auf - sind mit erlesenem Geschmack eingerichtet und bieten einen gehobenen Wohnkomfort. Das als lebendiges Museum zu bezeichnende Hotel ist aber keineswegs einseitig auf

eine bestimmte Kundenschicht beschränkt. Es werden alle Möglichkeiten zur Ausübung des Wassersportes angeboten. Beachtenswert ist der im Comersee schwimmende Swimming-Pool. Im herrlichen, wohlgepflegten Park befinden sich Tennisplätze und ein Putting Green für Golfspieler. Der legendäre Golfplatz des Hotels liegt einige Kilometer entfernt in Montorfano. Ein Night Club und eine Diskothek dienen der Unterhaltung der Gäste. Neben dem eher formellen Veranda-Restaurant wird ein rustikaler Grill geführt. Selbstverständlich können sich die Gäste bei schöner Witterung auch im Freien entspannen.

Auf diese Weise ist das Hotel Villa d'Este in der Lage, sowohl Feriengäste aufzunehmen, die Ruhe oder auch Unterhaltung und Sport suchen, als auch Geschäftsleute, Kongressteilnehmer und dergleichen. All diesen verschiedenartigen Ansprüchen versagt Direktor Mario Arrigo mit seinem kompetenten, dienstbereiten Mitarbeiterstab auf das Beste zu entsprechen. Mit Genugtuung wurde festgestellt, dass ein grosser Teil der Belegschaft in den Wintermonaten in führenden Schweizer Hotels tätig ist, was einmal mehr die enge internationale Verflechtung des Hotelgewerbes belegt. HR

## Auskunft

Navitur Jet, viale Pasteur, Rom kommt seinen Verpflichtungen äusserst schleppehend nach. Mehrmalige Mahnungen bewegen es nicht, die ausstehenden Rechnungen zu begleichen! Wir empfehlen Ihnen daher, Gruppen und Einzelkunden dieses Reisebüros nur gegen Vorauszahlung aufzunehmen.

Navitur Jet, viale Pasteur, Rome n'aima pas faire face à ses engagements financiers dans un délai normal. Plusieurs rappels ne le décident même pas à payer les factures dues! Nous vous conseillons de n'accepter groupes et clients individuels de cette agence que contre paiement préalable.

Zahlungsschwierigkeiten  
Es wurde uns aus sicherer Quelle mitgeteilt, dass der Tour Operator Les grandes Vacances, rue du Louvre, Paris, in schweren Finanzproblemen sei. Wir empfehlen Ihnen daher, allfällig ausstehende Rechnungen umgehend zu senden.

## Personelles

Schweizer Karriere in Schweden: Kurt Ritter (29). Direktor des Ramada in Gothenburg, wird das erste SAS «Glo-betrotter-Hotel» Schwedens in Lulea leiten. Das im kommenden März eröffnete, Ritters bisherige Station: Olden Gstaad, Royal Garden London, Bellevue-Palace Bern. Seit 1973 arbeitet Ritter für Ramada, zuerst in Brüssel, dann in Paris, Jönköping und Gothenburg.

Holiday Inns Incorporated haben die Ernennung von Philip J. Bulman als Generaldirektor für Europa angekündigt. Dem neuen Generaldirektor unterstehen 52 Inns einschliesslich der kürzlich in Krakau eröffneten European Inn.

Peter Eggermann, bisher Personalchef im Hotel Zürich, Zürich, wird ab 1. Oktober als Direktor des Hotels Volkshaus und Continental sowie des Restaurants auf den 7 Stuben in Bern zu finden sein.

## Kurs über Weine und Fruchtsäfte

Vom 11. bis 13. Oktober 1976 führt die Schweizerische Obst- und Weinfachschule in Wädenswil einen Kurs für das Gastgewerbe über Weine und Fruchtsäfte durch. Er bezweckt, dem Teilnehmer in drei Tagen wertvolle Kenntnisse über diese Getränke, vor allem über deren Bereitung, Pflege und Ausschank, zu vermitteln.

Der Lehrstoff ist völlig auf die Bedürfnisse des Gastgewerbes zugeschnitten, so dass die Kursteilnehmer wirklich diejenigen Kenntnisse erwerben und vertiefen können, welche eine Voraussetzung für die Bedienung anspruchsvoller Gäste sind. Den Lehrgästen wird viel Zeit im Programm mit Aussicht viel Zeit einbringen zur sicheren Urteilsbildung über Weine und Fruchtsäfte leisten. Detaillierte Programme und Anmeldeformulare können bei der Schweizerischen Obst- und Weinfachschule, Schönbergstrasse 3, 8820 Wädenswil, Telefon 01/75 19 75, bezogen werden.

## SHV-Lehrlinge 1977

Möchten Sie auch nächstes Jahr wiederum Kellnerlehrlinge, Serviceangestellte oder Hotelfachassistentinnen aus unseren Schulhotels ausbilden?

**Melden Sie sich!**  
Die Unterlagen und die Anmeldekarte wurden Ihnen im September zugestellt. Geben Sie Ihre Wünsche termingerecht bekannt. Die Abteilung für berufliche Ausbildung, Grundschulung und Schulhotels des SHV wartet auf Ihre Antwort.

## Die Reise des UH-Präsidenten

Bruno Berner geht auch 1977 wieder auf grosse Fahrt. Auf dem Programm stehen der Ferne Osten und seine berühmtesten Hotels. In 22 Tagen besucht er mit seiner Gruppe Hong Kong - Manila - Singapur - Jakarta - Denpasar - Sanur - Yogyakarta - Singapur - Bangkok.  
Der Preis beträgt Fr. 3950.-, inbegriffen Flug Economy-Class, Zimmer mit Frühstück und alle im Programm enthaltenen Ausflüge und Mahlzeiten.  
Wer mitfliegen möchte, setze sich direkt in Kontakt mit Bruno Berner, Tannenweg 23, 3073 Gümliigen.



Bangkok, ein Höhepunkt der Reise. Im Tempelkomplex des Wat Prakheloh.

## VDH-Message

Un re-mariage qui fait du bruit!  
Il n'était pas dit que cet été prendrait fin sans un spectaculaire rebondissement de cette inopinée scission (au fait a-t-elle jamais existé?) entre le groupement romand et sa «sous-section» valaisanne. Ce fut le principal objet de l'ordre du jour établi par Gilbert Pacciozi, Obmann du groupement romand, dont le rôle principal consistait, ces derniers mois, à essayer de comprendre la soi-disant soif de liberté manifestée par les diplômés valaisans et, éventuellement, à les regagner à la bonne cause du groupement romand lors de sa dernière rencontre sur les hauteurs du Mont-Pélerin.

On ne compte pas moins de 23 participants (les épouses des membres, conviées elles aussi, s'étaient déplacées pour cette escapade puisqu'une soirée récréative particulièrement bien organisée par les maîtres des lieux, Gerwin Feldner et Madame, suivait une brève séance de travail). Participation record des Valaisans, prouvant à quel point le sujet était brûlant. Après une mise au point de Wolfgang Pinkwart, nommé malgré lui Obmann du Valais, et quelques autres interventions remarquables, telles que celles de Peter Gauli, Jean-Pierre Baudet, Wolfgang Wachsmuth et d'autres, l'unanimité se fit autour de la proposition de notre Obmann de ne former qu'un seul groupement romand, de nous réunir en moyenne tous les deux mois, tantôt en Valais ou dans un quelconque autre lieu du territoire romand. Les prochains déplacements se feront à Crans, puis à Zermatt. Le plaisir de se donner l'illusion que le Valais, c'est la porte à côté!

On parla aussi des aspirations du groupement (échanges sur des expériences professionnelles, vieilles, amicales, plutôt que groupe de travail et, si possible, une autre dénomination que celle de cours de répétition ou WK aux séances informatives présentées dans le cadre du VDH au Gurten). Atmosphère détendue par la suite, renforcée par la présence d'un directeur de restaurant au verre treblécut et à l'humour multicolore, véritable chanteur et animateur de table, présentant les plats composant un menu de haute tenue gastronomique et des vins non moins conviviaux.

En résumé, une rencontre qui fera date dans l'histoire du groupement, autant par l'importance du débat que par les moments d'émotion gastronomique que nous ont réservés nos amis Gerwin Feldner et Madame dans leur superbe «Miradors».

J. U. Schoch

## 10. Arbeitstagung für Unternehmungsführung im Gewerbe 20./21. Oktober 1976 in Brunnen

Das Schweizerische Institut für Unternehmungsführung im Gewerbe (SIU), eine Selbsthilfsinstitution der gewerblichen Organisationen der Schweiz, veranstaltet auch dieses Jahr seine traditionelle Arbeitstagung in Brunnen. Die Jubiläumstagung - 10 Jahre SIU - bietet allen Unternehmern von gewerblichen Klein- und Mittelbetrieben und ihren Mitarbeitern, aber auch den Leitern von gewerblichen Organisationen, den Betriebsberatern usw. ein reichhaltiges Programm mit Referaten und Panelgesprächen über aktuelle Aspekte der Unternehmungsführung. Stichworte wie Arbeits- und Kapitalmarkt, marktorientierte Führung, Planung, Unternehmungspolitik mögen als Hinweis genügen. Das Schlussreferat wird sich mit dem Gewerbe vor einem wirtschaftlichen und politischen Umbruch auseinandersetzen. Lässt sich daraus ableiten, dass die Talflucht der Wirtschaft bald aufgefangen werden kann? Reservieren Sie sich den 20./21. Oktober 1976 und verlangen Sie unverbindlich detaillierte Informationen beim SIU, Postfach 2721, 3001 Bern.

## ASCO-Notiz

Zur Planung der Wintersaison  
Während die Sommersaison noch auf Hochtouren läuft, müssen die Vorbereitungen für den Winter getroffen werden. Dazu werden Verhandlungen mit Orchestern, Artisten und Disc-Jockeys geführt.  
Bedenken Sie dabei, dass die ASCO für alle diese Abmachungen eigene Formular-Verträge aufgestellt hat, die beim ASCO-Sekretariat bestellt werden können. Die Vertragstexte umschreiben die Berufs-Umsätze und regeln alle Fragen, welche für ein Engagement wichtig sind. Als weiteres Hilfsmittel kann Ihnen der «Richtlinienrat für Musiker und Orchester» dienen; er wurde den Mitgliedern im Dezember 1975 zugestellt.  
Und wenn den ASCO-Mitgliedern die gesetzlichen Vorschriften über die Ruhetage der Musiker oder über die Feriensprüche - sofern solche überhaupt entstehen - nicht mehr präsent sein sollten, so weisen wir auf unsere «Direktiven zur Anwendung des eidgenössischen Arbeitsgesetzes». Dieses Heft enthält, in alphabetischer Reihenfolge, die wichtigsten Stichworte aus dem eidgenössischen Arbeitsgesetz und bezüglich der Ferien aus dem Obligationenrecht. Das Heft wird unsern Mitgliedern gratis abgegeben im Zeitpunkt der Aufnahme in den Verband; zusätzliche Exemplare müssen verrechnet werden.

Schriftliche Bestellungen erreichen uns unter der Adresse: ASCO-Sekretariat, Postfach 331, 8053 Zürich.

## Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Veteranenmitglied und ehemaliger Präsident der Sektion Glarus

**Herr Paul Gantenbein**  
Casa La Monda, Lugano, im 77. Lebensjahr gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

## Auf Wiedersehen im Juni?

Fortsetzung von Seite 1

gewerbes auch mit einem Satz von bloss 6 Prozent nicht aus der Welt zu schaffen sei, dieser Mangel an politischer Flexibilität sei zu bedauern. Honegger (Zürich, FDP) doppelte nach und bezeichnete ein abstimmungsrechtliches Entgegenkommen als sinnlos, während Hofmann (St. Gallen, CVP) dem Gastgewerbe noch Gelegenheit geben wollte, ein sich zu gehen und einer Zwischenlösung zuzustimmen.

Knüsel (Luzern, FdP) und Genoud (Wallis, CVP) unterstützten Vincenz mit dem Argument, dass die Wettbewerbsverzerrungen der Parahotellerie, der hohe Frankenkurs und der Exportcharakter des Gastgewerbes zu berücksichtigen seien. Krauchthaler (Bern, SVP) schliesslich verwies auf die Möglichkeit, im Gesetz später Erleichterungen zu schaffen, sofern dies notwendig sei.

## Verharmlosungstaktik

In seiner Stellungnahme zum Antrag Vincenz erklärte Bundesrat Chevallaz zu nächst, dass die Mehrwertsteuer das Gastgewerbe kaum stärker belasten werde als bisher. Die zusätzliche Last mache bloss etwa 6 Prozent aus. Alle rezessionsgeschädigten Branchen könnten die von Vincenz ins Feld geführten Argumente geltend machen, vor allem das Baugewerbe. Im übrigen hätten französische Untersuchungen gezeigt, dass sich eine starke Binnenwanderung auf Exportindustrie und Tourismus auf die Dauer kaum nachteilig auswirken, weil damit in aller Regel stabile Geldverhältnisse verbunden seien - eine Theorie, die den momentanen Verhältnissen im Schweizer Fremdenverkehr Hohn spricht. Das «ehrenwerte» Gastgewerbe werde sich im übrigen nach reiflicher Überlegung den notwendigen Reformen wohl kaum widersetzen können... Hierauf schritt man zur Abstimmung, in welcher der Antrag Vincenz mit 21 zu 13 Stimmen verworfen wurde.

Es bleibt somit abzuwarten, ob im Laufe des in der Wintersession stattfindenden Differenzbereinigungsverfahrens die vom Nationalrat beschlossene Regelung eines ermässigten Steuersatzes für das Gastgewerbe gerettet werden kann. Auf die diesbezüglichen Aussichten und weitere Fragen im Zusammenhang mit dem im Juni 1977 zur Abstimmung gelangenden Finanzpaket werden wir im nächsten Interview (Nr. 41) eingehen. GFK

**Inventaire Analyse et étude des possibilités économiques des exploitations Calcul de la valeur réelle d'un établissement hôtelier Contrat de location et de direction Calcul du loyer économiquement supportable**

Confiez ces travaux à des spécialistes!

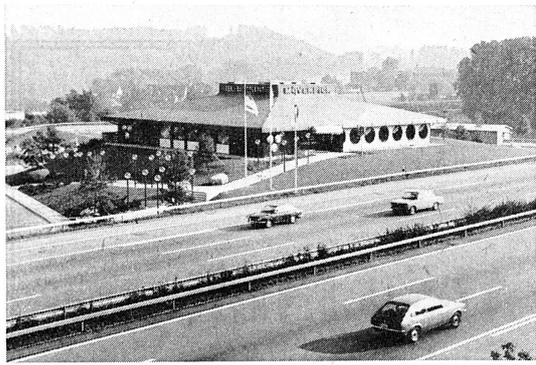
**Fiduciaire de la Société suisse des hôteliers SA Treuhänderstelle des Schweizer Hoteliers-Verein AG**  
Habsburgstrasse 9  
8037 Zürich (01) 44 06 77  
3012 Bern Länggassstr. 36 (031) 23 56 64  
1820 Montreux 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

**hotel revue**

Editeur: Société suisse des hôteliers  
Responsable de l'édition: Gottfried F. Künzi  
Rédaction allemande: Maria Küng, Gottfried F. Künzi, Toni Häuser  
Rédaction française: José Seydoux  
Annonces et abonnements: Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn  
Hotel-Revue  
Case postale, 3001 Berne  
Tel. (031) 25 72 22; Telex 32 339 shv  
Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

## Kemptal: 5. Silberkugel an der Autobahn

Dieser Tage ist an der N 1 zwischen Zürich und Winterthur, unmittelbar oberhalb von Kemptal, eine weitere Autobahn-Raststätte eröffnet worden. Die Anlage, die über eine Brücke aus von der hängseitigen Fahrbahn her erreicht werden kann, umfasst neben der eigentlichen Raststätte mit drei verschiedenen Restaurants zwei Tankstellen und 240 Parkplätze für Personwagen sowie 40 Plätze für Lastwagen und Cars.



Mit einem eigenwilligen Walmdach präsentiert sich die dieser Tage eröffnete Autobahn-Raststätte Kemptal an der N 1 zwischen Zürich und Winterthur. Das Rasthaus verfügt über drei verschiedene Restaurants, Kiosk mit Souvenir-Shop und wird von der Silberkugel AG Zürich geführt.

Konzessionärin für das Rasthaus ist die Mövenpick-Tochter Silberkugel AG Zürich, die an den schweizerischen Nationalstrassen bereits vier Betriebe führt. Um den unterschiedlichen Bedürfnissen der Gäste gerecht werden zu können, hat sie das Raststätten-Gebäude in drei verschiedenartige Restaurants mit differenziertem Angebot und Ausbau unterteilt. Es handelt sich dabei um ein Restaurant nach dem bekannten «Silberkugel-Konzept», das ein beschränktes, aber köstliches Angebot bietet. An U-förmigen Essbars stehen den Gästen in diesem Restaurant 69 Sitzplätze zur Verfügung.

### Landbeiz mit Boulevard-Café

Auf höhere Ansprüche ausgerichtet wurde das mit 122 Plätzen grösste Restaurant der Anlage, die «Landbeiz». Hier domi-

nieren warme, rustikale Materialien und Farben, die tragenden Balken und Dachsparren wurden sichtbar gelassen. Die Enden des Restaurants können abgetrennt und in zwei «Stüblen» mit je 35 Sitzplätzen verwandelt werden. Darüber hinaus verfügt diese Gaststätte über eine der Autobahn abgewandte Terrasse mit 66 Plätzen. Das Angebot der «Landbeiz» entspricht demjenigen eines Mövenpick-Restaurants. Kulinarische Schwerpunkte bilden das «Bollito Misto», ein Spaghettini-Angebot in Variationen, ein fest installiertes Salatbuffet mit bis zu 12 verschiedenen Salaten, Grilladen sowie der samstags und sonntags stattfindende «Land z' Morgue».

Die Kernzone zwischen den beiden Restaurants bildet ein «Boulevard-Café» mit 32 Sitzplätzen, ferner ein Kiosk mit

Souvenir-Shop und die Zentralkasse beim Ausgang. Ebenfalls auf diese Kernzone hinaus geht der sogenannte Take-Out, an dem das ganze Silberkugel-Angebot auch über die Gasse mitgenommen werden kann.

### Jeder Gast mit Scheck versehen

Sämtliche Restaurants werden von der gleichen Zentralküche aus bedient, die gegen die «Landbeiz» hin offen ist und so dem Gast Einblick gestattet. Eine leistungsstarke Klima-Anlage sorgt dafür, dass keine Küchengerüche in die Restaurants dringen. Die sanitären Anlagen befinden sich zusammen mit einem Baby-Corner, einem Boudoir und einem Sanitätszimmer im Untergeschoss. Im Vorraum zu den sanitären Installationen wurde eine Hotelreservations-Anlage eingebaut. Die Raststätte wurde mit einem elektronischen Kassensystem ausgestattet, das dem Gast erlaubt, nur einmal am Ausgang bezahlen zu müssen, auch wenn er in verschiedenen Restaurants konsumiert oder zusätzlich am Kiosk oder am Take-Out einkauft. Zu diesem Zweck behält jeder Gast nach dem Betreten des Rasthauses einen persönlichen Gästecheck, auf den alle Konsumationen übertragen werden.

Die Öffnungszeiten der verschiedenen Restaurants sind unterschiedlich, werktags ist jedoch von 6.00 bis 23.00 Uhr immer mindestens ein Restaurant geöffnet, über das Wochenende steht der Betrieb ab 8.00 Uhr offen. Pro Tag dürfen in der Regel rund 2600 Gäste die Raststätte aufsuchen. Das Aeusseres des Rasthauses wird von einem Walmdach geprägt, das mit Schiefertermitz bedeckt wurde und dem Haus einen ländlichen Charakter verleiht. Auf der der Autobahn abgewandten Seite befinden sich ein Picknick-Platz, eine Fitness-Station sowie ein Kinderspielfeld, der von der Terrasse aus einsehbar ist. Die in einer Bauzeit von 7 Monaten erstellte Raststätte entstand nach den Plänen des Architekten Hans-Jürg Wipf, Zürich, und unter der Bauleitung der Mövenpick Projektierungs- und Management AG, Adliswil. Dem Geschäftsführer Hans-Rudolf Hasler stehen 50 festangestellte und 70 zeitweilig tätige Mitarbeiter zur Seite. pd

## August: 9 Prozent weniger Ausländer

Wie im Juli haben die Hotelbetriebe auch im August 1976 eine rückläufige Nachfrage registriert. Mit rund 3,88 Millionen blieb die Zahl der Uebernachtungen um 6,5 Prozent unter dem Augustergebnis des Vorjahres.

Die Abnahme der Frequenz aus dem Inland um 2 Prozent hat sich im Vergleich zum Juli aber verlangsamt. Dagegen beschleunigte sich der Rückgang aus dem Ausland spürbar um 9 Prozent. Der erneuten und kräftigen Belebung des Reiseverkehrs aus den USA (+ 19 %) standen erhebliche Rückgänge aus der Bundesrepublik (-7 %), Frankreich (-23 %), Italien (-38 %), Grossbritannien (-20 %), den Niederlanden (-12 %) und Belgien (-5 %) gegenüber.

### Vier Prozent Rückstand nach acht Monaten

In den ersten acht Monaten des laufenden Jahres registrierte die Hotellerie rund 4 Prozent weniger Logiernächte als von Januar bis August 1975. Im vergangenen Jahr hatte der August-Rückstand im Vergleich zum Vorjahr 3,5 Prozent betragen. Als positivstes Ergebnis der ersten acht Monate 1976 steht ein Uebernachtungssystem aus den USA von 16 Prozent zu Buch. Dagegen nahmen die Logiernächte aus der BRD um 8, jene aus Frankreich um 2, aus Italien um 20, aus Grossbritannien um 14, aus den Niederlanden um 7 und aus Belgien um 1 Prozent ab. Die Schweizerfrequenz lag um 3 Prozent unter dem Vorjahreswert. esta/r.

## Reisebüros gehen vor Bundesgericht

Der Schweizerische Reisebüro-Verband (SRV) und das Eidgenössische Luftamt liegen sich seit geraumer Zeit in den Haaren: Die Reisebüros bestreiten den Anspruch des Luftamtes, bei ihnen die Einhaltung der Flugtarife überwachen zu dürfen.

Voraussichtlich noch in diesem Jahr soll ein Entscheid des Bundesgerichtes über diesen Zuständigkeitsstreit Klarheit bringen.

Als es kürzlich darum ging, an einer Sitzung die in der Schweiz vertretenen internationalen Luftverkehrsgesellschaften zur Einhaltung der geltenden Tarife aufzufordern, fehlten die Reisebüros. Der Direktor des Eidgenössischen Luftamtes, Professor Werner Guldimann, sah keinen Grund, vor dem Entscheid des Bundesgerichtes die Vertreter der Reisebüros einzuladen. Bis zum 8. Oktober sollten diese Luftverkehrsgesellschaften die «Erklärung» des Eidgenössischen Luftamtes, wonach sie bereit seien, wieder geordnete Tarifverhältnisse herbeizuführen, unterzeichnen.

### Reisebüros froh für saubere Regelung

Die Reisebüros wären nach den Worten von SRV-Sekretär Paul Sprecher froh, wenn sie, wie früher, bei den Flugtarifen eine saubere Regelung hätten. Sie wehren sich aber dagegen, dass sie aus einem Geschäft ausgeschaltet werden, das ohne sie trotzdem weitergeht. Das Publikum und vor allem die grossen Firmen, deren Vertreter viel reisen müssten, wüssten um die Preisdifferenzen im internationalen Flugverkehr. Es sei sogar so, dass ausländische Reisebüros inzwischen schweizerische Firmen «anschieben», um ihnen billige Flugtickets anzubieten. Für Sprecher ist das Konkurrenzgeschäft im Reiseverkehr mittlerweile so hart, dass mit «moralischer Seelenmassage» nichts mehr auszurichten ist. sda



Monsieur Cyril CHESSEX, président du Comité des ventes de la Fête des Vignerons

## Fête des Vignerons: le marketing d'une grande fête

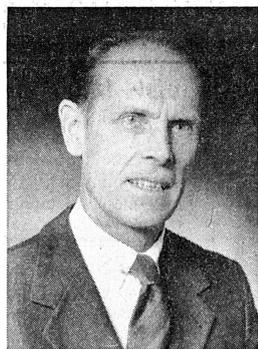
La Fête des Vignerons, qui se déroulera du 30 juillet au 14 août 1977, comprendra 12 représentations et 4 cortèges. Ce sera incontestablement un événement exceptionnel qui marquera la saison touristique. Dans les grandes lignes, comment est organisée sa commercialisation?

La Fête des Vignerons est en effet une manifestation considérable: elle ne se déroule que tous les 25 ans - ce sera donc la dernière du siècle - et les spectacles qu'elle présente, grâce à 4000 figurants et à 750 musiciens, feront converger sur Vevey un demi-million de visiteurs. Son budget atteindra 17 millions de francs, d'où l'importance de l'organisation commerciale et des moyens mis en œuvre pour réexpliquer au public en quoi consiste exactement cette manifestation qui n'a lieu que chaque quart de siècle et que l'on connaît finalement très mal outre-Sarine et à l'étranger. Aussi avons-nous divisé cette activité de commercialisation en 3 volets: l'information, la prospection et la vente.

En dehors des moyens d'information traditionnels tels que la presse, quels sont ceux qui ont été mis en œuvre pour faire connaître la Fête?

L'information est placée sous la responsabilité d'un comité présidé par M. J.-J. Ceyve et englobe la publicité, les relations publiques, les contacts avec la presse, l'animation de la ville et la publication des programmes, dépliants, etc. Il s'agit d'une activité très importante, tant il est vrai qu'on ne peut vendre un produit que les gens ne connaissent pas. C'est ainsi, entre autres, que nous avons mis au point différents systèmes audio-visuels mobiles qui permettent d'expliquer ce qu'est la Fête des Vignerons et en quoi celle de 1977 se différenciera des précédentes. L'information est également diffusée à l'aide d'un prospectus, tiré à 1 million d'exemplaires, et d'un encart tiré à 800 000 exemplaires. Chaque prospectus comporte un bulletin de commande, avec plans et prix des places.

Quel est le nombre de places à vendre et quelles sont les autres recettes envisagées? Nous avons la charge de vendre 180 000 places dans les estrades, à raison de



16 000 places par spectacle, ainsi que 320 000 places pour les cortèges. Le budget de recettes atteint 17 millions de francs, et le seuil de rentabilité est très élevé, quand bien même plus de 200 «commissaires» travaillent déjà depuis un an à titre bénévole. Je suis d'ailleurs convaincu que, le jour où l'on ne trouvera plus ce dévouement et cet enthousiasme - qui en font un événement unique au monde - il n'y aura plus de Fête des Vignerons! Les billets des spectacles et des cortèges représentent 80 à 90 % des recettes totales; le reste est constitué par la vente d'objets-souvenirs (T-shirts, casquettes, sacs, ombrelles, etc.) - actuellement testés dans certains grands magasins -, de programmes, du livre officiel de la Fête, de dépliants illustrés, de disques et cassettes, de photographies et de bouteilles. Il faut ajouter les droits de retransmission télévisée (Eurovision) et radiodiffusée, les produits d'une loterie spéciale et diverses autres redevances.

### Chronologiquement, comment se déroule l'action marketing?

Pour atteindre nos objectifs, le plan marketing prévoit d'abord que les 3 premiers spectacles se déroulent à guichets fermés, ce qui est psychologiquement important. Nous travaillons précisément dans ce sens à l'heure actuelle, en diffusant notamment très largement la documentation dont je viens de parler, tandis que, de son côté, la commission de presse procède à un arrosage systématique d'informations. L'an prochain, la relève sera prise par la commission de publicité qui entreprendra diverses actions dans la presse et utilisera différents supports publicitaires (affiches, etc.). D'autres actions sont prévues et nous espérons notamment pouvoir accueillir l'émission

«Jeux sans frontières», en direct des arènes et en Eurovision un mois avant le début de la Fête.

### Comment est organisé votre service de prospection et de vente?

Du fait du caractère éphémère de la manifestation - 15 jours - l'organisation de la prospection et de la vente a mis en place un système dont l'activité durera de 12 à 18 mois. Notre stratégie, qui consiste à vendre grosso modo 85 % des billets à des visiteurs suisses et 15 % aux étrangers, se fonde sur un système qui prévoit que les billets se vendent en blocs de clientèle, à raison d'un bloc par «journée»; il y aura des journées officielles consacrées aux vignerons, aux communes suisses, aux Suisses de l'étranger, aux Français, aux clubs-service, etc. Ce qui explique d'ailleurs que, l'arrivée à Vevey de 500 000 personnes en deux semaines posant des problèmes de trafic, la commission des transports soit rattachée au comité de vente.

Cette vente, placée sous la responsabilité de M. Bonnard, offre diverses possibilités: au complet (directement au bureau de Vevey); par correspondance (grâce aux bulletins de commande); directement aux groupes évoqués tout-à-l'heure; et, enfin, par l'entremise des agences de voyages (la Fédération suisse des agences de voyages étant, dans ce cas, le seul organisme habilité à vendre des billets en Suisse et à l'étranger), ainsi que par les bureaux de l'ONST à l'étranger.

### Quels sont les critères sur lesquels vous vous êtes fondé pour fixer les prix des places et quelles seront les facilités accordées?

Le prix des places - de 30 à 160 francs - a été déterminé selon le seul critère de la rentabilité, en raison de l'absence de toute subvention officielle. Nous avons cependant prévu des tarifs différenciés tant pour les enfants et les étudiants que pour les handicapés et les personnes du 3e âge. Dans ce dernier cas, Pro Senectute collabore très étroitement avec nous, car la plupart des gens du 3e âge, pour ne pas dire tous, verront cette Fête pour la dernière fois! Je tiens à préciser que l'un des aspects de notre politique consiste à ne jamais vendre plus de la moitié des places disponibles dans une plage de prix à un seul groupement, quel qu'il soit.

### Quels sont les voyages de prospection qu'il est prévu d'organiser à l'étranger?

C'est un élément également important de notre activité, qui bénéficie de l'appui total de l'Office national suisse du tourisme, lequel a décidé de faire de la Fête des Vignerons sa «locomotive» promotionnelle

pour l'année 1977. C'est dans ce cadre que la Landwehr de Fribourg - corps de musique qui participera à la prochaine Fête - se rend prochainement aux Etats-Unis, accompagnée par un groupe de danseurs et de figurants, ainsi que par quelques délégués officiels de la Fête, soit au total une délégation de 130 personnes. Dans le cadre des nombreuses prestations de la Landwehr, il sera procédé à une présentation de la Fête des Vignerons au public américain, tout particulièrement aux Suisses qui, dans ce pays comme à l'étranger, constituent un potentiel très intéressant. Une délégation se rendra également au Canada. Nous espérons avoir la possibilité de diffuser le spectacle de la Fête des Vignerons sur les chaînes de la TV américaine, ce qui ne représente pas un intérêt pour la Fête elle-même, mais pour le tourisme suisse dans son ensemble. D'autres présentations de la Fête, auprès des représentants de la presse comme des organisations de voyages, auront lieu en France et en Allemagne. Nous comptons bien, d'autre part, faire venir à Vevey, pour nos cortèges, des délégations de régions vinicoles lointaines, telles que la Californie, le Québec, l'Australie et l'Afrique du Sud.

### De par la combinaison hébergement-spectacle, la Fête des Vignerons est devenue un produit touristique. Comment ce dernier sera-t-il commercialisé?

Je considère personnellement la Fête des Vignerons comme une carte extraordinaire pour le tourisme suisse. Et je m'attarde de certaines réticences constatées hors du canton de Vaud. On va parler de la Fête dans le monde entier: toute personne, organisation ou localité qui s'associe spontanément à une telle manifestation ne peut qu'en tirer un avantage à court, moyen ou long terme. Certaines grandes organisations ont d'ailleurs immédiatement compris tout l'intérêt qu'elles pouvaient en tirer. La fête des Vignerons a un attrait culturel, artistique et folklorique sans équivalent au monde et dont le renom de la Suisse profitera. L'impact touristique de la Fête, pendant et surtout après son déroulement, doit se faire sentir pendant longtemps. Comme il est absolument exclu de vouloir «vendre» la Fête des Vignerons à l'étranger s'il n'y a pas, avec chaque billet d'estrade, une chambre d'hôtel, divers arrangements forfaitaires ont été mis au point et sont en voie d'être commercialisés, grâce aux offices du tourisme de Genève, Lausanne et Montreux, et à un pool d'agences de voyages qui s'est créé dans ce but à l'enseigne de Févi-Tours, Kuoni, à Chicago, a élaboré un arrangement complet, mettant Vevey et la Fête des Vi-

gnerons au programme de son périple dans les régions vinicoles européennes.

### Quelle est la température actuelle sur les «marchés»?

Nous avons aujourd'hui plus de 50 000 billets en commande. Un ordinateur nous indique chaque jour la position exacte de l'occupation et des places disponibles, ce qui est très utile compte tenu des contingents que nous entendons respecter. D'excellentes réactions ont déjà été enregistrées à l'étranger, la température est donc au «beau fixe». Mais il serait prématuré de tirer certaines conclusions, parce que nous ne sommes qu'au début de la vente. J'espère, si la conjoncture économique et politique internationale nous le permet, que la Fête des Vignerons 1977 se déroule à guichets fermés.

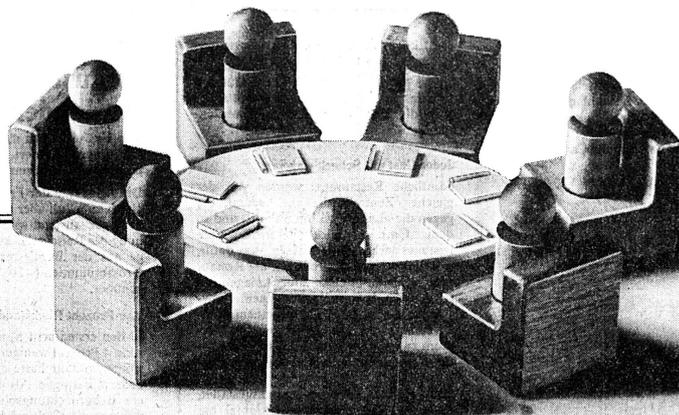
### En tant que spécialiste du marketing, l'expérience de promouvoir et de vendre une grande fête est-elle intéressante?

Oui, c'est une expérience passionnante. Sur la base de mon expérience dans le marketing des produits de grande consommation, j'y vois la même approche: quand on vend une fête, on vend un produit. Une fois l'objectif fixé et chiffré, il faut mettre en place les moyens, évaluer leur efficacité dans le cadre des moyens publicitaires à disposition, déterminer le «timing», dresser un «check-list» de tous les points qui doivent faire l'objet d'un examen constant, contrôler les résultats et rectifier le tir si nécessaire. Je dirai donc conclure que tout nous prouve jusqu'ici que la Fête sera aussi une réussite sur le plan de sa fréquentation et de sa vente.

## HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt





CULINAIRE SPA

# SIEBEN WISSEN MEHR ALS EINER.....

## oder wissen Sie immer auf Anhieb Antwort, wenn Fragen auftauchen ?

**Zum Beispiel** ☼ Wie Sie Ihre neue Speisekarte gestalten sollen ☼ Ob sich die Anschaffung eines Mikrowellenherdes lohnt ☼ Was Sie zur 50-Jahr-Feier der Stadtmusik vorschlagen sollen ☼ Wie man im Elsass Sauerkraut kocht ☼ Was man unter der sogenannten «Nouvelle Cuisine» versteht ☼ Wie lange man tiefgekühlte Frühlingssrollen aufbewahren kann ☼ Wie man eine erfolgreiche Verkaufsaktion vorbereitet ☼ Wie Convenience-Produkte am vorteilhaftesten in der Grossküche (Personalrestaurant, Spital usw.) eingesetzt werden ☼ Was sich am Tisch des Gastes alles zubereiten lässt ☼ Welche Apfelsorten beim Kochen nicht zerfallen ☼ Wie man kalorienarme Desserts zubereitet ☼ Wo Kochgeschirr nach Mass hergestellt wird ☼ Wie man preiswert und trotzdem attraktiv kocht ☼ Wie Sie marktorientiert einkaufen können ☼ Wie eine Spezialitätenwoche ein Hit werden kann ☼ usw. ☼ usw.

**Diese und noch viele andere Fragen** beantwortet Ihnen das Fachteam (eben diese sieben!) des neu geschaffenen



eine neue Dienstleistung, die Ihnen helfen soll, mit dem Fortschritt Schritt zu halten, Trends zu erkennen und immer «up to date» zu sein.

### Machen Sie die Probe aufs Exempel!

Rufen Sie an, wenn wieder eine Frage in Ihrem Betrieb auftaucht und verlangen Sie ausdrücklich den HACO SERVICE CULINAIRE:

**031-52 00 61** intern **448**

Oder schreiben Sie an:  
HACO SERVICE CULINAIRE, 3073 Gümligen.

## COUPON

(Zutreffendes bitte ankreuzen und Coupon mit Namens- und Adressangabe einsenden an: HACO SERVICE CULINAIRE, 3073 Gümligen)

- ☼ Die Idee des Service Culinaire gefällt mir. Senden Sie mir bitte nähere Informationen und die selbstklebende Telefonrondelle
- ☼ Mich interessiert vor allem der periodische Rezeptdienst
- ☼ Ich wünsche Menü-Vorschläge für Bankette und Veranstaltungen im Abonnement
- ☼ Ich bitte um Vorschläge für Aktionen
- ☼ Senden Sie mir regelmässig Ihr «A la carte»
- ☼ Ich hätte gerne Unterlagen über die Fachkurse im Forum Culinaire

Folgende Themen würden mich besonders interessieren:

- Aufbereitungsmethoden
- Verkaufskurs (Angebot)
- Tellergerichte
- Kalkulationsprobleme

Weitere Wünsche: \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_  
 Funktion \_\_\_\_\_  
 Betrieb \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_



### Das alles bietet Ihnen der



- ☼ Periodischen Rezeptdienst
- ☼ Ausarbeitung von Spezialrezepten und -menüs
- ☼ Komplett Aktionen mit Verkaufshilfen
- ☼ Beratung über Einrichtung von Küchen (in Zusammenarbeit mit dem Architekten), Wahl der geeigneten Apparate usw.
- ☼ Individuelle Beratung für Ihr Küchen- und Verkaufsprogramm
- ☼ Weiterbildungskurse und Tagungen im Forum Culinaire über aktuelle Probleme im Hotel- und Gastgewerbe und der Gemeinschaftsverpflegung

Weitere Leistungen sind in Vorbereitung!

**HACO** – im Dienste des Grossverbrauchers

A propos d'un projet de nouvel hôtel à Ouchy

## La valse-hésitation des hôteliers lausannois

La Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy (SHLO) vient de tenir son assemblée générale d'automne à l'Hôtel Montillier, à Pully, sous la présidence de M. G. Fassbind et en présence de nombreux représentants de la Ville de Lausanne, de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne, de l'École hôtelière, de la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers.

Assemblée très étoffée puisque plus de 50 personnes y participaient, et très animée aussi. Curieusement, c'est un objet qui ne figurait pas à l'ordre du jour qui tint la vedette: le projet de construction d'un nouvel hôtel à Ouchy, projet qui fut refusé il y a quatre ans par le corps électoral et qui revient à nouveau sur le tapis. On connaît le problème: en 1972, un projet d'hôtel-tour à Ouchy, sur l'emplacement de l'ancienne usine à gaz, avait été rejeté lors d'une votation populaire, le souverain lausannois estimant que le site d'Ouchy ne se prêtait pas à des constructions trop élevées. Par contre, l'idée d'un nouvel hôtel à Ouchy n'était nullement mise en cause, ni par la population ni par les hôteliers. C'est pourquoi les services des travaux de la Ville de Lausanne reprirent le projet et établirent de nouvelles maquettes en tenant compte des volontés exprimées lors du vote populaire.

### Un hôtel de congrès?

Ce nouveau projet fut divulgué par un quotidien lausannois (N. d. l. R.: nous en avons également parlé en son temps), ce qui amena le comité de la SHLO à prendre officiellement position: «Il estime que le moment n'est pas propice à la construction de nouveaux hôtels; si toutefois un nouvel établissement devait être construit à Lausanne, ce devrait être essentiellement un hôtel de congrès, situé à proximité immédiate du Palais de Beaulieu, géré par une compagnie internationale privée, sans apport de deniers publics et capable de procurer à Lausanne une clientèle nouvelle.»

C'est sur cette prise de position que M. Fassbind désirait que l'assemblée s'exprimât. Cité ou non, le Palais de Beaulieu resta continuellement au centre de la discussion; car lorsque l'on sait que cette maison de congrès, la plus belle et la plus fonctionnelle d'Europe probablement, doit parfois refuser des assemblées par manque de disponibilités dans les hôtels de Lausanne, on comprend les réactions des partisans de la construction d'un ou deux nouveaux établissements.

Divers orateurs, dont MM. Piller, municipal, Carlo de Mercurio, J. Perret et P. Schwitzgubel, respectivement président et directeur de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne, E.-L. Niederhauser, rompirent une lance en faveur de la construction d'un hôtel à Ouchy, qui pourrait d'ailleurs accueillir une large clientèle de congressistes.

Après cette longue discussion, M. Niederhauser demanda que l'assemblée exprime sa position par un vote précis. Après un premier tour nul, c'est la contre-proposition du comité qui fut adoptée: une nouvelle assemblée générale des membres actifs de la SHLO aura lieu dans les 4 semaines et prendra une position définitive sur le projet d'Ouchy.

### Les moyens de réussir l'avenir

A l'issue de ce vote et de la longue discussion qui l'a précédé, on pourrait croire qu'un profond désaccord sépare le comité de la SHLO d'une part, la municipalité et les dirigeants du tourisme lausannois d'autre part. En fait, ce désaccord est plus apparent que réel. Chacun poursuit le même but mais veut y arriver par des chemins différents. D'un côté, il y a la ville et l'Office du tourisme, soucieux d'un avenir immédiat dans les domaines de l'hôtellerie et des congrès, conscients qu'une année perdue ne se rattrape pas, persuadés que des mesures rapides s'imposent pour remonter le courant; de l'autre, on trouve un certain nombre d'hôteliers échoués -

et on peut les comprendre - par une succession de mauvaises saisons et qui, de surcroît, craignent l'emprise des autorités sur la construction ou la gestion de nouveaux hôtels. Sur ce dernier point au moins, ils ont dû être entièrement rassurés par les déclarations très nettes de M. Piller. Une conclusion se dégage de cette heure et demie de discussions souvent pénibles: il n'est maintenant plus possible de différer la solution du problème hôtelier à Lausanne. La crise est ouverte, et elle se terminera très vite, à l'issue de l'assemblée extraordinaire votée par la SHLO. Cette séance, soyons-en certains, aura lieu bien

## Reconstruction de l'Hôtel Métropole: oui mais...

Fin avril dernier, le Conseil administratif de la Ville de Genève avait présenté au Conseil municipal le projet de démolition et de reconstruction de l'Hôtel Métropole: cet établissement, qui appartient à la collectivité communale, a en effet vieilli (il est plus que centenaire), et il ne répond plus aux exigences actuelles, notamment en ce qui concerne la sécurité.

Ce projet était assorti d'une demande de crédit de 38 millions de francs, représentant la somme totale nécessaire pour disposer désormais d'un hôtel abritant 384 lits, soit environ le double de maintenant, d'un centre commercial au rez-de-chaussée, d'un important parking en sous-sol et d'un vaste restaurant panoramique accessible au public, et pas seulement à la clientèle de l'établissement.

### Le projet et le contre

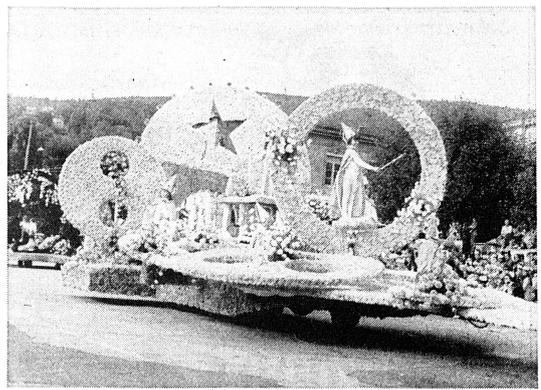
Trois commissions municipales ont examiné le projet, qui vient récemment d'être débattu en séance plénière. Au cours d'une vive discussion, les représentants des différents groupes sont intervenus, les uns pour soutenir le projet présenté par le Conseil administratif, les autres pour le combattre, lui préférant la solution qui consisterait à restaurer et à moderniser l'hôtel tel qu'il existe actuellement. Le principal argument avancé est le caractère des façades qui s'harmonisent parfaitement avec celles des immeubles voisins ceinturant la rade du Lac. Cette opération reviendrait à quelque 20 millions de francs, et le nombre de lits ne se trouverait que très faiblement augmenté. Le conseiller administratif Claude Ketterer, délégué aux travaux, a vigoureusement défendu quant à lui le projet de démolition suivi de la reconstruction. Lors du vote, qui eut lieu par appel nomi-

avant la fin du délai de 4 semaines. On sera donc très vite fixé sur l'avenir de l'hôtellerie, du tourisme et des congrès à Lausanne, bref d'une grande partie de l'économie de la capitale vaudoise.

Mais au fond, n'était-ce peut-être pas là le but de la fraaccasante et inattendue intervention de M. Fassbind et de son comité?

### Un nouveau secrétaire

L'assemblée se poursuivit avec la présentation de nombreux rapports internes. On retiendra un exposé succinct de M. Jan sur l'état des discussions pour la création d'un centre et musée olympique; le budget pour 1977 présenté par M. Chollet et qui fut adopté; un brillant exposé de M. Schwitzgubel sur l'avenir du tourisme lausannois sur lequel nous reviendrons prochainement; enfin la nomination de ce même M. Schwitzgubel au poste de secrétaire de la SHLO. Ce fut là la meilleure nouvelle de cette assemblée; elle prouve en quelle estime la SHLO tient l'Office du tourisme et son nouveau directeur.



Des fêtes de vendanges se sont déroulées ce dernier week-end à Neuchâtel, Morges et Lugano. Voici «La magicienne», un des chars les plus remarquables du corso fleuri de Neuchâtel. (ASL)

### Courrier de Genève

#### Grand succès du 32<sup>e</sup> Concours international d'exécution musicale

Genève vient d'abriter, pour deux semaines, le 32<sup>e</sup> Concours international d'exécution musicale qu'elle a elle-même créé. 219 candidats, représentant une quarantaine de pays, ont participé aux épreuves qui, cette année, étaient limitées au chant, hommes et femmes, au violon, au piano, à la clarinette et au cor. Après la sélection de différents jurys, il n'y eut plus que 14 candidats admis à la 3<sup>e</sup>me épreuve, consistant à se produire en public avec l'Orchestre de la Suisse romande placé sous la direction de M. Jean Meylan. Quant aux principaux lauréats, ils ont participé à un concert de gala donné au Victoria Hall, concert retransmis par plusieurs stations de radio et de télévision. Le montant des prix décernés s'est élevé à 41 500 francs.

#### La plus grande tresse du monde

A l'occasion d'une série de manifestations de type promotionnel organisées au Centre commercial de Balaxert, une boulangerie industrielle de Genève a confectionné la tresse la plus grande du monde. Longue de 15 mètres et 30 centimètres, pesant 150 kilos, cette tresse a nécessité pour sa confection 110 kilos de farine, 15 kilos de beurre, 40 l de lait, 5 douzaines d'œufs, 3 kilos de levure et 2 kilos de sel. 7 personnes ont été occupées à entrecroiser les «épaves» de la tresse. Rappelons que le précédent record était détenu par une boulangerie industrielle de Graenichen, dans le canton d'Argovie.

#### Oui de justesse au nouveau Palais d'Expositions

Au printemps dernier, le Grand Conseil avait voté un crédit de 30 millions et demi de francs en faveur de la reconstruction, sur le terrain de la campagne Sarrasin, au Grand-Saconnex, d'un nouveau Palais des Expositions afin de remplacer l'actuel, à Plainpalais, devenu à la fois trop petit et trop vétuste. Or les habitants du Grand-Saconnex, et divers milieux se réclamant de l'écologie et de la sauvegarde de la nature et des sites, avaient contesté cette décision. Le corps électoral de la République et canton de Genève s'est récemment prononcé au sujet de ce projet de loi et l'a approuvé, mais du bout des lèvres, puisque c'est par 28 984 suffrages que le oui a été acquis, le non ayant tout de même recueilli le nombre impressionnant de 27 550 voix.

Dans les milieux économiques et politiques également, ce verdict populaire constitue un réel soulagement, quand bien même il a été obtenu de justesse, car il était impensable que Genève dut renoncer à un équipement de ce genre, absolument indispensable pour assurer son avenir dans le domaine des expositions, et pas seulement pour le Salon de l'automobile, mais aussi pour l'organisation de congrès, conférences et autres rencontres dont l'hôtellerie locale a désormais le plus urgent besoin.

Le Palais des Expositions se fera donc au Grand-Saconnex, mais les pouvoirs publics devront se montrer très prudents en ce qui concerne la question des voies d'accès, puisque le permis de construire ne pourrait pas être accordé par le Département des travaux publics si les voies d'accès venaient à être contestées. C'est dire que le projet de construction du nouveau Palais des Expositions, s'il est en bonne voie maintenant, risque de se heurter encore à certaines difficultés avant que le premier coup de pioche ne soit donné.

### Affaire à suivre

Mais tout n'est pas encore joué. En effet, au lendemain de ce scrutin de l'assemblée de la Ville de Genève, le groupement «Vigilance», qui compte 9 membres au Conseil municipal, a entrepris de lancer un référendum contre la décision de l'assemblée communale. «Vigilance» estime que, étant donné les avis partagés qui se sont manifestés lors du vote, il serait bienvenu que l'ensemble des citoyens puissent se prononcer, en votation référendaire, sur l'opportunité de cette démolition.

Comme, en ville de Genève, 86 992 électeurs sont inscrits sur les rôles électoraux, et que seulement 4000 signatures sont requises pour qu'un référendum aboutisse, il est d'ores et déjà certain que ce chiffre sera atteint sans peine, étant donné les passions et sentiments contradictoires que l'Hôtel Métropole suscite actuellement dans la population. C'est dire que cet établissement est loin d'avoir fini de faire parler de lui.

### Nuitées d'hôtel en Suisse

## Diminution de 6,5 % en août

Comme au mois de juillet, la demande dans l'hôtellerie s'est également réduite au mois d'août. On a enregistré un total de 3,88 millions de nuitées, ce qui représente une baisse de 6,5 % par rapport au même mois de l'année précédente.

Par rapport au mois de juillet, la baisse de la clientèle indigène s'est ralentie (-2 %), alors que celle des visiteurs de l'étranger s'est sensiblement accentuée (-9 %). L'apport des Etats-Unis d'Amérique s'est à nouveau fortement accru (+19 %). Par contre, le courant touristique en provenance d'Italie (-38 %), de France (-23 %), de Grande-Bretagne (-20 %), des Etats du Benelux (-12 %) et d'Allemagne (-7 %) a très sensiblement perdu de son ampleur.

Au cours des huit premiers mois de l'année courante, le mouvement hôtelier s'est réduit de 4 % par rapport à la même période de l'année précédente.

### Le Club Méditerranée à Wengen... et ailleurs

La saison d'hiver qui va débuter sera surtout marquée au Club Méditerranée par l'ouverture d'un nouveau village: le Palais de Wengen! Les premiers hôtes y seront reçus à Noël; ce village-club restera ouvert en été. Les autres stations du CM en Suisse sont désormais bien connues: St-Moritz, Valbella, Engelberg, Villars-sur-Ollon, Leysin et Zinal. Du 12 au 19 décembre 1976, une semaine de ski est proposée aux «gentils membres» du Club à St-Moritz; des champions de ski connus de notre pays y prendront part.

Un communiqué nous annonce que les membres du CM payeront leurs vacances de 5 à 12 % moins cher l'an prochain, en raison des possibilités offertes par des cours de change avantageux. Les activités du Club, qui dispose aujourd'hui de 87 villages, ont pris une importante extension en Suisse où les arrangements de vacances sont vendus par les bureaux du CM à Genève et Zurich, ainsi que par les 44 filiales Kuoni. D'autre part, pour l'année commerciale 1974/75, 52 000 hôtes étrangers ont passé leurs vacances dans les hôtels du club en Suisse; ce chiffre a d'ores et déjà été dépassé cette année, puisqu'il atteint 58 800 personnes, ce qui correspond à un chiffre d'affaires de 50 millions de francs.

### L'aéroport de Cointrin devant le Grand Conseil genevois

Après que l'une de ses commissions se fut longuement penchée sur le texte d'une pétition, revêtu de 2476 signatures concernant le bruit et la sécurité de l'aéroport, le Grand Conseil a décidé de renvoyer cette dernière au Conseil d'Etat, pour qu'il réponde aux différents problèmes soulevés par les considérants. La commission parlementaire fait observer que, en ce qui concerne le bruit, il n'a certes pas été très judicieux d'implanter des cités satellites près des considérants. La commission parlementaire fait observer que, en ce qui concerne le bruit, il n'a certes pas été très judicieux d'implanter des cités satellites près des considérants. La commission parlementaire fait observer que, en ce qui concerne le bruit, il n'a certes pas été très judicieux d'implanter des cités satellites près des considérants.

Pour ce qui est de la sécurité, la commission conteste que la présence, sur un même aéroport, de l'aviation dite lourde et de l'aviation légère soit de nature à nuire à la sécurité générale du trafic, pour autant que les précautions nécessaires soient observées.

Schweizer Weine Information für unsere Gastwirte.



# 28'000 Schweizer Wirte und Hoteliers dürfen mit uns stolz sein. Auf unsere Schweizer Weine.

Eine grossangelegte Informations-Kampagne ruft gegenwärtig allen die Bedeutung unseres Rebbaus und die Qualität unserer Weine in Erinnerung, belebt die Nachfrage nach unseren guten Tropfen.

Über vieles rund um Schweizer Weine wird gesprochen, nicht nur über die Mühsal des



**In den vielen Löwen, Rössli, Hirschen, Kronen und Sonnen sind Schweizer Weine nicht kostspielige Tropfen, sondern köstliche.**

Es gilt einmal unseren tüchtigen Wirten ein Kränzchen zu widmen. Ihr Wissen um Schweizer Weine lässt sie zum fachkundigen Berater des Gastes werden, und ihre Gastfreundschaft schafft die richtige Atmosphäre für den Genuss unserer Weine.

Die meisten Wirte - wie in jedem Beruf gibt es aber leider auch hier schwarze Schafe - kalkulieren ihre Ausschankpreise nach den Empfehlungen des Schweizer Wirtensverbandes, welche wichtige Faktoren wie Größe, Dienstleistungen und Lage des Lokals berücksichtigen. Wo der Preis «zuviel des Guten» ist, merkt der Gast sehr bald. Dann ist es das Beste, mit dem Wirt zu sprechen.

Als Gast muss man klar sehen, dass die Kostenseite im Gastgewerbe stark zu Buche schlägt. Die Differenz zwischen Einkaufspreis und Ausschankpreis kann selbstverständlich niemals der Gewinn sein. So setzen sich im Durchschnitt die Preise der Wirte zusammen:

Warenkosten (z.B. WAGT)	42%
Fürzubehalten	35-40%
Steuern (Einkommensteuer, Grundsteuer, Wagnis, Strom, Wasser, etc.)	8%
Finanzkosten (Zinsausgaben)	10%
Umsatzsteuergewinn	2-7%

Vielleicht revidiert manch einer sein Urteil über die Weinpreise im Gastgewerbe, wenn er diese Zahlen überdenkt, die das Geschäftsrisiko des Gastwirts noch nicht einmal berücksichtigen. Vielleicht bei einem guten Glas Schweizer Wein, in einem Löwen oder Hirschen, einer Krone oder Sonne.

**Unser Wein ist ein Stück Schweiz**

Eines der 12 grossformatigen Informations-Insertate in der Tagespresse und in Zeitschriften.

Rebbauern, über schöne Namen und Sonne im Schweizer Wein, sondern auch über Preise. Denn viele Gäste sind preisbewusster geworden.

Tragen Sie dem bei Ihrer Kalkulation Rechnung und profitieren Sie von der Aktion, indem Sie vermehrt Schweizer

Weine auf Ihre Weinkarte setzen und empfehlen.

Ihre Gäste werden Qualität und Vielfalt unserer Weine, Ihren aufmerksamen Service und Ihren kompetenten Rat zu schätzen wissen.

**Kühl-Zellen  
Tiefkühl-Zellen  
Klima-Zellen**

in allen Grössen



Anschlussfertig  
Ohne störende Umtriebe in wenigen Stunden aufgestellt  
Jederzeit wieder zerlegbar  
Problemlos zu vergrössern  
Ein Schweizer Produkt, entwickelt und fabriziert von

**ROSENMUND AG**

4410 Liestal, Gestadeckplatz 6  
Telefon 061-51 91 55

Die Spezialisten für **licht-reklamen** **westineon**

Westineon AG  
Bonn 031-523 803 33  
Basel 061-22 22 33  
Luzern 041-36 01 02  
Zürich 01-46 90 60

## Krefftt

**Heissluft-Brat- und Backgeräte gastro therm K62 G**



**Braten, Schmoren, Dämpfen, Dünsten, Gratieren, Grillen, Toasten, Backen**

- Gehäuse Chrom-Nickel-Stahl 18/9
- Garraum innen emailliert
- Vollsichttüre abnehmbar
- Innenbeleuchtung
- Thermostat
- Zeitschalter
- Zweistufen-Schaltung
- Kontrollampe für Betriebsbereitschaft
- Grillheizkörper
- Fettfilter
- Fettauffangfanne
- Roste aus Chrom-Nickel-Stahl
- Backbleche

Nicht nur «gut bürgerlich» - auch Spezialitäten sind gefragt. Deshalb Heissluftbraten und Heissluftbacken in kürzeren Garzeiten - rationell und kostengünstig.

Coupon

Bitte senden Sie mir die vollständige Dokumentation über KREFFTT-Heissluft-Brat- und Back-Geräte

HR

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**practico**

Practico AG Verkauf 5705 Hallwil Telefon 064/50 11 01

**Unser Wein ist ein Stück Schweiz**



Symposium «Skifahren und Sicherheit»:

# Im Kampf gegen den Skiunfall

Trotz des in den letzten Wintersport-Jahren festgestellten erfreulichen Rückgangs der relativen Unfallhäufigkeit beim Skifahren - weniger Abstrakte pro Anzahl Skifahrer - muss den Sicherheitsaspekten bei Skipisten und bei der Skiausrüstung weiterhin grösste Aufmerksamkeit geschenkt werden. Dazu sind gemeinsame Anstrengungen aller am Skisport Interessierten und Beteiligten notwendig, angefangen beim Wissenschaftler über Produzenten und Händler bis hin zum Pistenschef und zum Skifahrer selbst.

Gerade darin liegt der tiefere Sinn eines internationalen und interdisziplinären Symposiums über «Skifahren und Sicherheit», zu dem Ende September die Stiftung «Forum Davos» - nach 1973 zum zweitenmal - geladen hat. Während vor drei Jahren das aktuelle Thema generell in seinem breiten Spektrum dargestellt und analysiert worden war, galt die jüngste Tagung zwei besonderen Aspekten, welche die Sicherheit des Skifahrers direkt betreffen: Einerseits kam die In-

aus breitenportlicher Sicht auch für den «Normalfahrer» von Nutzen.

## Keine «Musterstationen» in Sicht

Zwischen Transport- und Skipistenkapazität sei bisher noch keine Schlüsselformel gefunden worden, meinte Jean Cattelin, technischer Direktor von Courchevel (F), in seinen Ausführungen zu den Stichworten Pistenbelegung und Kollisionswahrscheinlichkeit. Ebenso wenig könne eine «Musterstation» skizziert werden, da allzu viele Faktoren - wie Schneebeschaffenheit, Pistenpflege, Sonnenbestrahlung, skifahrerisches Können, Fahrtintensität, Pistenbreite und -länge usw. - je nach Ort, Zeit und Witterung eine unterschiedliche Rolle spielen würden.

Unterschiedlich sind - so der helvetische FIS-Jurist Hans-Kaspar Stiffler - auch die in den verschiedenen Wintersportländern geltenden gesetzlichen Grundlagen zur Beurteilung von Unfallfolgen, für die Anlage und den Unterhalt von Skifahrerwegen sowie für den Aufbau von Rettungsdiensten. Bei Skiunfällen ist juristisch grundsätzlich zwischen zivilrechtlichen Ansprüchen aus Verschuldhaftung und den strafrechtlichen Folgen für allfällige Körperverletzung oder fahrlässige Tötung zu unterscheiden. - Allgemein figuriert die Schweiz in Sachen wintersportliche Rechtsgrundlagen «unter ferner liefen», bezüglich Verantwortlichkeit für den Pisten- und Rettungsdienst bestehen bisher überhaupt noch keine rechtsverbindlichen Vorschriften. Dagegen hat die Schweizerische Kommission für Unfallverhütung auf Skifahrten (SKUS) auf der Sorgfalt- und Verkehrssicherungspflicht basierende Richtlinien herausgegeben:

- für Anlage und Unterhalt von Skifahrerwegen,
- für deren Markierung und Signalisation
- und für den Pisten- und Rettungsdienst.

## Von Kranjska Gora bis Sierra Nevada

Weitere Hinweise zum ausserordentlich bunten Themenstrass in Kürze: Der amerikanische Ingenieur J. Tropeano («Mister Snow») informierte über Einsatzmöglichkeiten von Maschinen zur Er-

zeugung von künstlichem Schnee, während sein Landsmann D. A. Shockey über die Signalisation von Hindernissen und Gefahren, wie auch über Suche und Rettung abseits von Pisten der Sierra Nevada berichtete. Mit der Ausbildung im Pistenrettungsdienst befasste sich N. Kindschi, Chef des Parsendienstes, Möglichkeiten und Probleme des Helikoptertransportes von verunfallten Skifahrern (F. Bühler, SRWF) und eine Beschreibung des gesamtschweizerischen Flugrettungs- und Touristenfunknetzes (R. Froidevaux) standen ebenfalls auf dem reichbefrachteten Programm. Der zweite Tag galt schliesslich dem Problem des Transportes und der ärztlichen Versorgung verunfallter Skifahrer, brachte aber auch eine Zusammenfassung der Präsentation von Infrastruktur-Modellen der Wintersportorte Courchevel, Pra Loup, Davos, Kranjska Gora, Madonna di Campiglio und Sierra Nevada.

Auf die gleichermassen eingehend behandelten Sicherheitsaspekte der «funktionellen Einheit Skischuh-Bindung-Ski» können wir an dieser Stelle nicht näher eingehen; sie haben aus nur-touristischer Sicht kaum den gleichen Stellenwert. Für all jene, die sich auch für diesen Fragenkomplex speziell interessieren, jedoch eine abschliessende Information: die Referate des 2. Internationalen Symposiums «Skifahren und Sicherheit» können in Buchform - Erscheinungstermin voraussichtlich November 1976 - zum Subskriptionspreis von 25 Franken beim Kongresssekretariat Davos bezogen werden. TH

## Vom Regen in die Traufe

Eine weitverbreitete Referenten-Krankheit, das Ueberziehen der zugestanden Redezeit, haben die Davoser Kongressveranstalter erfolgreich in den Griff bekommen. Das Aufleuchten einer blauen Lampe vor dem Rednerpult bedeutet: «Fassen Sie sich kurz!», rotes Licht signalisiert: «Hören Sie auf zu reden!», und die schrille Klingel fragt anschliessend unerbittlich: «Haben Sie noch immer nicht begriffen...?»

Eine andere Gefahr ist damit allerdings noch nicht gebannt: mancher Redner erliegt der Versuchung, den Zwang der beschränkten - und wie immer viel zu kurz bemessenen - Redezeit durch erhöhtes Sprechtempo auszugleichen. Dann aber sind oft nicht nur die hoffnungslos ins Hintertreffen geratenen Simultandübersetzer zu bedauern...

von modernen Badezimmern, Zentralheizung, Isolation usw. Grünings meist aus den sechziger Jahren stammenden Neubauten und der spärliche Industrie (bis auf eine Ausnahme alles Kleinbetriebe) konnten allein von der geografischen und städtebaulichen Anlage her nicht ins alte Dorfzentrum vordringen. Der alte Ortskern selbst blieb von störenden Objekten, wie es etwa ein modernes Gebäude darstellen würde, verschont.

## Erschliessung gut gelöst

Berühmt in weitem Umkreis sind Grünings zahlreiche Märkte wie der Frühjahrs- und Weihnachtsmarkt und der historische Markt. Das in einem etwas abseits gelegenen Landstädtchen das Leben pulsiert, ist weitgehend von einer zufriedenstellenden Erschliessung abhängig. Grünings verfügt über eine gute Busverbindung nach Wetzikon und Männedorf. Mit der Inbetriebnahme von Forchstrasse und Oberlandautobahn wird Grünings auch eine Schnellverbindung nach Zürich und Rapperswil erhalten. Man erhofft sich auf diesen Zeitpunkt auch die Entlastung der überaus engen Dorfstrasse vom Durchgangsverkehr.

he/Comet



## Starker Gästerrückgang im Juli

Zum enttäuschenden Gästerrückgang in den Tessiner Hotels im vergangenen Monat Juli (9,9 Prozent gegenüber dem Juli des Vorjahres) meint das statistische Amt in Bellinzona, dass zum Teil gewiss die ausserordentlich grosse Hitze dafür verantwortlich gemacht werden müsse. Hauptgrund jedoch für den Verlust sieht das Amt im extrem hohen Frankenkurs. Allerdings wisse man heute noch nicht - so das Amt weiter - wie viele Gäste eben aus diesem Grund billigere Ferien in der Parahotellerie vorgezogen hätten. Diese Art der Ferienverbringerung habe in den letzten Jahren speziell in Tal- und Bergregionen ständig zugenommen. Im Zusammenhang mit den gemeldeten Juli-gästeszahlen gibt der Luganeser Verkehrsverein bekannt, dass der angegebene 13,7prozentige Rückgang der Luganeser Hotelübernachtungen nicht den Tatsachen entspreche. Diese Zahl betreffe nur die Stadt Lugano und nicht auch ihre Umgebung. In der ganzen Region betrage der - zweifellos ebenfalls erhebliche - Verlust «nur» 9,5 Prozent.

## Neuer Präsident des kantonalen Verkehrsvereins

In seiner letzten Sitzung hat der Verwaltungsrat des Tessiner kantonalen Verkehrsvereins (ETT) den jetzigen Chef des Volkswirtschaftsdepartements, Flavio Cotti, zu seinem neuen Präsidenten gewählt. Cotti wurde vor kurzem von der Tessiner Regierung als ihr Vertreter in den ETT-Vorstand beordert. Mit diesem Vorgehen wurde der frühere Präsident und Regierungsvertreter, alt Staatsrat Arturo Lafranchi, automatisch von der Vorstandsmemberschaft im ETT ausgeschlossen.

## Traubenfest im Mendrisiotto

Im Rahmen des bereits traditionellen Traubenfestes des Mendrisiotto (das diesjährige ist das zwanzigste), das von den lokalen Sektoren der Gastwirte- und Hoteliersvereinigungen durchgeführt wird, werden Interessenten in nicht weniger als 24 Etablissements der Region gastronomische Köstlichkeiten geboten. Die angebotenen Gerichte reichen von charakteristischer Tessiner Kost (Risotto, Polenta mit Hase, Pilze, Schnecken usw.) bis zu für Tessiner Begriffe so «exotischen» Gerichte wie Berner Platte oder auch einem wirklich exotischen «Fondue Mariniera» (neue Spezialität des Hotels Morgana in Mendrisio).

## Gegen Einstellung der Schifffahrt

Die Schifffahrtsgesellschaft des Langensees hat bei den zuständigen Bundesbehörden den Antrag auf Suspendierung der Kurse in den Wintermonaten nach Brissago und den Inseln gestellt. Grund: der Betrieb soll in diesen flauen Monaten kaum die Umtriebe decken. Vornehmlich Tessiner der rechten Langenseefseite (und hier vor allem diejenigen, die mit dem Tourismus zu tun haben) wehren sich gegen ein solches Vorhaben. Vertreter der Gemeinden Brissago und Ronco sowie Tourismusfachleute sind der Meinung, dass die Kurse höchstens reduziert geführt werden sollten. Das käme reiselustigen Einheimischen und den zwar wenigen Gästen, nicht zuletzt aber dem Image des Tessins als Touristenkanton zugute.

## Neues TCS-Fahrradzentrum

Nach den Kantonen Waadt, Bern, Zug, St. Gallen, Zürich und Luzern hat nun auch der Kanton Tessin (in Contone) sein eigenes Fahrradzentrum. Autoüberdrückte können dort, mit dem eigenen oder gemieteten Velo, auf sieben Rundstrecken von 7 bis 35 km Länge - insgesamt 126 km - etwas für ihre Gesundheit tun. Die auf sehr verkehrsarmen Strassen angelegten Strecken sind vom TCS vorzüglich markiert worden.

## Zerstrittene Kaufleute

Während einer vor kurzem durchgeführten ausserordentlichen Versammlung wurde der amtierende Vorstand der Vereinigung der Luganeser Kaufleute durch Vertrauensentzug zum Rücktritt gezwungen. Die erzwungene Demission bildet den Höhepunkt in der Auseinandersetzung um die einmalige abendliche Ladenöffnung pro Woche. Hauptsächliche Geschäftsleute der Luganeser Aussenbezirke werfen dem Vorstand vor, die Ladenöffnung ohne ihr Einverständnis durchgesetzt zu haben. Es geht dabei um eine Abstimmung anlässlich einer Versammlung im Juni, in der sich in einer zweiten Abstimmung eine Mehrheit der Anwesenden für die Öffnung ausgesprochen haben soll. Im ersten Durchgang wurde die Öffnung mit 25 zu 20 Stimmen abgelehnt. An die zweite Abstimmung wollen sich heute nicht mehr alle Teilnehmer erinnern. Die unzufriedenen Ladenbesitzer der Aussenbezirke machen - schon von Beginn der Aktion an - geltend, dass sie vom Abendverkauf überhaupt nichts profitieren, da sich der ganze Betrieb sowieso im Zentrum abspiele. wz

## Interdisziplinäres Forum

Die Stiftung «Forum Davos» - im Jahre 1972 von der Landschaft Davos errichtet - bezweckt die Förderung wissenschaftlicher Studien und die Wissensvermittlung auf den sich überschneidenden Fachgebieten der Natur-, Ingenieur-, Medizin- und Geisteswissenschaften. Ihre Tätigkeit umfasst insbesondere auch die Veranstaltung von Arbeitstagungen, die dem Erfahrungsaustausch zwischen Wissenschaftlern und Fachleuten verschiedener Disziplinen und damit der Standortbestimmung multidisziplinär bearbeiteter Themen dienen. Die materielle Basis der Stiftung wird durch die finanzielle Unterstützung verschiedener Grossunternehmungen aus der schweizerischen Wirtschaft sichergestellt.

Infrastruktur von Wintersportorten hinsichtlich deren Organisation im Dienste der Sicherheit zur Sprache, andererseits konzentrierte sich das Interesse auf eine kritische Analyse der persönlichen Ausrüstung des Skifahrers.

## Wo liegt die Verantwortung?

Insbesondere der erste Schwerpunkt war nach Auffassung der Kongressveranstalter von grösster Aktualität. Ihres Erachtens «wurde bislang der Frage, inwieweit der Ferienort selbst für die Sicherheit seines skifahrenden Gastes verantwortlich ist, nicht die notwendige Beachtung geschenkt». So ging es denn im ersten Teil des Symposiums darum, modellhaft aufzuzeigen, welche Mindestanforderungen bezüglich Unfallverhütung der Wintersportort an sich selbst zu stellen hat und welche Dienste und Organisationen er zur raschen und sicheren Versorgung verunfallter Skifahrer schaffen muss. Darüber hinaus standen auch rechtliche und versicherungstechnische Aspekte sowie medizinische Probleme im Zusammenhang mit dem Wintersport zur Debatte.

In zahlreichen Referaten wurden die vielschichtigen Fragen durch international anerkannte Fachleute aus verschiedenen Wintersportländern behandelt. Honoré Bonnet, Direktor der französischen Winterstation Pra Loup, widmete sich speziell den Kollisionsunfällen, verursacht durch ungenügende Fahrtechnik, Unaufmerksamkeit, schlechte Ausrüstung, falsches Verhalten auf der Piste, rücksichtsloses Rowdytum oder überfüllte Skipisten. Dabei konzentrierte er sich auf drei Gesichtspunkte: einen physisch-geistigen (technische Eigenschaften, Reflexe, Fitness, Triebbeherrschung u. a.), einen moralischen (Verantwortungsgefühl und Zivilcourage) und einen rechtlichen (zivil- und strafrechtliche Schadenfolgen).

## Warnung vor dem Teufelskreis

Wie Bonnet machten verschiedene Referenten auf einen gefährlichen «Teufelskreis» aufmerksam: unfallträchtige schmale und technisch schwierige Pisten werden verbreitert, von Hindernissen befreit und immer besser präpariert; diese ziehen mehr Skifahrer an, verleiten zu schnellerem Fahren und beschwören damit wieder neue Unfallrisiken herauf. Verhütungsmittel: klare Rechtsgrundlagen und Vorschriften für Pistenbau, -pflege und -signalisation, aber auch für das Verhalten auf Skipisten und die zweckmässige Organisation des Rettungsdienstes sowie eine breitgestreute und intensive Informationstätigkeit als - vielleicht erfolgversprechendste - Präventivmassnahme.

Auf besonderes Interesse stiess im Rahmen dieses Themenkreises der Delegierte des Oesterreichischen Skiverbandes, Hubert Spiess, Präsident der FIS-Pistenkommission; er ging der Frage nach: «Wie kann durch den Pistenbau zur Sicherheit der Skifahrer beigetragen werden?» Nach seiner Ueberzeugung sind homologierte Rennstrecken mit ihren grosszügigen Sturzräumen und permanenten Anlagen

## Grünigen erhält den 5. Wakker-Preis

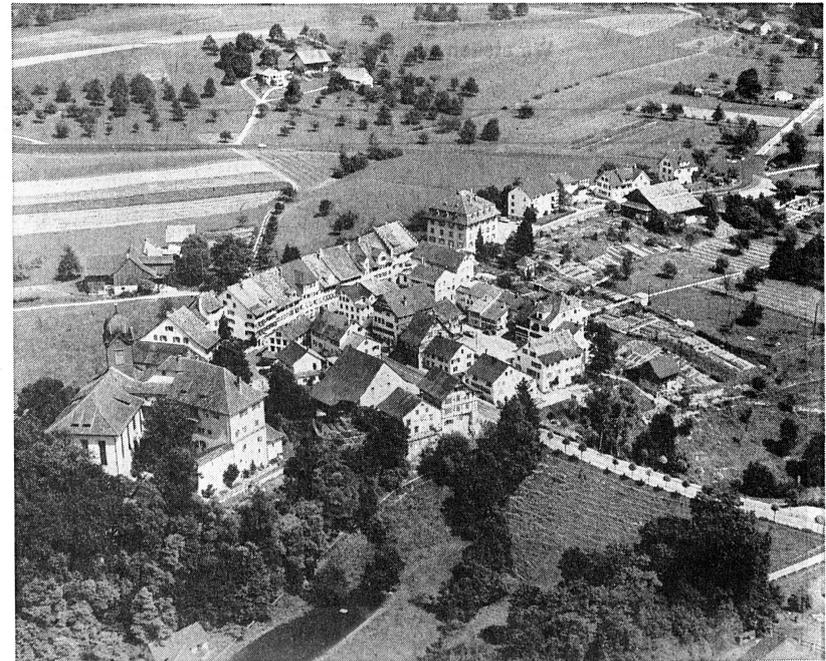
Das Zürcher Oberländer Landstädtchen Grünigen mit dem Schloss formiert sich auf einem Felsporn in reizender Umgebung. Seine Gründungsgeschichte reicht ins 13. Jahrhundert zurück, und die erste urkundliche Erwähnung findet sich bereits im 11. Jahrhundert. Seit Jahrzehnten setzen sich lokale Heimatschützer, Bürger, Dorfchronisten und Gemeinderat aktiv für die Erhaltung und Belebung des alten Landvogteistädtchens ein.

Fast sagenhaft, was sich hier auf engstem Raum an historischen Sehenswürdigkeiten angereichert hat. Seine Bevölkerung - heute zählt Grünigen rund 2000 Einwohner - weiss um den Wert der kulturellen Schätze.

In Anerkennung seiner vorzüglichen Ortsbildpflege und als Belohnung für die grossen Bemühungen der rührigen Grünigen Heimatschutzgesellschaft wird der Henri-Louis-Wakker-Preis 1976 Grünigen verliehen. Der auf ein Legat des Genfer Bankiers Wakker zurückgehende Preis in der Höhe von 10 000 Franken wird jedes Jahr einer Schweizer Gemeinde vergeben, die sich auf dem Gebiet des Schutzes architektonischen Erbes besonders hervorgetan hat. Bisher erhielten die Auszeichnung Stein am Rhein SH, St-Prex VD, Wiedlisbach BE und Guarda GR. In Grünigen soll der Preis am 9. Oktober im Rahmen des traditionellen historischen Marktes überreicht werden.

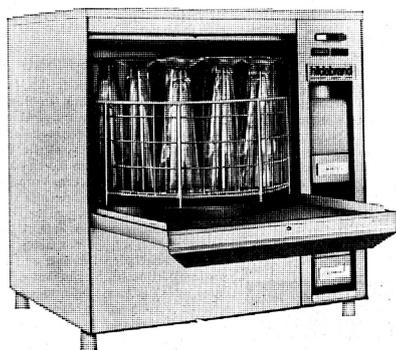
## Lebendiges Altertum

Obwohl im Schloss eine prächtige und reichhaltige historische Sammlung untergebracht ist und zahlreiche Häuser mit viel Liebe herausgeputzt sind, soll in Grünigen die Zeit nicht stillstehen. «Wir wollen aus unserem Städtchen kein Museum gestalten», erklärt der Präsident des örtlichen Verkehrsvereins, Werner Fröhlich. Hier soll das Altertum leben. Die Verbesserung der Lebensqualität im alten Gemäuer begann sozusagen 1951, als man in Grünigen eine der ersten Kläranlagen in unserem Land einweihete. Schon im Jahre 1954 erliess der Gemeinderat eine erste Schutzverordnung. Seit dreissig Jahren wirkt ein Verkehrsverein, und seit 1964 erweist sich die lokale Heimatschutzgesellschaft als Musterbeispiel aktiver und praktischer Aufbauarbeit im kulturellen Leben der Gemeinde. Sie erwarb Liegenschaften und renovierte sie nach neuzeitlichen Gesichtspunkten. Das heisst, dass die Altertümer nicht nur eine Fassadenkosmetik



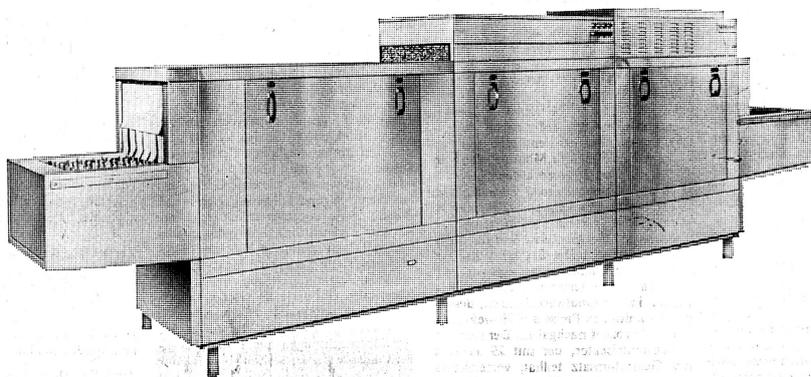
Das auf einem Felsporn gelegene reizvolle Landstädtchen Grünigen beherbergt heute rund 2000 Einwohner. Die wenigen Neuen und Industriebauten berühren den historischen Dorfteil nicht. (Comet)

# Massgerecht für jeden Betrieb



## hildebrand Geschirrwashautomaten

von der Barmaschine bis  
zum grossen Bandautomaten



Funkservice

## hildebrand

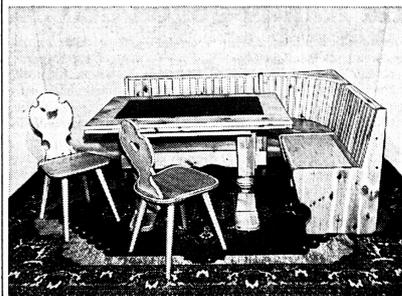
Fabrikation, Planung, Verkauf + Service  
Ed. Hildebrand Ing. AG  
8355 Aadorf  
Tel. 052/47 31 21

**Eigenes Planungsbüro für die Verpflegungstechnik**, spezialisiert für Planung von Arbeitsabläufen für Geschirrttransport- und Geschirrwash-Organisationen sowie für Industrie-Spezialwaschanlagen  
**Fabrikationsprogramm: gewerbliche Geschirrwashautomaten und Gläserspülautomaten** für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe, Bandautomaten und Korbdurchlaufautomaten für Grossbetriebe, Spitäler und Kantinen, Tischanlagen, Rollbahnen, Abraumstationen aus Chromnickelstahl  
**Kasserollen-Reinigungsautomaten**: Utensilien-Reinigungsautomaten für Hotels, Bäckereien und Metzgereien  
**Spezialwaschautomaten** für Gebinde, Transportbehälter, Transportwagen, Spitalbetten, Operationsbesteck sowie Zentralwaschanlagen für Laborglas  
**Fördertechnik**: Geschirrt-Transportanlagen, Spiral-Förderanlagen, Transportwagen usw., Spezialtransportanlagen für Industrie

Wir stellen aus: OLMA 1976, Halle 2, Stand 255

### Für Tische und Stühle

zu Möbel-Ferrari – das Einrichtungscener für das Gastgewerbe. Grosse Auswahl, günstige Preise!



Jetzt einmalig günstige Tische, Stühle und Stabellen in grösster Auswahl. Auch für Spezialbestellung führend z. B.

#### Säulentisch

Mod. 0405, Arve, mit Auszug, Schiefereinlage, 80 X 120  
nur 1095.-

#### Eckbank

Mod. 0405, Arve, mit Truhe, 140 X 180  
nur 1175.-

#### Stabelle

Mod. 0401, Arve  
nur 225.-

#### Stets günstige Umtausch-Angebote

Lieferung ganze Schweiz, Barzahlung bis 90 Tage oder Teilzahlung bis 30 Monate möglich.

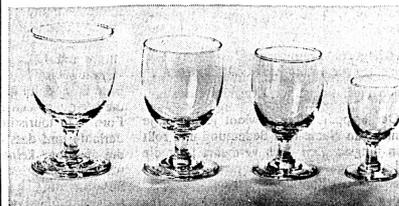
#### Möbel-Ferrari, 8645 Jona/Rapperswil

Tel. (055) 27 71 21.

#### Filialen in:

Winterthur, St.-Gallerstrasse 40, Tel. (052) 22 71 21  
St. Gallen, Fürstentlandstrasse 101, Tel. (071) 28 18 18  
Brunnen, vis-à-vis Bahnhof, Tel. (043) 31 25 65  
Hunzenschwil, Autobahnausfahrt, Tel. (064) 47 19 15

P 19-23



#### Kelchserie Bristol

	H	Inhalt g	
142/1 Wasserkelch	120	230	Fr. 1.10
142/2 Rotweinkelch	110	190	Fr. -.95
142/3 Weissweinkelch	104	145	Fr. -.85
142/4 Apérokelch	80	60	Fr. -.80

**rasal** Mahler & Co. AG  
Hotel-Service  
Glas/Porzellan  
Gürtelstrasse 89, 7000 Chur  
Telefon (081) 22 89 74

Inseratenschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!



### FLEIG Polstermöbel AG

8556 Wigoltingen TG, Telefon (054) 8 16 51

Modell 1715

### Ihre Gäste kommen wieder, wenn sie sich im Hotel wie zu Hause fühlen

Fleig Polstermöbel ...  
bieten Sitzkomfort erster Klasse ...  
Schweizer Qualitätsarbeit ...  
solide Verarbeitung ...  
und 50 Jahre Erfahrung ...  
Ein bequemes ...  
und schönes Stück Wohnlichkeit ...  
das Ihren Gästen länger Freude macht.

### Das Gute bleibt Fleig Polstermöbeln sehen Sie auch nach Jahren die Jahre nicht an.

Senden Sie uns die illustrierten Unterlagen über Fleig-Polstermöbel.

Adresse:  
Schweiz, Hoteller-Verein  
Beratungsdienst  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern, Postfach 2657  
Tel. (031) 25 72 22

Anschrift: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort: \_\_\_\_\_



**Gastliche Ostschweiz**

**Swissair International in St. Gallen**

Die Swissair hat die diesjährige Konferenz ihrer weltweiten Ausserorganisation vom 29. September bis 1. Oktober in St. Gallen abgehalten. An dieser periodischen Standortbestimmung der nationalen Fluggesellschaft kamen über 250 Vertretungschefs, Verkaufsleiter, Stationsleiter und Presschefs der Swissair im Ausland mit Mitgliedern der Geschäftsleitung und des leitenden Kadern vom Hauptsitz zusammen. Bei der Wahl des Konferenzortes lässt sich die Swissair jeweils von der Absicht leiten, einen wirkungsvollen Beitrag zur touristischen Werbung für den Tagungsort und die Schweiz zu leisten und gleichzeitig die Verbundenheit mit den verschiedenen Regionen unseres Landes zu dokumentieren.

**Passepartout für Wanderferien**

Bekanntlich ist die Ostschweiz mit dem Toggenburg und dem Appenzellerland in der Wanderferien-Aktion der Schweizer Reisekasse vertreten. Der ausserordentlich preisgünstige zwei-, vier- oder übernachtung Reka-Wanderpass schliesst Übernachtungen und Transporte in den jeweiligen Wandergebieten ein. In den beiden Ostschweizer Angeboten sind über 150 Gasthöfe und Hotels, rund 500 Bahn- und Autokurskilometer sowie Fahrten mit zwölf Seilbahnen und nahezu 2000 Kilometer markierte Wander- und Bergwege enthalten.

**Schaffhauser Weinfeste**

Die Klettgauer Herbstsonntage stehen ganz im Zeichen von reifenden Trauben, reichem Blumenschmuck, Unterhaltung, Herbstspezialitäten, Rebbergfahrten mit Pferdefuhrwerken und verschiedenen Dorf- und Trottenfesten, Herbstspielen und Ausstellungen. Nach Siblingen, Löhningen, Trasadungen folgen an den ersten beiden Oktober-Sonntagen Gächingen und Wilchingen mit Herbstfesten und Ausstellungen. Besondere Höhepunkte bieten der Hallauer Umzug am 10. Oktober unter dem Motto «Guter Wein, Fleiss und Sonnenschein» sowie die Trottenfeste der Osterfinger am 9. und 10. Oktober.

**Rollender Appenzellerkäse**

Der «Appenzeller» gewinnt je länger je mehr an Name und Bedeutung und rollt in jüngster Zeit auch vermehrt über die Landesgrenzen. Innewert sechs Jahren musste die Produktion verdreifacht werden. Sie beträgt pro Jahr zirka sechs Millionen Kilo. Bei ihren gezielten Kampagnen verstehen es die Produzenten dieser beliebten Käsesorte auch, die Produktwerbung mit derjenigen für den Tourismus zu verbinden.

**Vier «Rössli»-Generationen in Amden**

Vor hundert Jahren baute der damalige Gemeindevorstand Jakob Eberle ein schlichtes Bauernhaus in eine Wirtschaft um. Dem «Rössli» wurden bald Gästezimmer und ein Saal angegliedert. Serviert wurden vier Mahlzeiten, und der Pensionspreis betrug ganze Fr. 3.50! Ob-

wohl sich die Preissituation im Verlauf der Jahrzehnte geändert hat, so ist das in diesem Monat jubelnde heutige Hotel Rössli immer noch für seine «Familienpreise» bekannt. Als besonderes Jubiläumsgeschenk offeriert der Grossenkel des Gründers, Linus Eberle, seinen Gästen bis Ostern 1977 (ohne Weihnacht und Neujahr) bei ein- bis dreiwöchigen Aufenthalten ein bis vier Tage Gratisferien.

**Vom Kurdirektor zum Gemeindevorstand**

In einer glanzvollen Wahl wurde der Wildhauser Kurdirektor Reinhard Kobelt als Nachfolger seines Vaters zum Gemeindevorstand in Krummenau gewählt. Das Ferien- und Ausflugsgebiet zwischen den Churfirsten und dem Säntis verliert einen initiativen und tüchtigen Förderer des Fremdenverkehrs, der sich auch als Geschäftsführer der Werbegemeinschaft Obertoggenburg verdient gemacht und für seinen Nachfolger ausgezeichnete Voraussetzungen für die touristische Weiterentwicklung dieser Region geschaffen hat. wb

**Grand Prix des Garçons 1976**

Die Barmänner-Vereinigung Zürich, 1949 als neutraler und unabhängiger Verein gegründet, führte am 3. Oktober nach zweijähriger Pause wiederum den beliebten Kellner-Wettbewerb mit Getränke-Platau und Hindernissen in der Altstadt durch. Der Beginn wurde erstmals auf den frühen Nachmittag verlegt. Start und Ziel: Hirschenplatz. An einer Pressekonferenz im Restaurant des Hotels Chesa Rustica, Zürich, orientierte U. Gugelmann, Präsident der Barmänner-Vereinigung Zürich, kurz über die originelle, durch die Firma Ricard SA unterstützte Veranstaltung, die stets ein schaulustiges Publikum anziehen vermag und die Öffentlichkeit mit den hohen Anforderungen des Kellner- und Barmen-Berufes vertraut macht. C. St.

**SL gegen Altiport Verbier**

Die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege (SL) ersucht Bundesrat Ritschard, Schritte zur Einstellung der Bauten am Gebirgsflugplatz bei Verbier zu unternehmen. In einer Eingabe vertritt die Stiftung die Meinung, dass der Flugplatz in dieser Form den touristischen Interessen zuwiderlaufe und dass diesem «Altiport» für die Region keine nachhaltige volkswirtschaftliche Bedeutung zukomme. Die SL hält u. a. fest, dass die Eidg. Natur- und Heimatschutzkommission der Umwandlung des bestehenden Gebirgslandplatzes Croix de Coeur s. Verbier in ein Flugfeld des Typs «Altiport» nur unter gewissen Bedingungen - namentlich Beschränkung auf eine Rasenpiste - zugestimmt habe. Diese Bedingungen würden nicht respektiert, beginne sich doch «das ursprüngliche Projekt eines bescheidenen Flugfeldes zu einem Gebirgsflugplatz von beinahe monumentaler Grösse auszuwachsen». So habe man mit der Aufschüttung einer Flugplatzpiste von 360 m Länge begonnen, die später noch mit einem Betonbelag versehen werden soll.

**Howeg ohne Dividende**

Die Rezession hat durchgeschlagen: Das 45. Geschäftsjahr hat der Howeg Einkaufsgenossenschaft für das Hotel- und Wirtgewerbe einen Umsatzrückgang um 6,4 Prozent und darüber hinaus einen Betriebsverlust von 169 000 Franken gebracht. Die «Umsatzstützen» Getränke und Lebensmittel verloren allein über 15 Mio Umsatz, ein Loch, das durch das Fleisch-Umsatzplus von 12 Prozent nicht vollständig gestopft werden konnte.

Der Jahresbericht verweist einleitend auf die Wirtschaftslage, welche die Unsicherheit breiter Bevölkerungskreise gefördert und zusammen mit dem munter weitergestiegenen Frankenkurs auf die Frequenzen des Gastgewerbes negativ eingewirkt habe. Im Howeg-Geschäftsjahr (1. Juli 1975 bis 30. Juni 1976) haben die Uebernachtungen um 3,15 Prozent oder rund eine Million Einheiten abgenommen, die Umsatzeinbeisse im Gastwirtschaftsgewerbe wird für 1975 auf rund 10 Prozent geschätzt. Die Ertragsmargen stünden indessen auch von der Aufwandsseite her unter Druck, was die Betriebsergebnisse tangiere. Diese Situation habe sich ungewissermaßen auch im Howeg-Resultat auswirken können.

**Sinkender Howeg-Preisindex**

Der anhaltende Lagerabbau hat im Eigenlagergeschäft eine Umsatzeinbeisse um 7 Prozent, auf dem Sektor der Vertragslieferanten eine solche um 4,6 Prozent zur Folge gehabt. Der Gesamtumsatz ist um 13,27 Mio Franken oder 6,4 Prozent auf 194,065 Mio Franken gesunken, dies jedoch bei durchschnittlich um 3,8 Prozent tieferen Preisen als im Vorjahr. Der mengenmässige Umsatzausfall beträgt somit 3,88 Prozent. Der Howeg-Preisindex ist im Berichtsjahr unter den Index der Konsumentenpreise gesunken (siehe Grafik).

**Umsatzeinbruch trotz tieferen Preisen**

Im Getränkektor, auf den 15 Prozent des Gesamtumsatzes entfielen, machte sich die Erhöhung der Monopolgebühren auf gebranntem Wasser negativ bemerkbar und führte zu einem Umsatzrückgang um 3,9 Mio Franken oder 28 Prozent. Trotz tieferen Preisen erlitt auch der Weissektor eine Einbeisse um 2,4 Mio oder 11,6 Prozent. Die Getränkeabteilung meldet einen Umsatzverlust von 17,8 Prozent. Am markantesten zeigte sich die Rezession im Kolonialwarensektor, dessen durchschnittliche Preise auf Howeg-Basis um 25,8 Prozent nachgaben. Der gesamte Lebensmittelsektor, der mit 29 Prozent am Gesamtumsatz teilhat, verzeichnete eine mengenmässige Umsatzeinbeisse von 4,6 Prozent, preismässig dagegen einen Rückgang um 13,8 Prozent. Die sinkenden Marktpreise zwängen den Verteiler oftmals, auf Einstandspreisen zu verkaufen. Dank vorsichtiger Einkaufsplanung sei es jedoch gelungen, diese Inventarverluste in tragbaren Grenzen zu halten.

**Unvermeidliche Lieferlücken**

Wie eingangs erwähnt, hat die Abteilung Howeg Frigo als einzige eine Umsatzzunahme erzielen können. Diese belief sich wertmässig um 12 Prozent und hätte gut und gerne höher sein können, wenn die begehrten Nierstücke in grösserer Menge hätten importiert werden können. Der Fleischsektor trug mit 22 Prozent oder rund 43 Mio Franken zum Gesamtumsatz bei. Der Sektor Wasch- und Putzmittel, Papierwaren und Kühlmöbel (3,3 Prozent des Gesamtumsatzes) setzte 4,2 Prozent weniger um, in erster Linie bedingt durch die weiterhin rückläufige Investitionsbereitschaft im Bereich der Kühlmöbel. Die anderen Bereiche dieser Abteilung verzeichneten einen Mehrumsatz von 26,6 Prozent zu erzielen. Unter der Teuerung litt die Abteilung Howeg-Intérieur, die jedoch dank einiger grösserer Hotelanlagen die Einbussen auf -3,1 Prozent limitieren konnte. Um optimale Renovations- und Rationalisierungslösungen vermitteln zu können, wurde ein Netz unabhängiger Vertrauensarchitekten geschaffen, die von den Beratungsdiensten der gastgewerblichen Verbände unterstützt werden. Howeg-Intérieur partizipierte mit 2,1 Prozent am gesamten Umsatz.

**Gutes Holdingresultat**

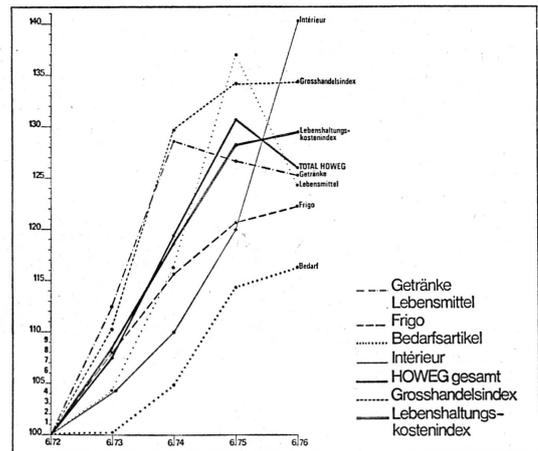
In ihrem ersten Geschäftsjahr von 18 Monaten haben die Beteiligten der Howeg-Holding AG nach Abzug von Kosten und Steuern einen Reingewinn von 74 000 Franken eingebracht, woraus der Howeg als Hauptaktionärin ein Ertrag von 60 000 Franken erwuchs. Die Holding-Tochter Howeg-Wäscherei AG hat innert Jahresfrist 11 Vertragswäschereien verpflichtet, die zusammen mit der Intérieur-Abteilung auch im Wäscheleasinggeschäft tätig sind. Die Howeg-Data konnte neben ihrer betriebsbezogenen Aufgabe Datenverarbeitungs-Fremdaufträge hereinholen.

**Lager abgebaut**

Trotz Kostensenkungen um 0,5 Mio Franken führte der Umsatzrückgang und der «Dschungelkrieg» im Preis- und Konditionensystem zu einem negativen Resultat, selbst nach Reaktivierung gewisser Vermögensteile und dem Verzicht auf

Abschreibungen, der indessen ohne weiteres verantwortet werden könne. Das Geschäftsjahr schliesst somit mit einem Betriebsverlust von Fr. 169 070,03. Nach Abzug des Gewinnvortrages vom letzten Jahr verbleibt ein Verlust von Fr. 90 769,37. Unter diesen Umständen muss auf eine Verzinsung des Anteilseinkapitals, welche im Vorjahr noch zu 3 Prozent erfolgen konnte, verzichtet werden. Die Bilanzsumme ist leicht auf 91,2 Mio Franken angestiegen. Während die Guthaben bei Mitgliedern und Lieferanten um 2 Prozent zunahm, konnte das Warenlager um 9 Prozent auf 24,7 Mio

**HOWEG-Preisindex-Entwicklung**



**Krise des Pfundes und der Lira**

In der vergangenen Woche ist es zur heftigsten Krise des englischen Pfundes in diesem Jahr gekommen. Sein Kurs sank zeitweise bis auf Fr. 4.03 und erholte sich erst wieder, als die Gewissheit bestand, dass Grossbritannien einen massiven Stützungskredit des Internationalen Währungsfonds erlangen könne. Italien rückte der Lira-Schwäche mit einer Sondersteuer von 10 Prozent auf allen Devisentransaktionen, die übrigens auch den Reiseverkehr trifft, sowie einer Erhöhung des Diskontsatzes von 12 auf 15 Prozent auf den Leib. Ein stärkerer Erfolg wird aber auch in Italien erst eintreten, wenn der Stützungskredit des Währungsfonds für die Lira vorliegt. Gleichzeitig mit der Schwäche des Pfundes und der Lira hat die Aufwertungspekulation auf die Deutsche Mark wieder eingesetzt. Die Schweizerische Nationalbank musste wiederholt am Markt eingreifen, um den Dollar zu stützen und ein separates Anziehen des Frankenkurses zu verhindern. Der Franken wird am Devisenmarkt zu pari mit der D-Mark gehandelt und entwickelt gegenüber dritten Währungen Kurse, die sich parallel zur D-Mark gestalten.

**Hilfe für die Uhrenindustrie**

Der Bundesrat hat einen Bericht der vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement eingesetzten Arbeitsgruppe «Regionale Einbrüche / Uhrenindustrie» zur Kenntnis genommen und den Schlussfolgerungen zugestimmt. Die Uhrenindustrie kann nach dem Bericht mit ihren Schwierigkeiten selber fertig werden, doch sollen die betroffenen Uhrenregionen Hilfe für die Schaffung neuer Arbeitsplätze erhalten. Zu diesem Zweck soll die Gründung einer von Bund, Kantonen und Privatwirtschaft getragenen Diversifikations- und Innovationsgesellschaft, entsprechend der Gesellschaft für Hotelkredit, geprüft und vorbereitet werden.

**Mieterschutz wird verlängert**

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Verlängerung und Änderung des Mieterschutzgesetzes von 1972 bis Ende 1982 verabschiedet. Im Antrag an das Parlament ist eine neue Bestimmung enthalten, wonach die Mieter berechtigt waren, bei wesentlichen Änderungen der Berechnungsgrundlagen, zum Beispiel nach Hypothekenzinssenkungen, die Miete bei den Schlichtungsstellen als missbräuchlich anzufechten. Es fragt sich, ob nicht auch gewisse gastgewerbliche Mietverträ-

Franken abgebaut werden. Die Kreditoren nahmen um 10,5 Prozent auf 20,8 Mio zu.

**Neues Preis- und Konditionensystem**

Der Mitgliederbestand der Howeg hat im Berichtsjahr nach Abgängen von 472 und Eintritten von 402 Mitgliedern um 70 auf 7386 abgenommen. Die Gruppe Wirt zählt nun 5606 Mitglieder, welche 45 Prozent des Umsatzes verursachen. Die 1703 Hotels tätigen 29 Prozent der Käufe. Die Zahl der Vertragslieferanten hat sich um 2 auf 202 Firmen erhöht. Der Personalbestand verringerte sich auf 479 auf 447 Mitarbeiter. Als neue Massnahmen erwährt der Jahresbericht die Erprobung eines Abhol- und Barzahlungssystems im Filialkreis Rivera und die auf den 1. Oktober 1976 erfolgte Einführung einer neuen Preis- und Konditionensystem. Die Generalversammlung findet am 19. Oktober im Zürcher Kongresshaus statt. GFK

ge mit Indexklauseln besser ins Recht gefasst werden sollten.

**Prof. Kneschaurek tritt zurück**

Prof. Dr. Francesco Kneschaurek ist als Delegierter des Bundesrats für Konjunkturfragen und Arbeitsbeschaffung zurückgetreten, um sich wieder stärker seiner wissenschaftlichen Arbeit zuwenden zu können. Als interimistischer Nachfolger wurde sein Stellvertreter, Dr. Heinz Kneubühler bestimmt. Prof. Kneschaurek hat in seiner Tätigkeit immer Verständnis für die Anliegen der Hotellerie und des Fremdenverkehrs gezeigt.

**Frappante Unterschiede der Steuerkraft**

Die letzte Wehrstatistik, welche die Periode 1972/73 umfasst, hat grosse Unterschiede in der regionalen Steuerkraft ergeben. So beträgt das Wehrsteueraufkommen pro Kopf nur 78 Franken im Kanton Appenzell-Innerrhodens, dagegen 941 Franken im Kanton Zug. Die Unterschiede gehen vor allem auf das unterschiedliche Gewicht der juristischen Personen zurück. So sind die Gesellschaften in den Kantonen Zürich, Zug und Basel-Stadt überdurchschnittlich ertragskräftig. R. S.

**UNSER SPARGEBOT**



**BRISTOL - die preisgünstige Glasserie**

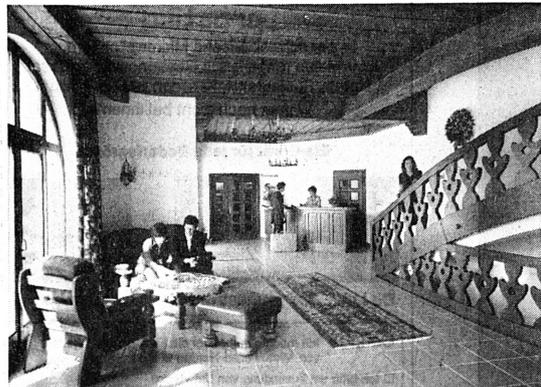
- B. 127 Weissweinglas 145 g Fr. -85
- B. 127+ geeicht auf 1 dl Fr. 1,-
- B. 125 Rotweinglas 150 g Fr. 1,-
- B. 126 Wasserglas 230 g Fr. 1.15
- B. 126+ geeicht auf 2 dl Fr. 1.40
- B. 128 Likörglas 2 Fliets auf 2+4 cl Fr. 1.75
- B. 124 Burgunderglas 350 g Fr. 1.50

In Kartons zu 36 Stück. Ab Fr. 300,- franco per Karton an Ihr Domizil. Verlangen Sie Muster!

**SIEMER**  
Sternegg AG  
8201 Schaffhausen  
Tel. (053) 5 12 91  
Laden + Ausstellung  
8003 Zürich  
Mannesstrasse 10  
Tel. (01) 39 32 88

**Eine neue «Mühle» für Vaduz**

Mit der Eröffnung des neuerstellten Landgasthofes Mühle in Vaduz an der Landstrasse, nahe der Gemeindegrenze Vaduz-Schaan, hat das touristische Angebot Liechtensteins eine Bereicherung erfahren.



Grosszügig und stimmungsvoll: Die Réception des Landgasthofes Mühle, Vaduz.

Der rustikal ausgelegte Landgasthof liegt verkehrsgünstig und passt sich harmonisch in die Umgebung ein. Der Trakt mit den Fremdenzimmern liegt im von der Strasse abgewandten Teil des Gebäudes. Sieben Zimmer mit Bad, Dusche, WC und teilweise mit Balkon stellen auch anspruchsvollere Gäste zufrieden. Die elegante Empfangshalle, von der eine geschwungene Treppe zu den Gästezimmern führt, trennt das Speiseraum von der Mühle, jenem Gastlokal mit Bar,

das sich vor allem auch bei der heimischen Bevölkerung innerhalb kürzester Zeit beliebt verschafft hat.

Besonders für Sitzungen oder Feiern in kleinerem Kreis eignet sich das Sitzungszimmer. Bei schönem Wetter ist die südseitig gelegene Terrasse mit offenem Cheminée ein idealer Platz, um eine Erfrischung oder einen Imbiss einzunehmen. Parkplätze stehen in ausreichender Menge zur Verfügung. pd

# Umsatz



Was kostet eine Tasse Kaffee? Wieviel muss/kann man daran verdienen? Stimmt der Kaffee-Umsatz? Wie kann man ihn steigern?

Sprechen Sie mit uns über solche Probleme. Durch unsere eigene Cafeteria sind wir dauernd in engem Kontakt mit einer preis- und qualitätsbewussten Kundschaft! Sprechen Sie mit uns über Kaffee-Maschinen, über Neukauf oder Umtausch, über Leasing oder Bedienung, über Aroma und Umsatz. Wir sind nicht nur Verkäufer, sondern echte Berater. Wir meinen: wenn Ihr Umsatz stimmt, stimmt auch unserer ...

Für die Zentral- und Ostschweiz: Vassalli & Moresi, Jungholzstr. 43, 8050 Zürich, Tel. 01 51 64 65  
Für die Kantone Bern und Freiburg: Vendomat AG, Turbenweg 11, 3073 Gümliigen, Tel. 031 52 28 66

Wir freuen uns auf Ihren Besuch am OLMA-Stand 246, Halle 2

## ERFOLG

-reich mit Heissluft produzieren heisst:



Hohe Leistung (bis 300 ° C)  
Sichtscheibe zum Wegschieben  
Frischluffspülung (Pfannengerichte)  
Fettschublade in der Kaltzone  
Vollautomat

Diese Vorteile bietet der Heissluftofen

**beerex convecto**



Verlangen Sie unverbindliche

Unterlagen und Referenzen.

Von beerex, dem Perfektionisten für

Verpflegungs-Profis.

beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich

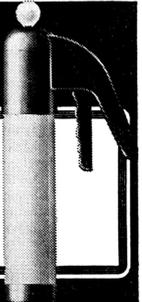
Telefon (01) 23 33 49

Die neue, perfekte  
**Vermicelles-Press**  
für nur Fr.95.-

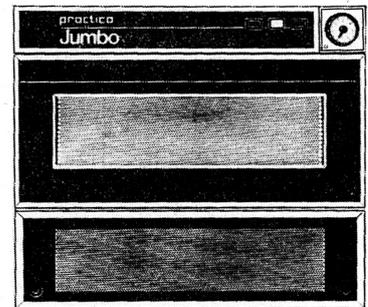
**VERMICELLES**

Zu beziehen bei:  
Louis Ditzler AG  
Voltastrasse 80-86, 4013 Basel  
Oder bei Ihrem  
Marroni-Purée-Lieferanten

**DITZLER**



**A la carte-Service  
rund um die Uhr in  
Sekunden-  
schnelle**



**practico**

der schweizerische Microwellenherd  
ist in vielen renomierten Gastronomiebetrieben:  
Hotels, Restaurants, Kantinen usw. im Einsatz.  
Warum noch nicht bei Ihnen?

Ein Gerät für jede Bedarfsgrösse



De Luxe



Gastronom



Jumbo

**Coupon** Ich möchte mehr über die Einsatzmöglichkeiten von Microwellen-Herden wissen.

- Ich bitte um Zusendung von Unterlagen
- Ich bitte um den Besuch eines Practico-Fachberaters

Firma: \_\_\_\_\_ HR

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**practico**

Practico AG Verkauf 5705 Hallwil Telefon 064/50 11 01

**Auch die  
Licht-  
reklame  
trägt  
zum guten  
Image  
bei**

Heute ist es besonders wichtig, dass Ihr Betrieb auch nach aussen in Erscheinung tritt. Eine auffällige und wirkungsvolle Lichtreklame gibt den entscheidenden Impuls für den Besuch eines Lokals. Profitieren Sie von unserem gegenwärtigen preisgünstigen Sonderangebot. Lassen Sie Ihre Anlage überholen oder verlangen Sie einen unverbindlichen Vorschlag für eine neue Lichtreklame.

**HOTEL ADMIRAL**



**RISTORANTE BAR  
PISCINE SAUNA**

**ROVO**

**50 Jahre Rovo.  
5 Vorteile für Sie:**

- 1 Betriebssicherheit der Anlagen
- 2 3 Jahre Garantie
- 3 Service und Unterhalt gewährleistet
- 4 Sonderwünsche werden berücksichtigt
- 5 Büros und Servicestellen in der ganzen Schweiz

ROVO AG  
Karlshornstrasse 9, 8048 Zürich, Tel. 01/62 44 00, Dufourstrasse 42, 4000 Basel, Tel. 061/23 40 99, Lorrainestrasse 21, 3000 Bern 11, Tel. 031/42 12 44,  
Av. W. Fraisse 12, 1006 Lausanne, Tel. 021/27 75 51, Via alla campagna 22, 6900 Lugano, Tel. 091/51 55 65.

Vers un grand mariage sous le ciel bâlois

## En 1977, la 7e IGEHO et le Salon culinaire mondial

Souvenez-vous: 6 éditions de l'IGEHO déjà et, en 1975, l'apothéose avec 600 exposants de 12 pays sur une superficie de 50 000 m<sup>2</sup>, et quelque 40 000 visiteurs. En dépit de son appellation un peu compliquée, le Salon international de la restauration collective, de l'hôtellerie et de la restauration a véritablement acquis ses lettres de noblesse. Et le chiffre 7 laisse bien augurer de son développement et de son impact l'an prochain.

Mais l'on célébrera surtout, du 17 au 23 novembre 1977, un grand mariage, celui de la 7e IGEHO et du Salon culinaire mondial. Cet événement devrait encore stimuler le vif intérêt qu'a déjà suscité dans la passé cette grande rencontre professionnelle. Ses dirigeants, en tête desquels se trouve M. G. E. Kindhauser, directeur commercial de la Foire suisse d'Echantillons, escomptent non seulement une participation plus forte d'exposants, mais aussi une affluence plus importante d'environ 15 000 visiteurs.

### IGEHO 77: une vue d'ensemble sur le marché

Aux dires de ses animateurs, l'IGEHO est aujourd'hui à la branche de l'hôtellerie et de la restauration ce que le couvert est à la table: un élément indispensable. Au cours de son existence, ce salon spécialisé s'est développé de telle façon qu'il est devenu un lieu de référence sur un marché qui s'est révélé flexible et réceptif tout à la fois. Plus vite que d'autres branches économiques, celle de l'hôtellerie et de la restauration a pris conscience de ses problèmes et tiré profit des chances qui s'offraient à elle, notamment par le truchement des progrès de la technologie et de l'industrie. Ce qui explique aussi sa bonne résistance à la récession économique.

Or, aujourd'hui plus que jamais, le maintien d'un produit ou d'un service sur le marché, plus encore que son lancement, exige une stratégie promotion-vente efficace. Celui qui investit dans l'hôtellerie et la restauration veut pouvoir s'informer, comparer, demander conseil et fonder son choix sur des critères valables.

● L'IGEHO 77 nous paraît être en mesure de doter les entreprises fournisseurs des hôtels et des restaurateurs d'un instrument de travail et de promotion utile pour aborder le marché. Patronné notamment

par l'Association suisse de la restauration collective, la Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et la Communauté suisse des associations de restaurateurs sans alcool, le Salon IGEHO présentera, l'an prochain, les secteurs suivants: denrées alimentaires, et boissons, équipements pour grandes cuisines, distribution des aliments et locaux de restauration, locaux et chambres d'hôtels, chambres pour le personnel, installations techniques, nettoyage et entretien, buanderie et lingerie, organisation et administration de l'exploitation, planification et architecture, habillement.

### Salon culinaire mondial: une nouvelle attraction

L'IGEHO s'est régulièrement faite l'organisatrice de diverses manifestations annexes, journées d'information et autres présentations spéciales. Désireux de marquer un grand coup, ses organisateurs ont décidé d'organiser en 1977 un nouveau Salon culinaire mondial. La dernière manifestation de ce genre mise sur pied en Suisse date de plus de deux décennies et chaque année en mémoire le succès remporté par l'HOSPES en 1954.

En vertu des nouvelles conceptions des salons culinaires, le Salon mondial de l'an prochain prévoit un programme varié aux multiples aspects. Des manifestations annexes de haut niveau et des concours seront organisés. C'est ainsi qu'en plus de 16 à 18 équipes nationales d'Europe et d'outre-mer, des professionnels venus de toutes les exploitations de l'hôtellerie, de la restauration d'entreprise et de homes pour personnes âgées, de la restauration scolaire et hospitalière et d'autres domaines de la restauration collective s'efforceront d'arracher les médailles, les diplômes et les prix d'honneur qu'il est prévu de distribuer. J. S.



«Le Roi Soleil», tel est le nom qui s'imposait et qui a été donné cette année à la récolte des précieuses grappes dont on fera le Dorin 76. Louis XIV aurait apprécié! (Photopress)

### En marge d'une campagne nationale «Vins suisses, reflets du pays»

## Anarchie sur le marché mondial des vins

Les difficultés qui se manifestent sur le marché des vins ne sont pas nouvelles. Ce qui est relativement nouveau, c'est que les vins suisses ont commencé d'en souffrir également. On ne peut donc pas comprendre ce qui se passe en Suisse sans tenir compte du contexte international.

Pendant la période de haute conjoncture dont la fin brutale a actuellement les conséquences que l'on sait, le vignoble mondial s'est étendu de manière considérable. En France, par exemple, l'augmentation de superficie du vignoble de la région de Cognac équivalait à elle seule, à peu de choses près, à la totalité des surfaces occupées par les vignobles suisses: 12 000 hectares en 2 à 3 ans. Au contraire, la Suisse n'a guère suivi ce mouvement (le cadastre viticole, très strict, ne l'a pas permis - heureusement pour la qualité de nos vins), avec une augmentation totale de 675 hectares, soit 5,7 % seulement en dix ans (1965 à 1974).

Or, une vigne ne produit normalement que 4 à 5 ans après sa plantation, de sorte que l'augmentation de la production due aux nouvelles plantations coïncide avec une récession qui tend à faire baisser la consommation. Ce phénomène touche tous les pays producteurs à commencer par nos propres fournisseurs.

### La qualité au juste prix

D'autres phénomènes entrent également en jeu. Le ralentissement économique mondial a entraîné, par exemple, une baisse générale des achats auprès de nos propres fournisseurs, ce qui provoque une baisse des prix des vins européens; les vins suisses sont donc soumis à une concurrence plus vive. De plus, la surévaluation du franc suisse, estimée à près de 25 %, aggrave encore le handicap des vins suisses sur le plan des prix, face aux vins importés.

Dans ces circonstances, une seule voie s'ouvre pour les vins suisses: rappeler que dans ce domaine la qualité compte énormément. Car enfin, le vin est fait pour le plaisir de l'homme. Il est davantage un agrément de l'existence, un ornement de la bonne cuisine, qu'un simple aliment. Et

pour qu'il fasse plaisir, il faut qu'il soit bon. Sinon, mieux vaut s'en passer.

Ce que les vins suisses ont à offrir, c'est la qualité au juste prix. C'est dire que leur cause est bonne. Mais il faut que le consommateur apprenne à payer le prix de la qualité.

### Nuova banconota svizzera da 100 franchi

## Ma il Borromini era davvero Ticinese?

La Banca Nazionale ha emesso il 4 ottobre le nuove banconote da 100 franchi, che sostituiranno progressivamente quelle attuali recanti l'effigie di San Martino. Altri biglietti saranno emessi più tardi, con i seguenti valori: il 500 franchi nel 1977, il 50 e il 1000 franchi nel 1978, il 20 franchi nel 1979 ed infine il 10 franchi nel 1980. Il ritiro degli attuali biglietti avverrà solo dopo l'emissione di tutti i tagli.

L'emissione di nuove banconote è sempre un avvenimento, che incide anche turisticamente: per la curiosità che gli stranieri proveranno verso i nostri nuovi biglietti di banca, per noi stessi quando andiamo all'estero e cambiamo banconote che, proprio perché nuovissime, saranno sconosciute per cui è lecito credere che i primissimi tempi correremo magari il rischio di vedercele... rifiutate!

Quest'emissione avviene dopo vent'anni circa delle attuali banconote, che a loro volta sostituirono quelle - ormai cimeli da museo o per collezionisti di numismatica e cartevallori - che fecero tutta la seconda guerra. Tuttavia, mentre la serie attuale sopprime il biglietto di 5 franchi, la nuova serie - diversamente da quanto credevano taluni, manterrà il biglietto di 10 franchi; decisione, questa, che presta il fianco alla critica perché col rincarato costo della vita 10 franchi oggi non sono più granché e questo biglietto poteva lasciare il posto a un valore tuttora inesistente fra le nostre banconote, eppure utile: il biglietto di 5000 franchi. Tant'è, cosa fatta capo ha.

### Un atto di giustizia

La nuova serie di biglietti di banca svizzeri rende giustizia a una categoria di cittadini offesa dalla Natura e sinora negletta dallo Stato: i 50 000 ciechi che, purtroppo, si contano in Svizzera. Le nuove banconote, difatti, saranno riconoscibili non soltanto alla vista, ma soprattutto al tatto poiché dotate d'un «linguaggio» in «codice» in rilievo: un punto per il 10 franchi, 2 punti per il 20 franchi, 3 punti per il 50 franchi, 4 linee verticali per il 100 franchi, 3 linee per il 500 franchi e una linea per la banconota di 1000 franchi. Un atto di giustizia, dunque, per i ciechi che, se costituiscono sull'insieme della popolazione appena un centesimo, sono una minoranza che sta alla pari con quella etnica dei romani che pure beneficavano d'una scritta nella loro parlata (e siccome il romancio, ancorché parlato da una piccola minoranza, si suddivide in 7 dialetti ben differenti l'un dall'altro, s'è scelto il «surmiran» cioè l'idioma parlato nella valle dell'Albula e nella regione dell'Oberhalbstein).

### 4 x sicurezza

I falsari, si sa, sono sempre esistiti ed ancora ultimamente, in Portogallo, una banda ha tentato di scopiazzare i nostri biglietti, cosa peraltro impossibile per il famoso «fio d'argento» che finge da inequivocabile garanzia... di qualità. Orbene, poiché la sicurezza non è mai troppa, le nuove banconote, segnatamente il biglietto di 100 franchi, avrà ben 4 misure di sicurezza: il famoso «fio di sicurezza» incorporato nella carta, visibile in trasparenza; la «filigrana» anch'essa visibile in trasparenza; il «riflettimento recto verso» che costituisce una novità poiché una piccola figura bianca del verso se osservata in trasparenza deve coincidere esattamente con il motivo geometrico sul recto; ma soprattutto l'«effetto ottico» risultato della stampa in rilievo del ritratto che campeggia

## Un «grand» de l'alimentation fait le point

Le team de direction du groupe Bongrain - importante firme alimentaire française - s'est récemment réuni au Centre international de Glion pour un séminaire de réflexion de trois jours.

Regroupant une vingtaine d'entreprises, cette maison est implantée à la fois en France, où se situe son activité principale, en Europe de l'Ouest (Suisse, Allemagne, Belgique, etc.), au Brésil et aux USA.

En 1975, le chiffre d'affaires consolidé du groupe a été de 1000 millions de francs français (500 millions de francs suisses), dont près de la moitié est réalisé hors de France, sous forme d'exploitation ou de production locale. Les effectifs employés sont de 3000 personnes, travaillant dans une vingtaine d'usines. La très forte croissance du groupe dans les dernières années (le chiffre d'affaires était de 75 millions de francs seulement il y a 10 ans), a été possible grâce à la structure très décentralisée du groupe, où chaque société est gérée comme un centre autonome. Ses principales activités sont:

- Le secteur fromager avec les principales marques suivantes: Caprice des Dieux, Tartare, Fromage des Chaumes, Belle des Champs, Rambol.
- Le secteur des produits sucrés: Confitures Lerebourg, Confiserie - Chocolaterie, Biscuiterie.
- Le secteur presse-édition: La Vie des Bêtes, Diététique d'aujourd'hui.

### Politique du personnel et relations humaines internes

## La communication dans l'entreprise

(PAM) Récemment, s'est déroulé à Berne l'important congrès trisannuel de la Fédération européenne des rédacteurs de journaux d'entreprise. Plus de 500 personnes de 17 pays ont participé activement à ses travaux, lesquels étaient placés sous le thème: «L'information, clé du succès professionnel et social.»

Des nombreux rapports substantiels de gens d'horizons très divers, se dégageait le sentiment que beaucoup de cadres d'entreprises responsables de l'information distinguent d'une part la tâche des gestionnaires, de l'autre les conditions réelles d'un épanouissement personnel et professionnel au sein de l'entreprise. A ce titre, ils ont insisté sur:

- le rôle que jouent la communication, l'information et, partant, la coopération;
- la nécessité d'une participation plus active du sommet de l'entreprise à l'élaboration de cette information, singulièrement à la rédaction du journal d'entreprise;
- l'impérative nécessité aussi d'une transparence de l'entreprise et de l'absolue crédibilité de toutes ses informations, dussent-elles parfois être désagréables. De la qualité de cette information dépend, dans une très large mesure, le climat de travail et le climat social, ainsi que l'image de l'entreprise à l'extérieur. Or, on rencontre encore beaucoup d'employés et d'ouvriers qui, avec raison, sont fiers de travailler au service d'une maison réputée pour son organisation, l'esprit qu'elle cultive et la qualité de ses produits.

### Les conditions de la coopération

Le conseiller fédéral E. Brugger avait accepté la présidence d'honneur de ce im-

portant congrès. Dans une allocution prononcée à l'ouverture, il a d'abord relevé que, dans l'ensemble, les citoyens de ce pays sont prêts à accepter les conditions qui nous permettent de sortir de la crise et de maintenir l'inflation à un niveau modeste; la communication entre partenaires sociaux y contribuera très largement.

Or, les journaux d'entreprise ne sont en général plus «la voix de son maître», l'expression d'un paternalisme dépassé, quand bien même ils sont peut-être un instrument de direction au sein et pour le bien de la communauté. Même si les performances constituent le but premier d'une entreprise, elles ne doivent pas mettre dans l'ombre le phénomène «entreprise» dans son ensemble, qui a aussi un caractère social, a souligné M. Brugger.

Et il conclut avec la ferme conviction que l'information doit et peut contribuer à réduire les tensions, à éliminer les malentendus et à trouver des solutions convenables, économiquement supportables pour les entreprises, d'une part, et de l'autre, conformes aux responsabilités sociales.

● L'information doit aussi viser à une meilleure formation du personnel en matière économique, afin qu'il réussisse à mieux comprendre les problèmes de son entreprise, face au phénomène économique national.

### Jeux olympiques et restauration collective. Pari réussi pour les Américains!

Succès incontesté des Jeux olympiques de Montréal: les cafétérias du village olympique ont servi près de 28 000 repas par jour dans les deux cafétérias, installées au rez-de-chaussée d'une des pyramides du village.

Responsable de l'opération, la première firme canadienne de restauration collective, VS Services, filiale de la société américaine ARA, qui s'était déjà occupée des problèmes alimentaires des Jeux de Mexico, et qui désire obtenir le contrat des Jeux de Moscou en 1980.

Les 1136 employés qui firent fonctionner cette gigantesque opération étaient en majorité des étudiants, sous la supervision de cadres qualifiés, qui utilisèrent massivement les recettes standards et les descriptions des tâches. (InfHôtel)

## La HOWEG en léger déficit

(ATS) En raison de la réduction du volume des ventes dans l'hôtellerie et la restauration de notre pays, la Coopérative d'achat pour l'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration (HOWEG) a accusé une diminution de son chiffre d'affaires durant l'exercice 1975-1976. La baisse atteint 6,4 %, soit 13 millions de francs, le chiffre d'affaires s'élevant à 194 millions de francs.

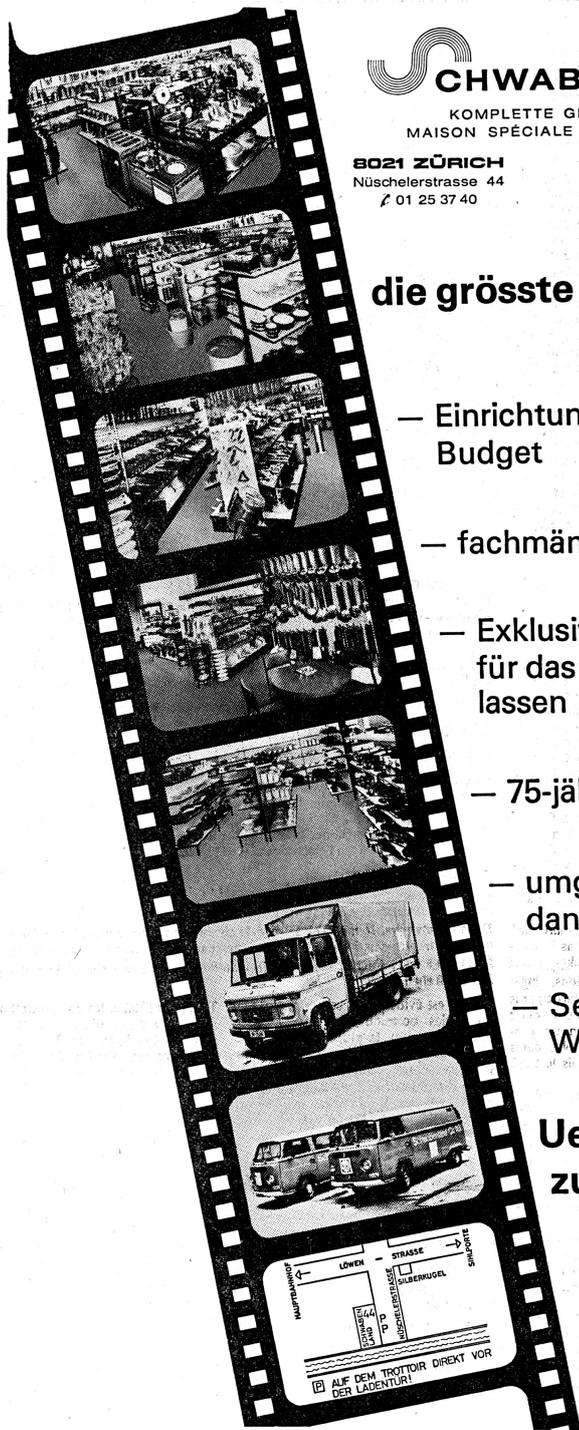
Mais comme les prix sont inférieurs en moyenne de 3,8 % à ceux de l'exercice précédent, indique le rapport, la diminution effective atteint 3,38 %. Le compte des pertes et profits révèle un déficit de 0,17 million de francs et le Conseil d'administration propose à l'assemblée des actionnaires de renoncer à un dividende.

Au cours de l'exercice, l'aggravation de la situation commerciale s'est aussi répétée sur l'hôtellerie et la restauration. Il en est résulté que dans 77 cas, à la suite de concordats et de faillites, HOWEG a subi des pertes s'élevant à un total de 0,56 millions de francs.

L'effectif des membres de la HOWEG est passé de 7456 à 7386. Quant à l'effectif du personnel, il s'est également réduit, passant de 479 à 447 travailleurs. A la suite de l'augmentation sur les produits distillés, entrée en vigueur le 10 janvier dernier, le chiffre d'affaires de HOWEG dans ce secteur a diminué de 3,9 millions de francs, soit 28 %. Pour les vins, le recul du chiffre d'affaires a atteint 2,4 millions de francs, soit 11,6 %; pour les produits surgelés, en revanche, les ventes se sont accrues de 12 %, atteignant un total de 43 millions de francs.

**CHAMPAGNE MUMM**

L'étiquette du bon goût



**SCHWABENLAND & CIE AG SA**

KOMPLETTE GROSSKÜCHEN-EINRICHTUNGEN  
MAISON SPÉCIALE POUR INSTALLATIONS DE CUISINE

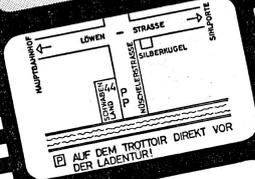
8021 ZÜRICH  
Nüscherstrasse 44  
☎ 01 25 37 40

1000 LAUSANNE  
15, av. Denantou  
☎ 021 26 20 07

**die grösste Auswahl der Schweiz**

- Einrichtungsgegenstände für jedes Budget
- fachmännische Beratung
- Exklusiv-Artikel, die wir eigens für das Gastgewerbe anfertigen lassen
- 75-jährige Erfahrung
- umgehende Lieferung dank umfangreichem Lager
- Service durch eigene Werkstatt und Servicewagen

**Ueberlegung führt zu Schwabenland**



Cafetiers-Restaurateurs...  
**QUI DIT MIEUX!**

**Des lave-verres  
Des lave-vaisselle  
Des machines  
à cubes de glace**

neufs, d'exposition ou d'occasion dès fr. 800.-

**Des fourneaux à gaz ou électriques  
Des grills  
Des sauteuses  
Des salamandres  
Des bains-marie**

Tout en Inox à des prix très bas

Attention: Vous devez également connaître notre nouveau

**four à convection**  
(air pulsé)  
gaz ou électrique.

Une véritable révolution sur le marché!

TILUX, c'est... la qualité du service au service de la qualité!!!  
**TILUX S.A.**

4, route de Genève, 1033 Cheseaux  
Tél. (021) 91 21 54 ou 91 26 00

Wir suchen noch einige Wiederverkäufer für die deutsche Schweiz.

**Erfreulich!**



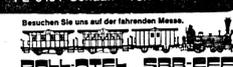
Immer wieder neue Ideen

**hilco**

**Die neue Marke für Feinschmecker**

Konserven und Tiefkühlprodukte

Hilcona Aktiengesellschaft für moderne Ernährung  
FL-9494 Schaan Tel. 075 / 2 54 54



RELLSTEL SBB-EPF

• Stühle und Tische  
• Barstühle  
• Bänke  
• Renovationen von Gästen

Mod. 743 nur **45.-**

2 Jahre Fabrik-Garantie

Tisch- und Stuhlfabrik  
☎ 057 742 84  
**KEUSCH**

Keusch-Sohn AG · 5623 Boswil

**DZ Reiselust-Partner**  
Gemischtes Doppel - Touristik-Kombination: »Freizeit und Reisen«

- Jede Woche die große Touristik-Kombination in zwei bedeutenden Zeitungen.
- Jede Woche 830.000 Leser mit Niveau.
- Eine Perle in jedem Reiselust-Mediaplan.
- Finanzstark, sozial unabhängig und reisebegeistert.
- Da zählen nicht die Nasen, sondern die Köpfe.

Unsere Vertretung in der Schweiz:  
IVA AG für internationale Werbung,  
Beckenhofstraße 16, CH-8035 Zürich,  
Telefon 01 / 26 97 40

**Deutsche Zeitung** und **Handelsblatt**  
Die politische Wochenzeitung **DZ** **WIRTSCHAFTS- UND FINANZZEITUNG**

Media-Unterlagen: Deutsche Zeitung · Anzeigen-Leitung · Martin-Luther-Platz 28 · 4000 Düsseldorf 1 · Tel.: 02 11/32 00 01

1er Workshop des agences de voyages suisses

### Au Marché des voyages de Montreux: un panier bien rempli

Le lancement d'un nouveau titre en bourse est toujours chose délicate: l'espoir est grand, mais l'on n'est pas toujours certain de réussir son opération. Ces mêmes sentiments ont animé les organisateurs du 1er Marché professionnel des agences de voyages suisses qui s'est tenu à la Maison des Congrès de Montreux du 29 septembre au 1er octobre. Or, ce premier «Workshop» a fait mieux que tenir ses promesses. Ce n'est pas encore la Bourse de Berlin ou la Semaine mondiale de Paris - ça ne le sera d'ailleurs jamais - mais une excellente initiative qui mérite d'être développée et affinée.

Les promoteurs de ce Marché professionnel n'étaient fixés à un objectif très simple: regrouper les différents partenaires du tourisme international intéressés par le marché suisse et favoriser leurs contacts. Cet objectif était atteint avant même le début de la rencontre, puisque la liste des participants mentionne les noms de 117 organisations - offices nationaux et régionaux de tourisme, tour operators, agences de voyages, compagnies de transports, chaînes hôtelières, etc. - représentant une vingtaine de pays. Cette exposition était exclusivement réservée aux professionnels du tourisme et le grand public y était exclu; quelque 500 personnes ont ainsi visité ce 1er Marché professionnel: l'Association vaudoise des agences de voyages et l'Association des offices nationaux de tourisme en Suisse.

#### Première impression

Disons d'emblée que cette manifestation constituait en quelque sorte une «première» suisse. Le seul «Workshop» régulièrement organisé dans ce pays l'était sous l'égide plus restreinte d'AirTour, à Berne. Il apparaît, théoriquement du moins, qu'une telle concertation entre fournisseurs (prestataires) et agents de voyages favorise la présentation des offres sur le marché helvétique, tout en resserrant les liens qui existent entre professionnels du tourisme. Les organisateurs avaient même pris la précaution de mettre à disposition des visiteurs désireux d'obtenir des rendez-vous d'affaires un ordinateur, dont on n'a pas su hélas tirer véritablement parti.

Les absents ont finalement eu tort si l'on en croit les exposants satisfaits dans l'ensemble de cette première expérience, bien que certains d'entre eux lui aient réservé un accueil très mitigé. Il est évident que ce Marché professionnel ne présentait pas le même intérêt pour tout le monde et que certains exposants disposent déjà d'autres systèmes et d'autres principes de relations commerciales, tout au long de l'année. Mais il y a tous les autres, en particulier les offices de tourisme pour qui cette réunion devrait porter ses fruits.

Nous avons remarqué l'effort particulier de certains pays représentés en force à Montreux, notamment le Portugal, l'Italie et l'Espagne. D'autres pays étaient également présents: Israël, Yougoslavie, France, Grèce, Grande-Bretagne, Belgique, Japon, Afrique du Sud, Finlande, Bulgarie, Chypre, Bahamas, Egypte, Inde, Iran, Maroc et Kenya. Quelques absents de marque aussi: l'Autriche, l'Allemagne, la Scandinavie, la Hollande, la Tunisie et les Etats-Unis.

● La Suisse était présente, bien sûr, avec la plupart de ses grandes organisations de voyages - avec quelques exceptions de taille - ainsi qu'avec Swissair, SATA, MOB et deux compagnies d'assurances touristiques.

● En ce qui concerne l'hôtellerie, on notait la présence d'EHC Penta Hôtels, de Ramada, d'Etap Hôtels International et de Méridien. Des milliers de produits remplissaient le panier 1976 de ce Marché professionnel exclusivement axé sur le tourisme d'ex-

portation, bien que l'offre présentée ait été forcément incomplète, tant s'en faut. Que leur participation relève du souci d'améliorer la commercialisation de leurs produits ou d'une simple politique de prestige, la présence à Montreux des organisations touristiques intéressées au marché suisse se justifiait pleinement, ne serait-ce que pour améliorer la qualité humaine de leurs rapports professionnels.

#### Pour qu'il y ait d'autres marchés...

En admettant bien volontiers que cette première édition a atteint son but sur le double plan de l'information et de l'animation de la branche, nous nous permettons d'y apporter quelques remarques personnelles dont il aurait lieu de tenir compte en vue du renouvellement de cette manifestation.

### Offre de vacances: le discount... ou presque

A moitié prix, action-familles, trois pour deux, lit gratuit, paquet plus avantageux, rabais pour jeunes mariés, voiture à gagner, quinzaine spéciale! Ce langage n'est pas seulement celui que l'on utilise dans la publicité moderne du commerce de détail et des supermarchés; il est aussi devenu celui de l'industrie du voyage dont les méthodes de commercialisation, sur le marché du grand public, s'inspirent de plus en plus de celles qui sont en vigueur dans le secteur de la distribution. Tous les gens de marketing vont le dire: on ne vend plus aujourd'hui comme hier! En revanche, on vend bientôt tout de la même façon. Le tourisme, produit de grande consommation, ne fait pas exception à la règle.

Dans l'un de ses récents bulletins d'information, la Fédération suisse des agences de voyages - que l'on ne peut pourtant pas soupçonner de ne vendre que du rêve - dresse une liste, certainement pas exhaustive, des mille et une possibilités de voyager à meilleur marché. Qu'il est loin le principe selon lequel plus une destination était éloignée plus les vacances devenaient chères!

#### Ce que l'on propose sur le marché helvétique

Aujourd'hui, l'ordre (logique?) des choses est complètement bouleversé: le train peut être plus onéreux que l'avion, des vacances en pays lointains ne sont pas forcément plus coûteuses qu'un arrangement pour une destination plus proche, voire qu'un séjour dans son propre pays, le rêve devient réalité. Dans la mesure où les règles commerciales sont respectées, il y a - qui sait? - quelques idées à creuser pour mieux promouvoir et vendre le produit hôtelier en particulier. Il est en tout cas devenu impératif d'adapter les méthodes de vente actuelles aux nouvelles conditions de la demande, ce qui n'empêche pas de conserver la mesure et d'éviter les excès.

Toujours selon notre organisme national, voici, en résumé, quelques exemples démontrant de quelle façon le public suisse peut accéder à un voyage meilleur marché:

● 50 % de rabais pour l'épouse: en Europe, pour un couple voyageant en commun, l'un des partenaires jouit d'un billet d'avion à moitié prix, pour autant que le voyage n'excède pas 5 jours.

● L'hôtel, supplément gratuit: si le voyage aller a lieu le vendredi ou le samedi et le retour le dimanche ou le lundi, il est possible d'obtenir, notamment à Munich, un arrangement comprenant le voyage en train, une nuit à l'hôtel, un tour de ville et diverses entrées pour le prix d'un billet aller et retour.

● RIT (voyage forfaitaire individuel en train): en semaine, ce même principe est valable et les frais sont réduits d'à peu près 20 %. Un minimum de 5 nuitées (à destination ou en cours de route, y compris en wagon-lits ou en voiture-couchettes) est nécessaire.

● L'arrangement forfaitaire «charter» traditionnel: en lançant les voyages affrétés avec arrangement de séjour (les fameux vols intervilles), les agences de voyages ont sans doute grandement contribué d'une façon spectaculaire à la démocratisation du tourisme. Les Antilles, Bahamas, etc. pour moins de 1000 francs les dix jours en chambre double, voilà qui va favoriser le tourisme d'été l'hiver prochain! ...

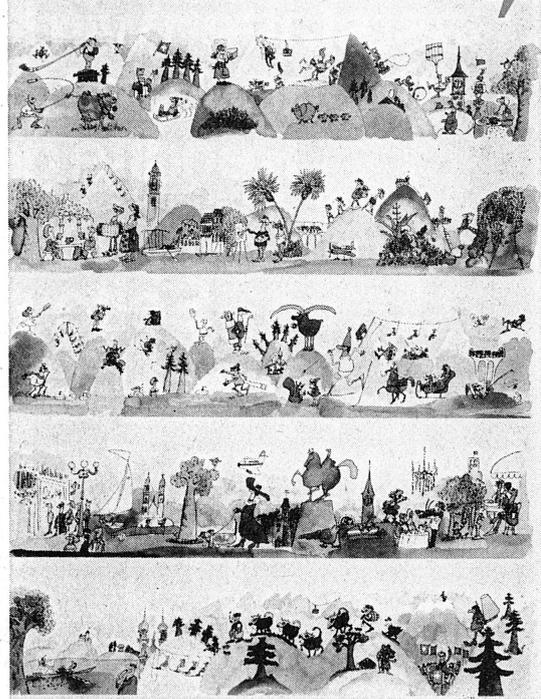
● 2 + 2 = 3: c'est l'économie réalisée si l'on réserve en même temps le billet de train ou d'avion et de logement. Le prix forfaitaire n'est souvent pas plus élevé que celui de seul titre de transport.

● Vols de week-end de nuit: si les vols aller et retour ont lieu un samedi ou un dimanche, le billet sur certaines destinations est délivré à un tarif réduit. Des vols de nuit sont également meilleur marché.

On nous a dit qu'il ne saurait être question de l'intégrer au Salon du tourisme de Lausanne, même par le biais de «journées réservées aux professionnels», en raison du déroulement à la même époque de la Bourse du Tourisme de Berlin (cette manifestation combine d'ailleurs l'offre au grand public et l'aspect professionnel d'une telle rencontre). En revanche, le «Workshop» de Montreux supporterait une présence plus étoffée et une diversification des exposants, cette dernière pouvant englober une participation d'organismes touristiques suisses aux prises, comme on le sait, avec d'épineuses difficultés de commercialisation. A ce propos, pourquoi nos offices de tourisme régionaux et nos groupements d'hôtels ne profiteraient-ils pas de cette «concentration» de vendeurs de produits touristiques pour vanter leur marchandise et la promouvoir, à travers eux, sur les marchés suisses et étrangers?

Enfin, le Marché professionnel de Montreux pourrait utilement et agréablement servir de cadre à des rencontres de professionnels du tourisme (à l'image de la soirée des Skals de Suisse romande qui s'est déroulée vendredi soir), sous forme d'assemblées annuelles, de séminaires et de conférences de presse. Un panier, plein, c'est bien. Mais un panier plus gros, c'est encore mieux! J. S.

### Swiss Travel Invention.



La grande offensive de la Suisse en faveur des voyages au pays se poursuit à l'enseigne de «Swiss Travel Invention», une nouvelle technique mise au point par Swissair en collaboration avec l'Office national suisse du tourisme. Cette formule originale de promotion touristique permet au visiteur de construire individuellement son séjour en Suisse, tout en combinant les avantages des arrangements forfaitaires organisés avec le charme et la découverte des voyages individuels. (ASL)

### Le chemin de fer, moteur économique

Dans maints pays, du moins en Europe, le chemin de fer est la première ou l'une des premières entreprises nationales, tant par le personnel qu'il occupe que par son chiffre d'affaires. Les seuls réseaux européens membres de l'UIC procurent un emploi à plus de 2 700 000 cheminots.

Mais il est évident que ce ne sont pas là les seules occasions de travail qu'ils offrent. En effet, la plupart d'entre eux, s'ils en assurent l'entretien, ne fabriquent pas eux-mêmes leurs matériels roulants, ni leurs équipements. Ils les commandent à l'industrie de leur pays ou, dans certains cas, de l'étranger; le commerce et l'artisanat ne sont pas oubliés non plus, car le chemin de fer ne représente pas seulement des voies et des trains, mais aussi des bâtiments et des bureaux. Nous pouvons dire que toutes les industries et tous les corps de métier sont appelés à travailler d'une manière ou d'une autre pour le chemin de fer.

#### Une politique d'achats en commun

En valeur, les commandes ferroviaires ne font pas plus, en moyenne, de 1 à 1,2 % de l'ensemble des ordres annuellement passés à l'industrie et au commerce. Les montants n'en restent pas moins importants. Qu'on en juge par quelques exemples: 7,3 milliards de marks pour le Chemin de fer fédéral allemand, 6,1 milliards de francs français pour la Société nationale des chemins de fer français, 1,08 milliard de francs suisses pour les Chemins de fer fédéraux suisses et la Compagnie de chemin de fer BLS, 4,9 milliards de schillings pour les Chemins de fer fédéraux autrichiens, 804 milliards de yen pour les Chemins de fer nationaux du Japon.

Ce sont là des sommes appréciables qui ont amené les réseaux, au sein de l'UIC, à grouper certaines de leurs commandes pour obtenir des prix plus favorables. La valeur des achats faits en commun en 1975, notamment pour les chemins de fer de la Communauté européenne, a atteint quelque 38 millions de francs français. Cette coopération, qui existe depuis bientôt dix ans, permet des économies de l'ordre de 15 % et même davantage pour les réseaux ayant des besoins assez faibles pour certains articles. Elle est conçue de manière qu'aucun réseau ne subisse une sortie importante de devises, grâce à la recherche d'un équilibre dans l'attribution des commandes. La collaboration internationale ne lèse donc pas les intérêts économiques nationaux pour lesquels le chemin de fer, c'est certain, représente un facteur non négligeable.

#### L'Europe des horaires

(ATS) L'horaire d'hiver des entreprises suisses de transport est entré en vigueur le 26 septembre; il n'apporte aucune modification notable par rapport à l'horaire d'été.

Des adaptations ont toutefois eu lieu en ce qui concerne les relations des trains

TEE pour l'Italie: les trains «Gottardo» et «Cisalpino» ne circulent en effet que jusqu'à et dès Milan au lieu de Gênes, respectivement Venise. En Belgique, en France, au Luxembourg, en Hollande et en Espagne, l'heure de l'Europe orientale sera introduite le 3 avril 1977. Elle est en avance d'une heure sur celle de l'Europe centrale (heure suisse). A cette occasion, les horaires des relations internationales avec ces pays seront réédités à l'aide d'une brochure spéciale qui sera possible de se procurer gratuitement, à partir du 20 mars 1977 environ, dans toutes les gares, stations et agences de voyages.

● En trafic interne suisse, mis à part la circulation des trains de sports d'hiver, des modifications ont lieu au sein des entreprises de transport à caractère touristique.

### Le Valais touristique sur le marché allemand

Une délégation du Valais touristique, emmenée par M. Fritz Erné, directeur de l'UVT, vient d'entreprendre un voyage d'information et de promotion en Allemagne.

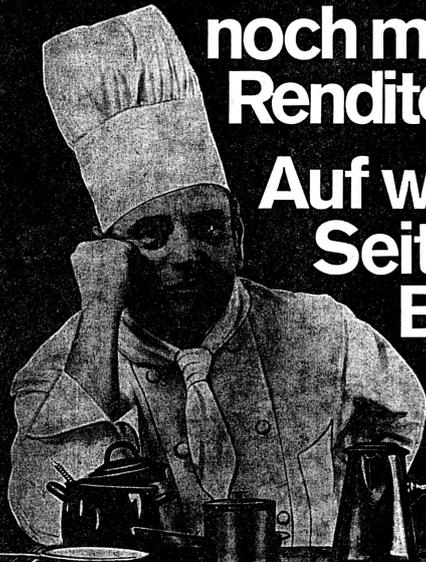
A part M. Antoine Venetz, directeur de l'OPAV, et M. Guy-Rey-Bellet, chef du service de presse de l'UVT, les stations suivantes y prirent part: Bettmeralp, Riederalp, Blatten-Belalp, Saas Fee, Grächen, Loèche-Les-Bains, Crans-Montana, Anzère, Sion, Haute-Nendaz, Verbier et Martigny. Le BLS était représenté par M. Heinrich Barben, chef du service de publicité, et l'Association des intérêts touristiques du Haut-Valais (VOV) par M. Ignace Truffer de la société des remontées mécaniques de Blatten-Belalp.

A Munich (1,3 million d'habitants), Stuttgart (620 000 habitants) et Nuremberg (500 000 habitants), sous le patronage et avec la collaboration de l'agence de l'ONST à Francfort, de grandes manifestations valaisannes furent organisées et honorées par la présence de plus de 200 personnalités des milieux de la diplomatie, du tourisme, de la presse écrite et audio-visuelle, ainsi que du secteur viticole. Dans les trois villes, le programme de la manifestation a été le suivant: présentation de la délégation par M. Erné, projection du film «Valais-Hivers», dégustation commentée par M. Venetz. Les directeurs des stations valaisannes ont ainsi pu se rendre compte de la situation du marché touristique allemand pour la prochaine saison d'hiver, un marché difficile qui offre tout de même un potentiel intéressant.

Advertisement for Champagne Taittinger. It features an image of a champagne bottle and the text: 'Champagne TAITTINGER', 'Comtes de Champagne Blanc de Blancs', 'PLANTEURS RÉUNIS', and 'TÉL. 021/20 89 31'.

Advertisement for 'l'Hôtel-Revue'. It includes the text: 'Lisez et faites lire l'Hôtel-Revue le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme Votre journal spécialisé!'.

# In mehr als der Hälfte aller Gaststätten wird immer noch mit zu kleiner Rendite gekocht.

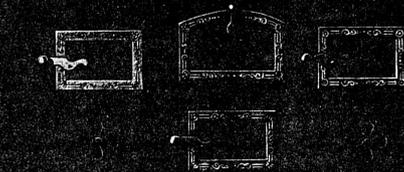


## Auf welcher Seite steht Ihr Betrieb?

Ob Grosshotel, Gasthof oder kleiner Restaurationsbetrieb – die Rentabilität eines Unternehmens hängt weniger von seiner äusseren Grösse ab, als vielmehr von der inneren Grösse der Küche. Nämlich von ihrer Leistungsfähigkeit.

In allzu vielen Betrieben wird aber noch immer mit zu grossem Aufwand zu wenig Leistung erbracht. Dabei liessen sich in vielen Fällen schon mit relativ bescheidenen Investitionen echte Verbesserungen erzielen.

Lassen Sie sich doch einmal unverbindlich von einem FRANKE-Küchenspezialisten alle Wege zu grosserer Wirtschaftlichkeit aufzeigen. Sie ziehen Nutzen aus dem auf langer Erfahrung aufgebauten Wissen und aus dem umfassendsten Angebot an Einrichtungen und Apparaten.



**FRANKE**

Franke AG  
CH-4663 Aarburg/Schweiz  
Telefon 062 43 31 31

### Kontakt-Bon

Ich wünsche ein unverbindliches Gespräch mit einem Franke-Küchen-Spezialisten.

Name: .....

Strasse: .....

PLZ/Ort: .....

Einsenden an:  
Franke AG, 4663 Aarburg

# Feuerprobe bestanden



Die Entwicklung steht nicht still. Modelle von morgen lösen die von gestern und heute ab. So haben wir die HAMO TDS 1000 entwickelt. Ein Durchschleibe-Geschir- oder Gläserpülautomat, von dem Sie noch viel hören werden. Das Bewährte wurde übernommen: Bestes Material und HAMO-Normkörbe mit grossem Fassungsvermögen. Einiges ist dazugekommen: Enorme Leistungsfähigkeit

Büro Zürich: SANELECTRA  
Seefeldstrasse 64, 8008 Zürich  
Telefon (01) 47 10 06

dank 90-Sekunden-Programm, vereinfachte Bedienung und problemlose Wartung. Baukastensystem-Bauweise genau auf Ihre Bedürfnisse zugeschnitten. Die neue HAMO TDS 1000 hat die Feuerprobe erfolgreich bestanden. Dutzende davon stehen seit Monaten im Einsatz. Zur vollen Zufriedenheit ihrer Besitzer. Werden auch Sie der zufriedene Besitzer einer neuen HAMO TDS 1000.

**HAMO AG**

Bitte,  
schicken Sie mir

Ihre Dokumentation  
 Ihren Gebietsvertreter

Name: .....

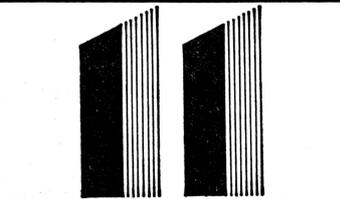
Adresse: .....

Ort/PLZ: .....

Telefon: .....

Bitte einsenden an  
HAMO AG,  
Solothurstr. 140  
2500 Biel  
Telefon 032 42 40 23

OLMA St. Gallen, Halle 2, Stand 250



11te Internationale Fachmesse der Ausrüstungen  
für Handel und Fremdenverkehr

24. Oktober bis 1. November 1976 Malland auf dem Gelände  
der Mailänder Messe

Sekretariat: I-20121 Milano, Via Boschetti 1, Tel. 784 551/2/3/4

**EXPO**  
ct76

Auf der EXPO CT:  
- EXPO-Einrichtung  
- Internationaler Salon der Zuckerbäcker  
- Internationaler Salon der Nahrungsmittelprodukte - S. I. P. R. AL.  
- Europäische Getränke-Ausstellung - E. B. E.

670

**CAPEAU PUBLICITAIRE**  
utile, avantageux,  
et toujours apprécié!



027 23 20 56

Erstklassige Amateur-

**Tanzmusik**

2-3 Mann, sucht gutes  
Sylvester-Engagement.  
Telefon (041) 81 10 29  
ab 19 Uhr.  
OFA 151.010.214

Für eine gute charakterliche und  
schulische Bildung



**Knabeninstitut Sonnenberg Vilters**

700 m ü. M. Gegr. 1950  
vorm. J. Bonderer

Oberhalb Vilters in schönster Lage am Fuss des Pizol  
und in der Nähe von Bad Ragaz gelegen.

Private Sekundarschule 1.- 3. Klasse mit Individuellem  
Unterricht in beweglichen Klassen. Staatliches Schul-  
programm - Freifächer - beaufsichtigtes Studium. Dis-  
ziplin.

Auf Wunsch Wochenend- oder Sonntagsurlaube.

Freizeitgestaltung nach neuzeitlichen Erkenntnissen -  
Basteln - musische Fächer - Sportplätze - Sommer-  
und Wintersport - moderne Turnhalle - geheiztes Hal-  
lenbad - eigener Skilift - staatlich geprüfte Sport-  
und Skilehrer.

Die Leitung steht Ihnen für einen unverbindlichen Be-  
such jederzeit zur Verfügung.

Direktion: B. Wistawel, 7324 Vilters  
Telefon (085) 2 17 31 oder 2 29 21

P 13-3520



## RICARD, en plus: LE SERVICE

La nouvelle société Ricard S.A. représente, en exclusivité pour la Suisse, un éventail de marques internationales, toutes leader dans leur marché. Mais en plus, Ricard S.A. vous offre une gamme de prestations uniques qui vous sont strictement réservées: En plus: la rapidité d'intervention pour satisfaire chacun de vos désirs. En plus: la sécurité, celle d'une politique constante prix/qualité/produit; des livraisons à domicile, selon votre convenance; une présence publicitaire et promotionnelle régulière et dynamique auprès du grand public. En plus, les avantages de paiements adaptés à vos délais. Ricard, une collaboration totale.

RICARD c'est RICARD - la partie la plus vendue au monde

**RICARD**  
(SUISSE) S.A.

5, chem. de la Croisette  
1214 VERNIER/GENEVE  
Tel. (022) 41 15 30



## Den Reiz des Nordens entdeckt

Die Anzeichen mehrchen sich, dass der Tourismus zwar langsam, aber mit der ihm eigenen Trendwechselhaftigkeit Gebiete erfassen wird, die ihm bisher verschlossen waren. Es ist, als habe der Tourismus, einem Riesen-Wiederkäuer vergleichbar, die grossen und fetten Reiseweiden in Mittel- und Südeuropa abgegrast und suche nun nach neuen Wiesen, die zwar weit weniger ergiebig, aber eben noch nicht kahlgelassen sind. Darum können Meldungen kaum überraschen, die das nördlichste Europa in den Vordergrund rücken.

### Eiskalter Konkurrent

Dass Grönland seinen Fremdenverkehr intensivieren will, darf als bekannt vorausgesetzt werden. Trotz langer und kostspieliger Anreise per Flugzeug oder Schiff, trotz mässiger Hotelkapazität und schwieriger Kommunikation sowie der Gefahr, selbst im Hochsommer acht Tage in einem 300-Seelendorf hängen zu bleiben, weil der Hubschrauberverkehr eingestellt oder für Ambulanzwecke gebraucht wird, ist ein kräftiges Anwachsen des Grönland-Tourismus unverkennbar. Selbst hartgesottene Globetrotter bezeichnen Grönland denn auch als ihr phantastischste Natur- und Reiseerlebnis. Die grösste Insel der Welt hat vor Jahren ihren «Kolonialstatus» verloren, ist zumindest nominell und administrativ eine dänische Provinz wie Seeland oder Fünen und wird von einem «Landeshauptling» verwaltet, der dem Kopenhagener Grönland-Ministerium untersteht. Beim Dänischen Fremdenverkehrsrat befasst sich ein eigener Mitarbeiter mit der Werbung für Grönland-Reisen, die zwar noch gewissen Restriktionen unterliegen, aber als stark ausbaufähig gelten.

### Nördlichste Stadt der Welt erhält Grosshotel

In Hammerfest, der nördlichsten Stadt der Welt, soll schon in Kürze mit dem Bau eines grossen Hotels begonnen werden. Das bislang erste Haus am Platze heisst zwar «Grand Hotel», aber Kenner halten diese Bezeichnung eher für einen Scherz. Das neue Zehn-Stockwerke-Hotel wird, Hammerfests Skyline zwar wesentlich verändern, aber die Baubehörden haben den Plänen bereits zugestimmt und lediglich bemängelt, dass die Hotelgarage nur 15 Plätze vorsieht. Hammerfests Stadtwerken ist der Eisbar, dass in Hammerfest überhaupt menschliches Leben möglich und der Tourismus im Kommen ist, verdankt die 6000-Seelen-Stadt dem Golfstrom: Auf der anderen Seite der Erdkugel herrscht auf diesem Breitengrad ewiges Eis. Depressiv veranlagte Touristen ist die Reise nach Hammerfest zumindest im Winter nicht zu empfehlen. Denn dann brennen dort Tag und Nacht die Strassenlaternen, weil die Sonne erst zum Frühjahr wieder auf geht. Im Sommer muss man sich dafür aber die Sonnenbrille aufsetzen, wenn man um Mitternacht das Hotel verlässt.

### Zum Nordkap ist es nicht mehr weit

Selbst am Nordkap hält der Massentourismus allmählich seinen Einzug - zwar noch nicht der ganz grossen Massen, aber immerhin der kleineren. Unter Kennern war der nördlichste Zipfel Europas schon immer ein Geheimtipp. Man wusste, dass eine zwar nur mit Schotter belegte Strasse dorthin führte, wo sich nicht mehr die Füchse, sondern bereits die Polarbären Gute Nacht sagen. Seit aber vor fünf Jahren die sogenannte Nordkaphalle eingeweiht worden ist, kann sich auch der Verkehrsdirektor von Nordnorwegen nördlicher Provinz über ein Anziehen der Besucher- und Übernachtungszahlen freuen. Obwohl von zentraler Lage hier schwierig gesprochen werden kann, finden im allerhöchsten Norden immer mehr Veranstaltungen statt. So konnte im Vorjahr erstmals der sogenannte «Mitternachtssonnenmarsch» durchgeführt werden. Damals nahmen nur 250 Personen daran teil, aber in diesem Jahre waren es schon an die 1000 Menschen, die aus dem In- und Ausland angereist kamen. Die Marschierer liessen sich im Juni sogar durch Regen-, Schnee- und Hagelschauer nicht abschrecken. Darum wurde der

dann nur noch ungefähr fünf Jahre dauert.

### Mehr Flugverkehr in der «Nordkalotte»

Auch der Flugverkehr innerhalb der sogenannten «Nordkalotte», der nördlichsten Teile Norwegens, Schwedens und Finnlands, soll intensiviert werden. Der Nordische Rat, in dem die Regierungen Dänemarks, Norwegens, Schwedens, Finnlands und Islands vertreten sind, hat zwar nur beratende Funktionen, die aber erfahrungsgemäss von Legislative und Exekutive der fünf Länder früher oder später befolgt werden. Ihm liegt bereits ein Gutachten des Nordkalotten-Ausschusses vor, wonach der interregionale Flugverkehr im nördlichsten Teil der Welt verstärkt werden soll. Die nordnorwegische Fluggesellschaft Norving (Nordflug) hat bereits ihr Interesse an der Konzession für einen Flugtaxibetrieb angemeldet. Schweden und Finnland wollen jedoch einen Linienflugverkehr einrichten, von dem allerdings schon jetzt feststeht, dass er zu den defizitärsten Fluglinien der Welt zählen wird. Wenn der Plan verwirklicht werden sollte, müssten sich also die Parlamente der nördlichen Länder zuvor darüber einigen, ob und bis zu welcher Höhe sie den Nordkalotten-Flugverkehr subsidiieren wollen. Zur Debatte stehen vorläufig die Strecken von Alta (Schweden) nach Rovaniemi (Finnland), von Tromsø (Norwegen) zur Erststadt Kiruna (Schweden) und von Ivalo (Finnland) nach Alta. Ernst Kuttner

## Ahornblätter

### Stolze Belegungsziffern

Das Hotelbaufieber in Kanada hält auch nach der Olympiade an. David Jacob, Präsident der einflussreichen Travel Industry Association, erwartet einen immer grösseren Zustrom von Touristen. Heute schon erbringt der Tourismus fast 6 Prozent des Bruttosozialproduktes und unter den Devisenverdienern der Nation rangiert er an fünfter Stelle. 1975 erreichten die Einnahmen aus dem Tourismus 8,5 Milliarden Dollar. Von den 35,9 Millionen Besuchern des «Landes der schwarzen Bären» kamen 34,6 Millionen aus den USA.

Die Eröffnung neuer Hotels und die (nun abklingende) Rezession liessen die Zimmerbelegung in Toronto 1975 auf 66 Prozent absinken (1974: 74 Prozent). Die Olympiadestadt Montreal meldete für 1975 eine durchschnittliche Belegung von 70 Prozent (1974: 79 Prozent). In der Bundeshauptstadt Ottawa, wo im Vorjahr nur ein Hotel eröffnet wurde, waren die Vermietungen 1975 mit 68 Prozent um 3 Prozent geringer als im Vorjahr. Allerdings sind für die nächsten drei Jahre neue Hotels mit insgesamt 300 Zimmern vorgesehen. Als das bedeutendste der geplanten Häuser in der Hauptstadt wird das Canadian Pacific Hotel Rideau Centre (500 bis 600 Zimmer) bezeichnet, das zum Flagship der Hotelkette werden soll.

### Erfolgloses Experiment

Vor drei Jahren öffnete Torontos Prince Hotel (400 Zimmer) seine Tore. Kanadas erstes japanisches Hotel ist ein Haus der Luxusklasse, das mit einem Kostenaufwand von 24 Millionen Dollar errichtet wurde. The Prince ist das kostspieligste Projekt des Seibu-Konzerns in Uebersee. Zu den Tochtergesellschaften der Seibugruppe gehören elf Prince Hotels in Japan, die prosperieren und im Vorjahr Einnahmen in der Höhe von 55 Millionen Dollar erzielten, 14 Prozent mehr als 1974.

The Prince Hotel in Toronto hat hingegen mit bedeutenden Defiziten zu kämpfen. Die 400 Zimmer waren in 1975, im Schnitt, zu kaum 39 Prozent belegt und auch der Geschäftsgang des laufenden Jahres kann nicht als rosig bezeichnet werden. Es erwies sich als notwendig, dem Haus mit weiteren 6,6 Mio Dollar unter die Arme zu greifen.

Yuji Tsutsumi, der jüngste der drei Brüder, die den Seibu-Mischkonzern (31 000 Mitarbeiter) kontrollieren, macht kein Hehl daraus, dass Torontos Prince Hotel die hochgespannten Erwartungen enttäuschte. Seibu hatte gerade mit seiner Investitionstätigkeit in Uebersee begonnen, als die Oelkrise einsetzte und auch Japans Prosperität erschütterte. Ed Shaunessy, bereits der dritte Manager, der die Geschicke des erst drei Jahre alten Torontos Prince leitet, ist optimistisch und glaubt, dass sein Haus bereits Ende 1977 einen Profit abwerfen wird. Mittlerweile hat sich die Prince-Kette auch an einem Hotel in Paris und Kopenhagen beteiligt.

### Ontario - zu kostspielig?

Der Zustrom amerikanischer Touristen nach Ontario entspricht nicht den Erwartungen. Ein Sprecher des Tourismus-Ministeriums führt dies zum Grossteil auf die zu hohen Preise der Hotels und Restaurants zurück. Wohl steigen die Summen, die mit dem Tourismus verdient werden, von Jahr zu Jahr, doch der Zuwachs wird immer geringer. Die Preise für Unterkunft, Verpflegung und Benzin liegen in Ontario, im Schnitt, um 25 bis 30 Prozent höher als im südlichen Nachbarland, den Vereinigten Staaten. Eine der Ursachen der relativ höheren Preise in Ontario ist der Mindestlohn. Er beträgt hier 2,70 Dollar pro Stunde und gehört zu den höchsten in Nordamerika. Als einen Hoffnungsschimmer bezeichnete der Sprecher die Zunahme der Besucher aus Europa. Er führt dies auf die Stärke verschiedener europäischer Währungen zurück. Zurzeit entfallen auf den Tourismus Ontarios (Bevölkerung über 8 Millionen) 7 bis 8 Prozent des Bruttosozialproduktes. Die Fremdenverkehrsindustrie beschäftigt rund 10 Prozent der Arbeitskräfte und sollte in diesem Jahr 2,8 Milliarden Dollar (1975: 2,6 Milliarden Dollar) einbringen.

Ontarios Ministry of Tourism hat in diesem Jahr ein Werbebudget von 2 750 000 Dollar. Das war, so scheint es, nicht genug, um einen lauen Sommer für den Fremdenverkehr zu verhindern. Die Zimmervermietungen lagen, im Durchschnitt, um 10 Prozent unter jenen des Vorjahres. Das schlechte Sommerwetter und die 200-Jahr-Feiern der USA waren - vielleicht - dafür verantwortlich. Auch der Zustrom der Touristen, die einen Besuch der Sommerolympiade in Montreal mit einem Aufenthalt in Ontario verbanden, blieb weit unter den Erwartungen zurück. WJ

## In Kürze

### Tourismus in der UdSSR

Im vergangenen Jahr haben 3,7 Millionen Ausländer die Sowjetunion besucht; 2,5 Millionen Sowjetbürger reisten ins Ausland. Wie der stellvertretende Leiter des sowjetischen Amts für Auslandstourismus, Bojjenko, in Kopenhagen weiter bekanntgab, wurden in der Planperiode 1971-1975 in der Sowjetunion zusätzliche Hotels mit 12 000 Betten gebaut. Im laufenden Fünfjahresplan sollen 35 000 Betten dazukommen. sda.

### SRS-Reservierungsaufkommen

Ein interessantes Spiegelbild des weltweiten Geschäfts- und Ferienreiseverkehrs bietet die 6-Monats-Statistik des Seibenberger Reservations Service. Danach wurden gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres 28 316 Übernachtungen mehr vermittelt, was einer Steigerung von 33 Prozent entspricht. Die höchsten Zuwachsraten erzielten die SRS Büros in London, Zürich, Düsseldorf und Amsterdam. Nach wie vor an der Spitze steht das Büro in New York mit 34 508 Übernachtungen, gefolgt von Frankfurt (23 610), Düsseldorf (9627), London (8648) und Tokio (4712). pd

### Kredit für argentinische Hotels

Im Hinblick auf die Fussball-Weltmeisterschaften, welche 1978 in Argentinien ausgetragen werden, ist die Hotelkapazität in den Städten Buenos Aires, Rosario und Mendoza ungenügend. Die Nationale Entwicklungsbank von Argentinien offeriert deshalb für Hotelbauten und für die Erweiterung bestehender Hotels Bankkredite, welche bis zu sieben Prozent der Kosten für den Bau und die betriebsfertige Ausstattung betragen. Die Rückzahlung hat in sechzehn Raten zu erfolgen, welche jeweils in sechs Monaten fällig sind; der geschuldete Betrag wird mit einem Jahreszins von fünf Prozent belastet. Entsprechend der fortschreitenden Inflation wird der Schuldbetrag indexiert. Die Hotelbauten müssen jedoch sofort begonnen werden und bis zum Zeitpunkt der Fussball-WM 1978 betriebsfertig sein. A.W.

### Expandierende MÜGA

Der Schweizer Urs Zondler und seine Mitgesellschafter Dieter Ferichs und Alex Hesse haben mit ihrer «Münchner Gaststätten Verwaltungs-GmbH» den sechsten Betrieb übernommen. Diesmal handelt es sich um die mit 750 000 DM umgestaltete Grossgaststätte «Ochs'n-Wirt im Schwabingerbräu» an der Leopoldstrasse in Schwabing. Das Restaurant wurde rustikal. 1500 weitere Plätze bietet der Festsaal, und aus dem bisherigen «Café Ringelatz» wurden Club- und Konferenzräume. Wie Urs Zondler namens der MÜGA bei der Eröffnung bekanntgab, sind zwei weitere Gaststätten, und zwar mit grösserem Gartenbetrieb in München sowie mehr Betriebe in Stuttgart geplant. Die vor fünf Jahren mit dem «Ochs'n Will» in der Sendlingerstrasse ihren Weg in München beginnende MÜGA erwägt auch, in Westberliner Betriebe zu übernehmen.

## Belgische Gelegenheit

Unter dem Patronat von Aritour, Centrair, Suncomfort und Transair findet vom 26. bis 28. November im Expo Ronger Center in Brüssel eine Reise messe statt. Das Ziel der «Belgian travel fair» ist es, kommerzielle Kontakte zwischen Hoteliers einerseits und belgischen Reiseveranstaltern und Reisebüros andererseits zu vermitteln und den zahlreichen Interessenten für belgische Gäste Gelegenheit zu geben, in kurzer Zeit, in freundschaftlicher Ambiance zu geringen Kosten möglichst viele Partner kennen zu lernen. Interessenten sind gebeten die Unterlagen möglichst umgehend anzufordern, da die Anmeldefrist am 15. Oktober abläuft SOGESTOR sprl, Rue Duquesnoy 14, B-1000 Brussels, Tel. 02/512.21 87



**Abfall ist eine saubere Sache.**

In einem Zuger Container: das ist Qualität und Hygiene zu einem ganz erstaunlichen Preis.

Fragen Sie jetzt nach Aktions- und Mengenrabatten!



**042 331 331**  
Tel. Verzinkerei Zug AG, 6301 Zug

Mitternachtssonnenmarsch bereits zu einer jährlich wiederkehrenden Veranstaltung erklärt, und schon heute wird an den «Nordkap-Kulturtagen 1978» gearbeitet.

### Sogar die Arktis lockt

Selbst in der Arktis blinzelt der Tourismus schon ein wenig aus den Augen. Die skandinavische Fluggesellschaft SAS muss ihren Verkehr zur arktischen Svalbard-Inselgruppe im Spitzbergen-Archipel in diesem Jahre verdropeln, und die Strecke von Tromsø nach Svalbard wird vom nächsten Jahre ab wahrscheinlich zweimal wöchentlich statt bisher nur einmal befliegen. Vorläufig ist ein grosser Fremdenverkehr nach Svalbard mangels geeigneter Unterkunstmöglichkeiten allerdings noch nicht zu realisieren. Wer in der Arktis übernachten will, muss selbst für die Unterbringung sorgen. Aber viele Reisende sind schon froh, wenn sie zwischen Landung und Rückflug ein paar Stunden in der Arktis spazieren gehen können. Die Erfahrung lehrt, dass es zwischen einem solchen Zeitpunkt und der Eröffnung des ersten Luxushotels am Ort

## Der Sommer an der Nordsee und in den Ardennen

### Gute Sommer-Saison in Belgien und Luxemburg

#### Küstenländer besonders begünstigt

In den beiden grossen belgischen Erholungsgebieten - dem Küstenstreifen an der Nordsee (Ostende, Blankenberge, Le Zoute, Knokke) und den Ardennen im Süden - war die Saison ausgezeichnet. An der Küste wurden alle bisherigen Rekorde geschlagen. Im Süden spricht man von sehr guten Ergebnissen. In den bewaldeten Regionen der Provinzen Lüttich und Namur stellte man eine starke Zunahme der holländischen und deutschen Gäste fest. In der Provinz Luxemburg verzeichnete die Campings die grösste Zuwachsrate im Vergleich zum Vorjahr, mehr als 50 Prozent. Gute Resultate gab es auch bei der Vermietung von Ferienhäusern und Ferienapartements.

Das heisse Wetter hat natürlich besonders die Badeorte an der Nordseeküste begünstigt, wo die ausbleibenden Briten durch Holländer und Deutsche ersetzt wurden. Im Badeort Knokke-Heist erreichte man allein im Juli 1 084 587 Übernachtungen gegenüber 880 587 im Vorjahr! Im Durchschnitt hat sich an der Küste die Hotelbelegung um etwa 3,7 Prozent im Vergleich zum Vorjahr erhöht.

#### Rückgang bei den Tour-Operatoren

Was die Reisen der Belgier nach dem Ausland anbetrifft, so hört man weniger Erfreuliches. Unter den grossen belgischen Tour-Operatoren herrschte eine scharfe Konkurrenz. Sunair hat die Fluggesellschaft Sabena öffentlich beschuldigt, einen anderen Tour-Operator, nämlich Airtour, in unzulässiger Weise zu begünstigen. Dann wurde ausländischen Fluggesellschaften vorgeworfen, mit Dumpingpreisen den belgischen Markt zu stören.

Wie dem auch sei, 1976 wird kein Rekordjahr für die belgischen Tour-Operatoren werden, weil die Reiselust der Belgier nach Südeuropa und Nordafrika sich erheblich vermindert hat, wobei die Angst vor Flugzeugentführungen zweifellos mitgespielt hat.

#### Rekorde auch in Luxemburg

Im Grossherzogtum Luxemburg ist man mit dem Ergebnis der Saison zufrieden. Die Tourismus-Industrie des Landes war nach offiziellen Erklärungen völlig ausgelastet. Von Juni bis Ende August waren die Hotels ausgebucht. Der luxemburgische Wirtschaftsminister Marcel Mart, der auch für den Fremdenverkehr zuständig ist, hat nach einer Blitztournee in den wichtigsten Zentren des Fremdenverkehrs die günstige Entwicklung bestätigt. Der Tourismus wird im Grossherzogtum in diesem Jahr einen Gesamtumsatz von etwa 5 Milliarden luxemburgischen Francs aufweisen, so sagte der Direktor Hausemer vom Office national du tourisme. Die Hälfte sämtlicher touristischer Übernachtungen wird in der Hauptstadt Luxemburg registriert. Das ONT hat festgestellt, dass die Anzahl der Deutschen und Franzosen sich erhöht, ebenso die der Amerikaner. Allerdings gibt es auch einige Schattenseiten. Im Gaststättengewerbe besteht kein Grund zur Euphorie. Bei einer Konferenz der luxemburgischen Fachleute für den Fremdenverkehr wurde u. a. gesagt, die Stadt Luxemburg benötige ein Spielkasino und die Parkiersorgen im Stadtzentrum vertrieben viele Gäste. Mit dem

neuen Werbekonzept «Luxemburg, grünes Herz Europas, zentral gelegen», erhofft man weitere Rekorde für 1977.

#### Baugreife Standorte für Ferienkomplexe

Nach und nach wird jetzt auch in Belgien mit der planlosen Errichtung von Feriendörfern Schluss gemacht. Für den südlichen wallonischen Landesteil, zu welchem die grossen Erholungsgebiete der Ardennen, der Eifel und des Hohen Venns (in Ostbelgien) gehören, wurde eine königliche Verordnung erlassen, die genau festlegt, wo Feriendörfer oder ähnliche Komplexe errichtet werden dürfen. Als Feriendorf wird bereits jede Gruppe von 15 festgebauten Wohnungen betrachtet, die für Erholungszwecke bestimmt sind. Diese Anlagen dürfen nur in Zonen errichtet werden, die dafür von der Landes- und Sektorenplanung vorgesehen sind. Dann enthält die Verordnung eine ganze Reihe von Vorschriften über die Beseitigung der Abwässer, die Beleuchtung, die Zugangswege und Parkflächen. Wohnungsgruppen dürfen nicht direkt am Ufer eines Wasserlaufes oder einer Wasserfläche angelegt werden, so dass für das Publikum freier Zugang zum Ufer bleibt.

Es wird eine Veröffentlichungspflicht für die Baugesuche eingeführt. Neuartig für belgische Verwaltungsgepflogenheiten ist auch die Organisation des Einspruchsrechtes. Wenn mindestens 25 Personen Einspruch gegen die Errichtung eines Ferienkomplexes erheben, dann muss die Gemeindeverwaltung innerhalb von 75 Tagen eine Versammlung der Gegner einberufen. Diese hat neun Vertrauensleute zu wählen, die zusammen mit Vertretern der Gemeinde und der Landesplanungsbehörde ein Bereinigungsverfahren durchzuführen haben. Schliesslich können die zuständigen Behörden auch Auflagen für die Projektgestaltung vorschreiben. K.G.

#### Kurzreisen sehr gefragt

Die Kurzreisangebote der Deutschen Bundesbahn finden immer grösseren Absatz. Vor allem die Regionalprogramme der Touristikdienste - und hier in erster Linie die eintägigen Ausflugsonderzüge - bei den zehn Bundesbahndirektionen und den rund 50 Generalvertretungen haben im ersten Halbjahr 1976 eine Steigerung von rund 22 Prozent erfahren. Im gleichen Zeitraum wurden von der Bundesbahn über eine Million Reisende in ein- oder mehrtägigen Sonderzügen sowie bei Gesellschafts- und Gruppenfahrten registriert. Aber auch die Kurzreisepakete wie das «DB-Städte-tourenprogramm» oder die erst im Frühjahr 1976 eingeführte «DB-Pauschal-Offerte finden grossen Anklang bei zum Teil neuen Kundenkreisen. Insgesamt rechnet die Bundesbahn für 1976 mit Zuwachsraten von rund 10 Prozent bei ihren eigenen Touristikangeboten, die zum Teil bis zu 50 Prozent Ermässigung einschliessen. Die Angebote der Bundesbahn werden gegenwärtig über rund 4000 eigene Verkaufsstellen vertrieben, die mit gesondertem Verkaufspersonal besetzt sind. Sie verkauften 1975 rund 213 Mio Fahr-ausweise. Hinzu kommt noch der Vertriebsweg über rund 1200 Reisebüros. pd

Generalunternehmung

**ORTOBAU**  
Zürich

Ortobau AG, Dorfstrasse 112  
8050 Zürich, Telefon 01 48 44 23  
Generalplaner und Generalunternehmer

Wenn Ihre Leute zusammenarbeiten wollen (oder sollen):

## Direktsprechanlagen von Autophon!

Wohl die häufigste Entschuldigung für Unterlassungssünden... Sie waren gerade am Telefon... Die zweite Gesprächsebene (= Direktsprechanlage) hält das Telefon frei für seine Hauptaufgabe: die Verbindung nach aussen. Dank der Sprechanlage erreichen die Mitarbeiter einander durch einfachen Tastendruck, schnell und sicher, trotz Mauern und Distanzen. Der Angerufene braucht die Arbeit nicht zu unterbrechen, muss nichts betätigen – nur sprechen. Bessere Kommunikation = bessere Zusammenarbeit!

**AUTOPHON AG** Zürich 01-36 73 30/St. Gallen 071| 25 85 11/Basel 061-22 55 33  
Bern 031-42 66 66/Luzern 041-44 04 04  
**TELEPHONIE SA** Lausanne 021-26 93 93/Sion 027-2 57 57  
Genève 022-42 43 50

**Generalunternehmer für Kommunikationsanlagen**

**Sprechanlagen spricht man mit Autophon.**

*Auch bei uns will man zusammenarbeiten. Senden Sie uns Ihre Anfrage.*

Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Staufacherstr. 145, 3000 Bern 22

Name \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Une nouveauté extraordinaire!!  
**La nouvelle machine à laver les casseroles TILUX**  
TILUX lave les casseroles les plus sales en 3 minutes!

Grâce à un nouveau système de lavage breveté (sable synthétique mélangé à l'eau) les salissures les plus rebelles disparaissent à coups sûrs

**Plus de casserolier... Grâce à TILUX**

Demandez une documentation gratuite ou une démonstration au

(021) 91 26 00  
**TILUX S.A.**  
1033 Cheseaux

Sur tout profit de nos prix de lancement et de nos conditions extraordinaires de location

Wir suchen noch einige Wiederverkäufer für die deutsche Schweiz.

**Früher habe ich Assugrin nur meinen Gästen serviert.**

**Jetzt nehme ich es selber!**

Gerade als Restaurateur hat man oft mit Linienproblemen zu kämpfen. Warum sollte man da nicht dem guten Beispiel seiner Gäste folgen?

**Eine bessere Gewinnheit**  
**Süsse Kalorienersparer**  
Süsswürfel ohne Kalorien und Kohlenhydrate

# Assugrin

Künstlicher Süsstoff auf Basis von Dyclamat

Trüffel nachhergebe die für Essenswaren  
Trüffel nachhergebe die für Essenswaren  
(= 3 g Cyclamat 4)

Hermes Süsstoff AG, 8026 Zürich

**HAG SERVICE COMPLET**

SERVICE POUR LA GASTRONOMIE  
für zufriedene Kunden und dankbare Gäste

Assugrin-Alleinvertretung für die Gastronomie:  
Kaffee Hag AG, Département Gastronomie  
8706 Feldmeilen, Tel. 01-923 51 51

Unser erprobtes und durchdachtes Automaten-Verkaufssystem

**PICO REST**

verkauft für Sie heisse Zwischenverpflegung rund um die Uhr und ermöglicht Ihnen

## ausserordentliche Erträge

Sie benötigen dazu:

- Sinn für Zusammenarbeit
- Mindestkapital von Fr. 17 000.-
- Automaten-Standplatz.

Bitte senden Sie uns den untenstehenden Talon ausgefüllt zu. Wir teilen Ihnen dann gerne mit, wie unser System im einzelnen funktioniert und was wir Ihnen alles zu bieten haben.

---

GELAN INDUSTRIEANLAGEN AG  
Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

P 03-993

MEIKO die Zuverlässigen

# Sparsam und anspruchslos

MEIKO - grundsätzliche Technik. Sparsam und anspruchslos. Zuverlässiger Service. Das sind die professionellen Spülmaschinen, von denen viele Tausend fast in der ganzen Welt dafür sorgen, dass man seine Zeit den Gästen widmen kann und nicht dem Geschirr!

J. Kobelt AG, 8117 Fällanden, Tel. 01-825 06 11

## MEIKO KOBELT

Service de désinfection M + O Henri M. Maire  
Déplacements dans toute la Suisse romande sur rendez-vous

Tel. 021/26 24 51  
Attestation fédérale  
1055 Froideville/Lausanne  
Autorisations cantonales

TOUTES DESINFECTIONS - BLATTES - etc. - DEVALOIRS - CONTAINERS - TRAITEMENTS DU BOIS - TRAVAIL GARANTI - PRIX MODERES - DEVIS GRATUITS

Conditions avantageuses par abonnement

# Gesund-schlafen

Gute Nacht Guten Tag

...auf Lattoflex dem Bettssystem mit der unvergleichlichen Wirkungsweise - weltweit bewährt bei Rheuma- und Bandscheibenschäden. Auch in jedes Bett einlegbar.

Qualitätsgarantie durch den Hersteller: Lattoflex-Degen AG, CH-4415 Lausen, Tel. 061/910311

## Spectaculaire reprise du tourisme tunisien

Ce merveilleux pays de vacances qu'est la Tunisie n'aura pas attendu très longtemps pour connaître, à son tour, les vicissitudes du succès touristique auxquelles sont habitués, de puis plus d'un demi-siècle, les pays touristiques traditionnels. En effet, après avoir connu un départ remarquable dans les années 60 et sérieusement marqué le pas en 1973 et 1974, le tourisme tunisien a repris de plus belle en 1975 et le mouvement ne semble pas devoir s'arrêter cette année.

Un récent numéro de notre confrère «La Gazette touristique de Tunisie» fait état de cette évolution en dents de scie. En 1972, le pays du Président Bourguiba avait enregistré 6,8 millions de nuitées, chiffre qui passait en 1973 à 5,9 millions et en 1974 à 5,6 millions. Selon Coffour, ce net ralentissement est dû à divers facteurs, qui sont autant d'insuffisances au niveau des services, de l'organisation et de la promotion, des activités d'animation, sans compter certaines entraves telles que la conjoncture économique internationale, la hausse des tarifs aériens et la dépréciation des monnaies.

### Un Plan trop optimiste?

L'année 1975 fut celle de la reprise, avec 9 millions de nuitées étrangères, alors même que le IVe Plan de développement économique en prévoyait 11,5 millions. Ce spectaculaire redressement est dû à diverses mesures prises par les pouvoirs publics en vue de corriger les insuffisances et améliorer la qualité du produit touristique. Disons peut-être aussi que la Tunisie a bénéficié de l'incidence néfaste des événements politiques sur les activités touristiques de certains pays (Portugal, Maroc, Chypre) et su s'attirer les sympathies de tour operators plus sérius.

Su le plan de l'offre, le Plan, là aussi, semble un peu ambitieux; les objectifs qu'il assignait à l'hébergement se chiffraient à 34 500 lits pour la période 1973-1976. Or, 15 780 lits seulement ont pu être réalisés, ce qui porte tout de même la capacité de ce nouveau pays de vacances à 61 000 lits. L'écart entre ce qui a été prévu et ce qui a été construit relève, finalement, des mêmes raisons qui avaient entraîné la chute de la demande et qui ont d'ailleurs eu des répercussions sur toute la situation internationale.

### La prise de conscience

Si elle prévoit la mise en place, en 1976, de 3400 lits et l'accueil de 1,1 million de visiteurs qui lui vaudront quelque 10 millions de nuitées, la Tunisie - dont les premiers résultats touristiques de l'année en cours sont très encourageants - est également confrontée à des problèmes d'éthi-

que hôtelière. C'est la raison pour laquelle l'Office national du tourisme tunisien a élaboré un programme de formation des cadres en vue d'améliorer la qualité des services dans les hôtels. A cet effet, va s'ouvrir l'Institut supérieur du tourisme de Sidi Dhrif, lequel viendra renforcer les écoles hôtelières et touristiques de Jerba et Nabeul, en attendant l'ouverture de nouvelles écoles à Hammamet, Sousse et Tunis. Tous les milieux du tourisme tunisien ont pris conscience, notamment à la faveur du ralentissement qui a affecté son développement, de la nécessité de fonder son offre et son image sur des prestations

### Une chaîne française à l'étranger

## L'Union touristique et hôtelière en Afrique et dans le Pacifique

En intitulant son prospectus «La version française des grands hôtels internationaux», la chaîne UTH (Union touristique et hôtelière) cherche à développer à l'étranger une certaine image de l'hôtellerie française.

Cette société anonyme, filiale des Chargeurs Réunis, s'est en effet donné pour mission essentielle celle d'apporter son concours à la gestion, à l'exploitation et à la commercialisation d'hôtels internationaux là où s'est implantée sa société sœur, l'UTA (Union des transports aériens): en Afrique et dans le Pacifique.

### 14 hôtels, 2000 chambres

Tout en orientant sa politique d'implantation parallèlement au réseau de ce transporteur aérien, l'UTH prospecte largement ces deux grandes régions du monde appelées certainement encore à un grand avenir touristique.

La chaîne UTH exploite actuellement 14 hôtels, représentant un potentiel de 2000 chambres. Ces établissements sont destinés à la fois aux hommes d'affaires et aux touristes et répondent aux critères de l'hôtellerie française tant dans le domaine des services de l'accueil que de la gastronomie.

On trouve des établissements se réclamant du «label UTH au Maroc (3), au Sénégal (1), en Côte d'Ivoire (3 établissements, dont le célèbre Hôtel Président, à Ya-

de qualité, une attitude qui n'est pas toujours conciliable avec l'accueil du plus grand nombre.

### Demain déjà...

Au terme du 5e Plan de développement économique et social (1977-1981), la Tunisie devrait pouvoir dénombrer, si les objectifs sont pleinement atteints, 1,65 millions d'arrivées et quelque 13 millions de nuitées étrangères.

Les principaux objectifs sont en effet les suivants: diversification du marché touristique, harmonie dans le développement du tourisme et son intégration dans l'économie nationale, création de nouveaux emplois. En outre, 30 % des investissements touristiques prévus dans ce plan seront consacrés aux projets d'animation des régions touristiques, dans le but d'attirer une plus large clientèle et de faciliter la commercialisation du produit touristique tunisien auquel il sied de relever qu'on accorde une attention sérieuse et nouvelle. J. S.

## Industrie du congrès

### On ne s'improvise pas ville de congrès!

C'est un appel à la modération, dans le domaine de l'équipement-congrès, que vient de lancer la revue «Congrès en Belgique», non pour faire du protectionnisme national, mais bien pour mettre en garde certains milieux touristiques et politiques qui s'imaginent qu'il suffit de construire un bâtiment et un hôtel ultra-modernes, dans une ville naturellement toujours pleine de charme(s), pour être assuré du succès.

Les palais de congrès et les techniques les plus élaborées ne remplaceront jamais le génie, l'imagination et les qualités des hommes qui sont chargés de les faire fonctionner et de les promouvoir à bon escient. C'est ce que doivent se dire nombre de responsables et de financiers d'ici et d'ailleurs devant les banes vides de leur magnifique palais. Voici d'ailleurs un écho qui nous vient, à ce propos, du Canada:

### Industrie du congrès: marasme ou stagnation?

En deux ans, la plupart des capitales provinciales canadiennes ont construit leur propre palais des congrès municipal ou privé. Chaque cité avait pensé que ces palais allaient stimuler l'économie locale grâce à la venue d'hommes d'affaires et de congressistes mais les responsables canadiens commencent à douter de l'efficacité réelle d'hôtels-palais, que ce soit à Vancouver (où l'on vient juste d'ouvrir un nouveau centre des congrès avec l'Hôtel Four Seasons), à Calgary, à Winnipeg ou à Toronto. La situation semble catastrophique et l'on parle plus de marasme que de stagnation. C'est pourquoi les autorités touristiques canadiennes sont en train de monter une série de projets promotionnels d'une ampleur sans précédent, invitant des groupes de 40 à 50 responsables d'associations ou d'entreprises pour leur faire visiter leurs différentes installations.

### Autriche: forte demande pour le «village» touristique

Au cours de l'hiver 1975/76, l'Autriche a enregistré 22 846 millions de «jours» de touristes étrangers. Des 355 villages et centres de ski, 15 sont situés au-dessus de 1500 mètres, une centaine au-dessus de 1000 mètres.

● Un sondage effectué en Autriche auprès d'un échantillon international de 25 villages de ski et centres de sports d'hiver révèle que la certitude de l'enneigement est le premier élément décisif pour le choix d'un lieu de séjour, suivi par le critère «équipement». En ce qui concerne la «destination idéale», 60 % se décident pour le village, 32 % pour la station à la mode et 8 % seulement pour la station très mécanisée.

● Dans le choix des pistes, viennent en tête les pistes de difficulté moyenne (68 %), les pistes faciles (18 %) et les pistes difficiles (14 %). Entre une piste «boulé-difficile» (14 %), entre une piste «boulé» et une descente «naturelle», il est étonnant de constater que tout de même 30 % des personnes interrogées choisissent la seconde possibilité (notamment les jeunes jusqu'à 25 ans), la majorité préférant bien entendu le «boulé».

Des 15 800 remontées mécaniques dans le monde, 3000 se trouvent en Autriche. Leur longueur totale, qui s'élève à 1713 km, représente la distance Vienne-Paris-Londres. On compte également 640 les et 28 artificielles.

### Un nouveau complexe d'accueil et de sports sur la Côte d'Azur

L'Hôtel Montfleury, construit en 1873 et acheté par le groupe Barrière (Deauville, La Baule, Cannes, Antibes, Juan-les-Pins) en 1953, avait atteint un tel état de vétusté qu'il avait été décidé de mettre fin à son exploitation en 1972 et de le reconstruire. Le nouveau projet, dont la réalisation est aujourd'hui en cours, consiste en un hôtel de 250 chambres «4 étoiles» (dont 100 en para-hôtellerie), doté de 2 salles de congrès (400 places), d'un parking souterrain de 400 places, d'une piscine, de plusieurs restaurants et d'une galerie marchande. Quand au Club-sportif Montfleury, sis dans le parc de l'établissement en reconstruction, il vient d'être entièrement remodelé. Il comprend désormais un club-house qui assure le bon fonctionnement de tout le complexe (accueil, restauration, animation, administration), ainsi que diverses installations sportives, dont une piscine chauffée équipée d'une couverture télescopique et d'un réseau de télévision sous-marine, une patinoire sur glace et 8 courts de tennis. Nul doute que le complexe Montfleury ajoutera une facette de plus à la cité de Cannes où Lucien Barrière compte déjà de nombreuses grandes réalisations.

## Tourisme aérien L'Iran vole plus haut!

«En 1990, il est prévu que les Etats-Unis, l'URSS, le Japon, l'Allemagne fédérale seront les 4 premières puissances industrielles du monde. Quelle pourrait être la 5e?»

«L'année dernière, un seul de ces pays a augmenté de 36 % son budget pour l'éducation. Lequel est-ce? Le Canada, la France, l'Angleterre ou l'Iran?»

«Quel pays rejoindra le pool des plus gros producteurs d'acier du monde? L'Inde, l'Iran, la Suède ou le Brésil?»

«Le 747 SP vole plus haut que tous les autres Jumbos, une seule compagnie l'utilise sur ses vols Londres-New York. Quel est le pays d'origine de cette compagnie? Le Canada, la France, l'Angleterre ou l'Iran?»

«Quel pays est en train d'installer le plus important réseau électronique de télécommunication jamais conçu? L'Iran, les USA, l'Allemagne ou le Japon?» Si vous avez répondu 5 fois «Iran», vous avez fait «zéro faute». C'est le style d'annonce publicitaire que publie actuellement, dans la presse spécialisée, la compagnie «Iran Air» dont l'un des slogans n'est pas celui qui sert de titre à cette information, mais celui-ci: «Nous grandissons plus vite que les autres.»

En jouant avec le lecteur, la compagnie aérienne iranienne veut faire découvrir qu'une telle compagnie doit être aussi importante que l'est son pays d'origine. Symbole et image tout à la fois, une compagnie aérienne s'identifie toujours plus à la nation qu'elle représente et dont elle porte bien haut les couleurs. Nous en avons aujourd'hui un exemple de plus. Tout en restant perplexes devant ce nouveau style de publicité touristique ...

### Bibliographie

## «Les Relais de campagne et moi»

L'achat et la restauration d'une maison historique, puis sa transformation en hôtellerie avaient incité M. Marcel Tilloy à en faire le premier maillon de la Chaîne des relais de campagne qui allait conquérir la France. L'Europe et une partie du monde. C'est pour nous faire suivre, par le menu, toute l'histoire de cette aventure et surtout une extraordinaire existence qui l'a amené à créer cette chaîne, à l'animer et à la «vivre» que Marcel Tilloy vient de publier «Les Relais de campagne et moi - Histoire et anecdotes de l'hôtellerie châtellaine».

On sait aujourd'hui que ces établissements ont réalisé leur fusion en une vaste chaîne groupant les Relais de campagne, les Châteaux-Hôtels et les Relais gourmands, autant d'hôtelleries et de restaurants typiques recherchés pour leur caractère, leur atmosphère et leur prestige. Le nouvel ouvrage, qui se lit comme un roman tant sont nombreuses ses références à toute l'histoire de ce siècle et ses anecdotes savoureuses, retrace, sur un ton enjoué, une vie qui n'est point seulement consacrée à l'hôtellerie, mais à trois tâches passionnantes: l'industrie, le théâtre et l'hôtellerie, ou plus exactement «l'hôtellerie, avec un «s», exprimant qu'elle est le contre-ré de l'hôtellerie tout court!

«Les Relais de campagne et moi», Marcel Tilloy. Editions Sorepi-Domergue. Distribué en Suisse par Payot.

### Formose

## Une île où l'offre est encore dépassée par la demande!

(ONI) Huit hôtels de classe internationale sont en construction sur l'île de Formose. Une fois qu'ils seront terminés, plus de 854 chambres seront prêtes à recevoir les touristes dont le nombre ne cesse d'augmenter à Taiwan. On en attend en effet un million cette année!

L'héritage culturel traditionnel, le paysage splendide, l'ordre social prospère et l'hospitalité de la population chinoise ont attiré en 1975 plus de 850 000 touristes sur «La Belle Ile». Avec une croissance de plus de 25 % par an durant ces 25 dernières années, l'industrie du tourisme de Taiwan se range parmi celles des pays de l'Asie de l'Est et du Pacifique qui se sont le plus rapidement développées.

Cette très grosse augmentation n'est pas sans poser quelques problèmes. Selon les statistiques officielles, il y a 63 hôtels de tourisme, avec en tout 7200 chambres à Taipei, alors que la demande est de 7500 en pleine saison. Une étude effectuée par le Bureau du tourisme a démontré que 979 chambres supplémentaires sont nécessaires pour 1977, 1579 pour 1978, 2270 pour 1979 et 13 070 pour 1980. Avis aux amateurs!



**L'INFLUENCE ESPAGNOLE SUR L'EQUIPEMENT HOTELIER S'ETEND DANS LE MONDE ENTIER. POUVEZ-VOUS VOUS PERMETTRE LE LUXE DE MANQUER A CETTE IMPORTANTE EXPOSITION ESPAGNOLE?**

# hogarotel

Salon National du Foyer, de la Décoration et de la Gastronomie, et International de l'Équipement Hôtelier

**HOGAROTEL-16 VOUS INTERESSERA**

- parce qu'il vous offre l'opportunité de connaître les techniques les plus avancées de chaque groupe industriel formant partie de la Foire;
- parce qu'il vous présente la grande gamme de produits et de services tant pour le renouvellement de votre équipement hôtelier que pour la satisfaction des besoins de la vie collective;
- parce que HOGAROTEL est le point de réunion annuelle de tous les collègues de l'industrie hôtelière.

HOGAROTEL  
16  
N'OUBLIEZ-PAS  
Du 5 au 14  
Novembre  
1976

Information détaillée de: HOGAROTEL, Boite Postale 7.037, Plaza de España s.n. BARCELONA-4 (Espagne) - Cables: HOGAROTEL - Telex 53.117 - Téléphone: (93) 243.81.01

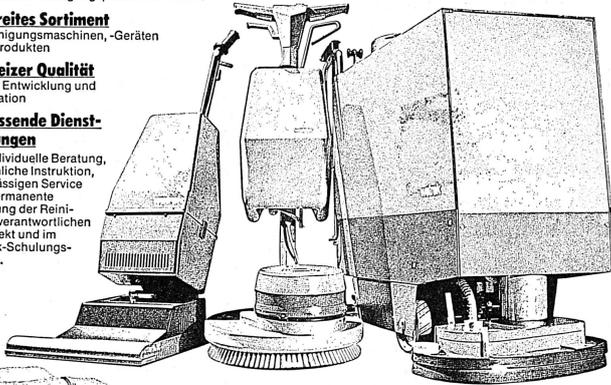
# rechnen bei der Gebäudereinigung

d. h. für jedes Objekt, für jeden Raum, für jede Bodenart die richtigen, zweckmässigen Maschinen, Geräte und Produkte, zum

## Reinigen mit Methode

Wetrok ist Ihr Reinigungspartner und bietet:

- ★ **ein breites Sortiment** an Reinigungsmaschinen, -Geräten und -Produkten
- ★ **Schweizer Qualität** eigene Entwicklung und Fabrikation
- ★ **umfassende Dienstleistungen** wie individuelle Beratung, persönliche Instruktion, zuverlässigen Service und permanente Schulung der Reinigungsverantwortlichen im Objekt und im Wetrok-Schulungszentrum.



★ Drei gute Gründe, die Ihr Vertrauen verdienen...

... deshalb **wetrok**

Diethelm & Co. AG - Sarvo-Wetrok-Organisation  
8052 Zürich, Eggbühlstrasse 28 - Telefon 01/60 30 30



**FABRIQUE DE MEUBLES NIDECKER ROLLE**  
Tél. (021) 75 14 67

Denken Sie an einen Umbau? Wir haben anschlussfertige

### Sanitär-einheiten

zu vermieten. Einrichtung: WC, Fissoir, Dusche, Waschbecken, Boiler usw.

Anfragen unter Chiffre OFA 1213 Li an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4410 Liestal.

### Einmalige Gelegenheit!

Infolge Lageräumung 50 Stück Schupputzgeräte SEV-geprüft zu nur Fr. 250.-/Stück (statt Fr. 455.-), erstklassige Referenzliste, Garantiebernahme. Telefon (01) 77 46 96 6554

Gesucht **Occasion-Umluftöfen** sowie **Occasion-Soft-Ice-Maschinen**

Offerten mit Massangaben erbeten an: Restaurant Eglisee, Egliseestrasse 65, 4058 Basel, P 03-109706



Schönheit, die dauert  
**SOLA**  
das wertvolle Schweizer Qualitätsbesteck  
Jederzeit nachlieferbar - noch nach vielen Jahren

Für Bezugsquellennachweis und Prospekte: SOLA-Bestecfabrik AG, 6032 Emmen/LU

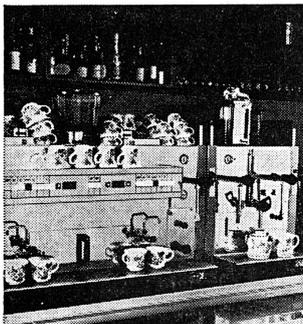
**Grande action de fours à convection!!!**  
Toutes grandeurs, modèles neufs, d'exposition et d'occasion dès fr. 1490.-.  
Autres fours et appareils de grandes cuisines, à des prix sans concurrence. Reprises - Facilités LEASING

**TILUX S.A.**  
1033 Cheseaux  
Tél. (021) 91 21 54 - 91 26 00  
Télex: 25 0 69.  
Wir suchen noch einige Wiederverkäufer für die deutsche Schweiz.

**Geschnetzelte Stangenbohnen**  
führen wir nicht!  
Aber: Speisekarten mit oder ohne individuelle Tellerfotos, Getränkekarten, Dessert- und Bankettkarten, Tischsets, Menükarten usw.

**AWP AG Gastronomie-Service**  
Wyssmatt, CH-6010 Kriens  
Telefon (041) 42 16 33  
P 25-16273

# Egro Kaffeeautomaten. Bewährt im Hotel Basel in Basel.



Im Hotel Basel stehen den Gästen drei verschiedene Restaurants von 06.30 bis 24.00 Uhr offen: Die Brasserie «Münz» mit 120 Plätzen, die Trinkstube «Sperber» mit 60 Plätzen und das Spezialitäten-Restaurant «Baslerkeller» mit 80 Plätzen.

Seit Oktober 75 sind insgesamt 4 egro-Kaffeemaschinen in Betrieb. Im Restaurant «Münz» bewältigt eine «micado 200» den Kaffeebedarf für frischgebrühten Express und Café crème, der hier besonders über Mittag und am Nachmittag viel verlangt wird.

Die fachmännische Gesamtberatung der Firma Heer & Rossi AG, die ausgezeichnete Kaffeequalität der Maschine und der gute egro-Service waren ausschlaggebend für die Anschaffung der egro-Kaffeemaschinen.

**Hersteller:**  
Egloff & Co. AG  
5443 Niederrhöndorf  
Tel. 056/96 11 33  
Telex 67 755

**Spezialisierte Berater:**  
Autometro AG  
Flämistr. 14  
8024 Zürich  
Tel. 01/47 42 13

Autometro AG  
rue de Berne 23  
1200 Genf  
Tel. 022/32 85 44

Christen & Co. AG  
Marktstrasse 28  
3001 Bern  
Tel. 031/22 56 11

Grüter-Suter AG  
Hirschmattstr. 8  
6002 Luzern  
Tel. 041/23 11 25

Heer + Rossi AG  
Bruderholzstr. 6  
4102 Binningen  
Tel. 061/47 35 38



## Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in Bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein  
Beratungs- und Dokumentationsdienst  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Telefon  
**031 25 72 22**

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

**BON** Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

Name  
Vorname  
Strasse  
PLZ/Ort

**berndorf LUZERN**  
6014 Littau, Tel. 041 55 95 05  
Verkaufsbüro Zürich, Forchstr. 55, Tel. 01 47 47 16  
Produkte mit Vorsprung

### Preiswertes System-Porzellan

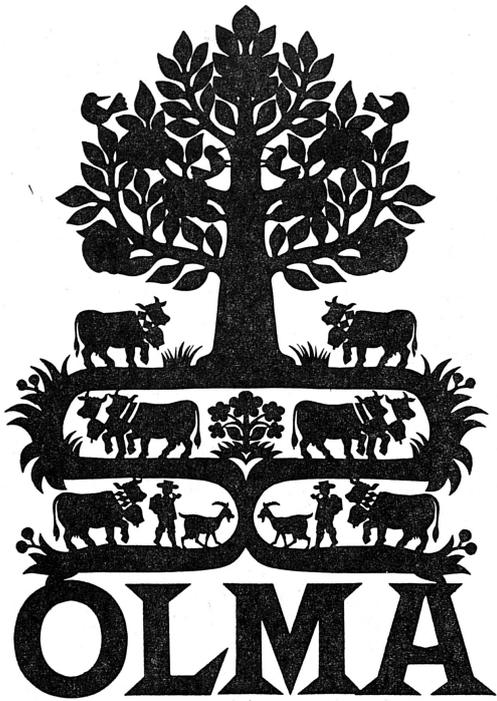
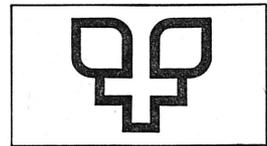
**Vorteile:**

- Berndorf-Bauscher-Qualität und -Service
- Grossauswahl an Modellen und Dekoren
- 3-fach gebranntes Hartporzellan
- spülmaschinenfeste Dekore
- raumsparend stapelbar
- jederzeit nachlieferbar

Verlangen Sie die kostenlose, interessante Dokumentation  
**Berndorf-Bauscher**



# St.Gallen 7.-17. Oktober 1976 Schweizer Messe für Land- und Milchwirtschaft



**Messegruppen und Legende**

- E 1 Eingang Halle 2 Spellerplatz
- E 2 Eingang Areal St.Jakob Jägerstrasse
- E 3 + 4 Eingang Halle A + B St.Jakob-Strasse
- E 5 Eingang AF 15 und Halle F Natterstrasse
- Halle 1 Tonhalle - Degustation Bauernwirtschaft
- Halle 2 Gewerbliche Maschinen, Elektrizität, Gas, Wasser Feuerzug Restaurant des Kantonalen Winzerverbandes
- Halle 3 Acker- und Obstbau, Agrarchemie, Futtermittel, Landmaschinen, Gasthöfe, Zürich
- Hallen 5 + 6 Landmaschinen VSM
- Halle 7 Degustationen
- Halle 7a Galerei - Degustationen Kuchenschnitten
- Halle 8 Landmaschinen, Fahrzeuge
- Halle 9 Landwirtschaftliche Bedarfsartikel Gewerbliche Kühlung
- Halle 10 Landwirtschaftliche Bedarfsartikel Landmaschinen LMA
- Halle A Sackkiescherei Restaurant Walliserubel und Zor-Säbe Engschösch: Bäumel und artikel, Textilien, Kunsthandwerk, Mode, Konfektion Obergeschoss: Möbel und Zubehör
- Halle B Engschösch: Haushaltsapparate Obergeschoss: Möbel und Zubehör
- Halle C Engschösch: Milchstrasse Käse- und Weindegustation St.Gallen Detailisten, Hausbrotartikel Zwischengeschoss: Café, Schokolade und -Grottin-Obergeschoss: Kuchenschnitten Sonderchau der LIGNUM
- Halle D Engschösch: Produktschau Kanton Zürich Obergeschoss: Messing, Schweizerische Weinstufe
- Halle E Stadt, Kanton Zürich und Auktionen
- Halle F Haushalt und chemische Produkte Restaurant Moststube Käseproduktrestaurant MBK

**Olma 1976 Orientierung und Bus**

AF 14, 15, 16 Aussteller im Freien  
SBB-Auskunft, absteigepflichtige handschriftliche Billette  
M Messbüro  
K Kindergarten  
S Sanitätsposten  
Buslinien  
Busstationen  
Besucherkäution

## Stand- besprechungen

Genossenschaft USOGAS  
OLMA-Halle 2, Stand 244

Der Gas-Stand an der OLMA  
Der Stand des Verbandes schweizerischer Gaswerke (Nr. 244) ist wie jedes Jahr in einen Gemeinschaftskomplex eingegliedert, der in der Halle 2 einen grafisch ansprechenden Gas-Schwerpunkt schafft. Der Komplex umfasst daneben die Stände der Firmen Schulthess, Furrer, Merker sowie Vassalli & Moresi.

Der Gas-Stand enthält Geräte aus den Bereichen Haushalt, Heizung und Gastgewerbe. Eingebaut in eine moderne Küchenkombination ist das Neueste im Gasgeräte-Angebot zu sehen: Die individuell platzierbaren Gas-Einzelrechauds. Daneben wird eine komplette Übersicht über das Gasapparate-Angebot im Haushalt gegeben: Vom preisgünstigen modernen Allgas-Standardherd bis zu Luxusherden mit automatischer Zündung, selbstregulierendem Backofen mit Panoramafenster, Innenbeleuchtung, elektrischem Drehspeis, Infrarotgrill, thermoelektrischer Zündsicherung, Temperaturregler zeigt der Stand eine repräsentative Auswahl von Gaskochherden aller Kategorien sowie einen Gasheiz- und Kochherd. Besondere Aufmerksamkeit werden auch zwei englische Gasgeräte mit oben angeordnetem Gas-Infrarot-Grill erregen, welche einen Eindruck vermitteln, was für Geräte der englischen Hausfrau zur Verfügung stehen. Das Angebot an Gasapparaten für die Waschküche ist vertreten durch verschiedenste Gas-Waschautomaten und gasbeheizte Tumbler. Auch eine Reihe von Warmwasserapparaten - Gasdurchlauferhitzer und Gasboiler - werden vorgestellt.

Das breite Sortiment an Gasheizapparaten ist mit verschiedenen Gas-Durchlauferhitzern, Einzelöfen, Gas-Spezialheizkesseln und Gasbrennern repräsentativ vertreten.

Aus dem reichhaltigen Angebot an Gasgeräten für das Gastgewerbe sind am Gas-Stand zwei Pensionsherde ausgestellt; der eine davon mit offenen und geschlossenen Feuerstellen sowie Bain-Marie. Nicht nur für den Restaurateur von Interesse ist auch die gasbeheizte Kaffeemaschine, die am Gas-Stand in Betrieb ist. Diese gestattet es, während der kompetenten, neutralen Beratung durch Gas-Fachleute eine kleine Erfrischung zu sich zu nehmen.

Alphonse Orsat SA, Martigny  
OLMA-Halle 7 A, Stand 1715

Herbst 1976: Mit berechtigtem Stolz stellt das Wallis seine Weine vor. Einmal mehr, könnte man sagen! Doch die «75er» sind wahrlich ausserordentliche Weine. Es ist sogar schwierig zu sagen, welche unter den Weissenen oder den Roten am meisten vom schönen Sommer begünstigt oder gefördert worden sind. Fendant Montbeux, Dôle Romane, Erymitage Du Prévôt, Malvoisie Haut de Cry - um nur einige zu nennen - stellen die Skala der traditionellen Flaschenweine dar. Ein Schwarztreffer dieses aussergewöhnlichen «75er» Jahrganges aber: Pinot noir Römerblut in der Magnumflasche.

Ed. Hildebrand, Ing. AG  
Maschinenfabrik  
8355 Aadorf / TG  
OLMA-Halle 2, Stand 255

An der diesjährigen OLMA in St. Gallen zeigt die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG - das führende Schweizer Unternehmen für die Herstellung von gewerblichen Geschirrwaschautomaten und Industriewaschanlagen - als Querschnitt durch das umfangreiche Fabrikationsprogramm folgende Maschinen und Anlagen:

- Hildebrand Geschirrwaschautomat H 435 Hydro, das preisgünstige Durchschiebemodell  
Ein platzsparender Geschirrwaschautomat, der sämtliche Vorteile einer Durchschiebemaschine aufweist, wie rationelle Geschirr-Organisation, einfache Bedienung, Waschen und Spülen von oben und unten. - Die H 435 Hydro von Hildebrand ist übrigens mit einem neuartigen hochwirksamen Spezial-Waschsystem ausgerüstet (Patent angemeldet)

- H 475 U, der neue Universal-Reinigungsautomat mit der phantastischen Leistung für Bäckerei- und Metzgereibetriebe, für Hotel- und Restaurantküchen  
- Als Variante das kleinere Modell H 472 U

- Gläserpülautomat H 410 R, der Preisschlagler von Hildebrand  
Ein Kleingeschirr- und Gläserwaschautomat, der in bekannter erstklassiger Hildebrand-Verarbeitung und -Qualität zu einem erstaunlich günstigen Preis. Noch mehr saubere Gläser für noch weniger Geld!

- Gläserpül- und Geschirrwaschautomat 400er Serie  
Diese seit Jahren bewährten Automaten (Tisch-, Einbau-, freistehende und Durchschiebemodelle) passen sich allen Ansprüchen und sämtlichen Gegebenheiten an. Sie zeichnen sich nicht nur durch beste Schweizer Qualität, formschönes Design, robuste Ausführung komplett in Chromnickelstahl, sondern vor allem auch durch ein speziell wirksames, zweifaches Wasch- und Spülsystem von oben und unten aus. Alle Maschinen sind mit vollautomatischen Waschmittel- und Glanzrocknungsmittel-Dosiergeräten erhältlich. Zu den Durchschiebemaschinen werden auch die dazugehörigen Chromstahlische massgerecht geliefert.

Nicht auf dem Stand ausgestellt sind:  
- CA 450, der Hochleistungs-Casserollenwaschautomat von Hildebrand  
- H 470 K, der Riese mit dem doppelten Herzen und der doppelten Leistung (Zweikorb-Durchschiebemaschine)  
- Fließband- und Korbdrucklaufautomaten der Baureihe 600  
Mit der Konstruktion dieser Automaten hat die Firma Hildebrand erneut ihre führende Position auf dem Sektor der Gross- und Spitalmaschinen bewiesen.

Optimale Waschresultate begeistern selbst den kritischsten Spitalverwalter, grössere Wirtschaftlichkeit im Betrieb überzeugt auch den preisbewusstesten Hotelier. Die Hildebrand-Baureihe 600 ist zu dem grossen Verkaufsschlag im In- und Ausland geworden. Dank der ausgedügelten Elementbauweise kann für jeden Geschirranfall von 600 bis zu 10 000 Tellern pro Stunde der passende Automat zusammengestellt werden, und zwar genau auf die Bedürfnisse des jeweiligen Betriebes abgestimmt.

- Hildebrand Förderertechnik  
Das von der Firma Hildebrand entwickelte und patentierte Schuppenband HR 4 ist zu einem Begriff geworden. Mit einer Hildebrand-Förderanlage lassen sich Transportprobleme, horizontal und vertikal, bei vernünftigen Kosten und höchster Betriebssicherheit optimal lösen. Anlagen des Schweizer Fabrikates Hildebrand sind unter anderem verkauft an: Sandoz Basel, Hypermarché Carrefour Brugg/Biel, Krankenhaus St. Pölten Österreich, Rigshospitalet Copenhagen, Nestlé SA Vevey, Uni-Mensa Strickhof Zürich, Bezirksspital Niederbipp, Kantonsspital St. Gallen, Warner-Kaserne München, ETH-Zentrum Zürich, Coop-Center Bern, Migros Zürich, Banque de Bruxelles Brüssel usw.

- Spezial-Waschanlage  
A propos: Ein Punkt, der vor allem im Gastgewerbe noch nicht sehr bekannt ist: die Firma Ed. Hildebrand Ing. AG verfügt über eine international anerkannte Abteilung für den Bau von Spezial-Reinigungsanlagen für z. B. chemische Industrie (Laborglas-Waschstrasse), Spitäler (Operationsbesteck - Reinigungsmaschinen), Bettenreinigungsanlagen, Fahrkontainer-Reinigungsanlagen für Zentralwaschereien und diverse weitere Industriezweige, vor allem im Bereich des Nahrungsmittelgewerbes.

- Aqualyt-Waschmittel  
Auch das hauseigene Waschmittel «Aqualyt» genügt höchsten Qualitätsansprüchen. Für jede Wasserhärte, alle Geschirrraten (Chromstahl, Silber, Porzellan, Kunststoff) wurden Spezial-Waschmittel, flüssig oder in Pulverform, entwickelt.

- Service  
Der Kundendienst wird bei Hildebrand gross geschrieben. Für die über 10 000 Hildebrand-Maschinen in der Schweiz steht eine «Rund-um-die-Uhr»-Service-

organisation mit über zwanzig perfekt ausgebildeten Werkmonteuren zur Verfügung. Jeder Kundendienst-Monteure ist mit einer fahrenden Werkstatt (Service-Auto) ausgerüstet und über Auto-Funk kurzfristig erreichbar.

NCR (Schweiz)  
OLMA-Halle 2, Stand 238

Das Ausstellungsprogramm der NCR (Schweiz) zeigt, wie stark im Registrierkassenangebot die Schwerpunktverlagerung auf die elektronischen Geräte bereits vollzogen ist. Die elektronische Registrierkasse steht heute in den verschiedensten Modellvarianten zur Verfügung, so dass jeder Einzelhändler sowie die Unternehmer im Gastgewerbe sich die Vorteile der neuen Technik zunutze machen können.

NCR 250,  
die bisher leistungsfähigste Registrierkasse für das Gastgewerbe. Ihre Vorteile: grosse Anzahl Speicher zur Vorprogrammierung der meisten Artikel - hohe Bedienungsgeschwindigkeit, dank Kellner-Codesystem und Vorprogrammierung - laufend nachgeführte und detaillierte Sorteninformationen über die Warenbezüge.

NCR 250,  
ein Gerät für den Detailhandel, das wirtschaftlichste Lösungen für eine moderne Geschäftsführung ermöglicht: 120 Warengruppen und Transaktionspeicher, auch erhältlich mit Magnetbandkassetten und Etikettensleser.

NCR 280,  
der erprobte elektronische Kassenterminal für Warenhäuser und Spezialgeschäfte für das automatische Lesen von Warenketten. Mit dem Lesefitt gleitet die Verkäuferin über den Farbcodex auf der Etikette, womit die Daten, wie Abteilung, Artikelnummer, Grösse und Preis rasch und fehlerfrei ins Datenerfassungsgerät eingelesen werden.

NCR 220,  
die ausserordentlich schnelle Registrierkasse für den Detailhandel mit bis zu 8 Abteilungspeichern, Bon- und Journalstreifendruck.

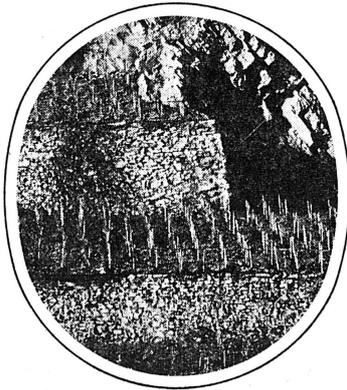
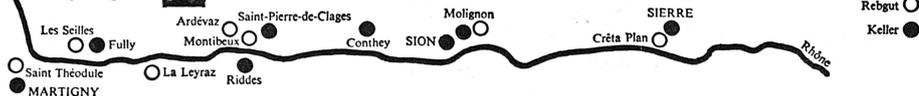
NCR 225,  
ein Hochleistungsmodell zur raschen Beschaffung unentbehrlicher Geschäftsdaten, mit bis zu 36 Abteilungspeichern, mit automatischem Tagesabschlussbericht; Bon-, Journalstreifen- und Quittungsdruck.

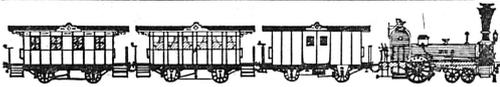
## ORSAT, auf Du und Du mit dem Walliser Weinberg, von Martigny bis Sierre\*

Vom heiligen Théodule, dem Schutzpatron der Winzer, weiss die Legende zu berichten, dass sein Todfeind ... der Teufel, stets um seine Seele buhlte, dabei aber im geheimen vielleicht noch eifersüchtig auf seinen Rebbesitz war. St. Théodule bedeutet heute bei Orsat diesen mit «Johannis» bebauten Rebhang, der sich unweit der Kellerei von Martigny hart an steile Felsen anschmiegt.

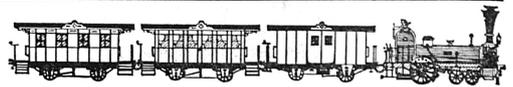
Alphonse Orsat SA, Martigny - Propriétaires-éleveurs de vins du Valais

\*ORSAT-Keller und Rebgrün der ganzen Walliser Weinberg entlang





Für jeden Hotelier, Restaurateur  
und Unternehmer des  
Betriebsverpflegungswesens



**ROLL-STEL SBB-EPF**

**ROLL-STEL SBB-EPF**

**1. mobile Fachmesse für Hotel-, Restaurantbetriebe  
und das Betriebsverpflegungswesen täglich 10-18 Uhr**

Chur: 6. 10. - 10. 10. Gleis C4/5. Areal Arosabahn. Zugang: ab  
Bahnhofplatz, gegenüber Ottostrasse.

St. Gallen-St. Fiden: 12. 10. - 16. 10. Gleis B3, Ausladeplatz beim  
Migros-Markt. Zugang Bachstrasse.

DAS ECHE  
GEBRAUT  
IN PILSEN

PILSEN

Tuborg Beer  
KOPENHAGEN

LÖWENBRÄU  
MÜNCHEN

EXTRA STOUT  
GUINNESS

BREWED IN DUBLIN & LONDON

Generalvertretung für die Schweiz  
**Bier-Import AG**  
8910 Affoltern am Albis  
Tel. 01 998093

**KISAG-Gasrechaud Feumatic**

Das KISAG-Gasrechaud Feumatic ist Rechaud und Kleinkochherd in einem; es ist problemlos, formschön und ständig einsatzbereit. Mit elektronischer Zündung: Knopfdruck genügt... und das Rechaud brennt! Dank stufenloser Flammenregulierung eignet sich das Feumatic für jedes Fondue oder Raclette genauso gut wie zum Flammbieren. SIG-geprüft!

**OLMA: Halle 7, Stand 1729  
und Halle C, Stand 1260**

Kisag AG, CH-4512 Bellach  
Tel. 0657 37 12 01

**Bon** Schicken Sie mir die Gratis-Dokumentation zum Gastwirtsprogramm 147  
Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

**Lave-verres Lave-valselle**  
industriels pour bars, cafés, restaurants; automatiques, en acier INOX - Programmes de deux minutes.

Livraisons et mises en service gratuites dans toute la Suisse. Garanties 1 an plus 10 ans par abonnements.

Appareils neufs, de démonstration et d'occasion, dès fr. 900.-

Facilités de paiements: LEASING.

**TILUX S.A.**  
4, route de Genève,  
1033 Cheseaux,  
Tél. (021) 91 21 54 - 91 26 00  
Télex: 25 0 69

Wir suchen noch einige Wiederverkäufer für die deutsche Schweiz.

**Geschirrspülmaschine der KM-Serie** **Stierlen**

Durchschubmodell für Aufstellung über Eck.  
Typ Km 700E: 40 Geschirrkörbe/Stunde = 640  
grosse Teller; Einschubhöhe: 310 mm;  
Korbmass: 508 x 508 mm (16 Teller).

**COUPON** Bitte senden Sie uns den Gratis-Farbprospekt über das Stierlen Grossküchenprogramm

Name \_\_\_\_\_  
Frau/Herr \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an Firma Stierlen AG  
Schöntalstrasse 28, 8004 Zürich, Tel. 01/239655

**Neu! Ein Preishit:  
G8, der neue Zweikorb-  
Geschirrwashautomat  
von Gehrige**

Jetzt bringt Gehrige den Vollautomaten für den Sie keine handvoll Tausender mehr hinblättern müssen: Ein Zweikorb-Geschirr- und Gläserwaschautomat für professionellen Einsatz. Ein unermüdlicher Wascher. Ein Qualitätsprodukt. Ein Muster an Zuverlässigkeit. Wie man's gewohnt ist von Maschinen, die den Namen Gehrige tragen.

Er ist konzipiert als Alleinautomat für kleinere Betriebe des Gastgewerbes.

Darüber hinaus aber auch als preisgünstiges Ergänzungsmodell für mittlere und grössere Restaurants. Selbstverständlich ist die G8 durch und durch aus unverwüthlichem Chromnickelstahl. Waschmitteldosierapparat, Glanztrocknungsapparat und Entkalker sind eingebaut und im Preise inbegriffen. Erhältlich ist sie als Einbaumaschine für die 55 er Schweizer Küchennorm oder als freistehendes Modell: Für Fr. 3'650.-. Es lohnt sich, bei uns sofort die ausführliche Dokumentation zu verlangen.

**Spitzenqualität**  
**GEHRIG**

**Sicherheit und Sauberkeit**  
Maschinenfabrik F. Gehrige + Co. AG  
6275 Ballwil LU, Telefon 041/89 22 01

**Besuchen Sie uns an der OLMA, Halle 2, Stand 257**

A 60 6 4

Kaufen und doch Geld  
in der Tasche haben,  
das ist der Weg, den Ihnen

**frifri**  
Tel. 038 512 091

zeigt. Die 4 neuen Serie-S-Friteusen sparen täglich Öl und Strom, sind sicherer und leisten genau so viel.

**ARO AG, 2520 La Neuveville**

**OLMA-Halle C, Stand 1253**  
(071) 25 70 83

**Zanussi - le Maître du Café**

Ein perfekter Vollautomat, der in jedem Kaffee oder Espresso das mundige Aroma voll entfaltet. Tasse für Tasse, mehr als 180mal in der Stunde!

**Supresso AG**  
(Mitglied der Kaiser-Firmengruppe)  
4002 Basel, Tel. 061/34 02 88

**Benötigen Sie Dampf?**

**Trockendampf, kiloweise oder als Wärmeträger?**

*CLAYTON-Dampferzeuger arbeiten:*  
ohne Kesselhaus, ohne Heizer, auf 2-3 m<sup>2</sup> Grundfläche, nur dann, wenn Sie Dampf oder Wärme brauchen.

*CLAYTON-Dampferzeuger bieten Ihnen:*  
Volle Leistung in 3 Minuten, absolute Sicherheit, wesentliche Ersparnisse, keine teuren Installationskosten, höchste Wirtschaftlichkeit.

CLAYTON-Dampferzeuger sind in 9 Grundmodellen mit Dampfleistungen von 250-7000 kg/h erhältlich.

Einsatz in allen Industriezweigen.

**Wir liefern Ihnen alles, gleichzeitig!** Überall wo Dampf und hohe Kiloleistung mit konstanter Qualität gefordert wird, ist CLAYTON ein Begriff.

Generalvertretung und Kundendienst  
**INDUMAG**  
INDUMAG, eine Abt. der POLYPRODUKTE AG  
Seefeldstrasse 45, 8034 Zürich, Tel. 01 32 43 77

Wir möchten uns über den CLAYTON-Dampferzeuger besser orientieren und wünschen

Dokumentation  Besuch  Offerte

Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Z.Nr. \_\_\_\_\_

# Stellenangebote Offres d'emploi



**Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr**

**Hotel Simmental**  
3770 Zweisimmen BO  
Wir suchen für sofort tüchtige, freundliche

**Restaurationstochter**

evtl. Aushilfe bis 15. Dez. 1976

**Zimmermädchen/Lingère**

1. Nov. 1976 evtl. 15. Okt. 1976.  
Ältere

**Dame für Buffet und Réception**

15. Okt. oder nach Übereinkunft.  
Freundliche, saubere, servicekundige

**Tochter für Grill-Stube und Bar.**

Sofort.

**Commis de cuisine**

20. Dez. 1976.  
Offerten erbeten an Fam. F. Balsiger  
Telefon (030 2 17 15.

6575

**Hotel Parsenn**  
7260 Davos Dorf

vis-à-vis der Parsennbahn

sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Restaurant: Buffetdame  
Tournante-  
Serviertochter**  
(Restaurant/Saal)

**Küche: Entremetier  
Commis de cuisine**

Offerten sind erbeten an J. Fopp  
Hotel Parsenn, 7260 Davos Dorf.

6576



Gesucht auf Wintersaison

**Patissier  
Garde-manger**

in Hotel mit 160 Betten im Berner Oberland.

Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen und Zeugnis kopien an:

Jack Meyer  
Hotel Regina, 3823 Wengen

6565



Wir sind ein sozialer Beherbergungsbetrieb (Familienhotel mit 117 Betten) in der Berner Altstadt. Für unseren Betrieb, dessen bauliche Erneuerung demnächst abgeschlossen sein wird, suchen wir

**Direktionsehepaar**

Wir erwarten:

- gründliche Fachkenntnisse in Hotel- und Gastgewerbe
- Fähigkeit zur Neuorganisation des Betriebes
- Freude an der Erfüllung einer sozialen Aufgabe.

Wir bieten:

- sehr selbständige Stellung
- zeitgemässes Gehalt und Sozialleistungen
- neu erstellte 5-Zimmer-Attikawohnung im Hause (Altstadt-Ambiance).

Wir erwarten gerne Ihre Offerte unter Chiffre G 901509 an Publicitas, 3001 Bern.

**Engadin**

**Hotel-Restaurant Bernasconi  
St. Moritz**

Für die Wintersaison 1976/77 (zirka Mitte November bis zirka 20. April) sind noch folgende 2 Posten zu besetzen.

**Barmaid**

an selbständiges Arbeiten gewöhnt

**Restaurationskellner**

sprachenkundig.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an H. D'Intino, Dir., Hotel Bernasconi, 7500 St. Moritz  
Telefon (082) 3 33 75

6519

**Brasil**

**Hotel Meridien Bahia**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**Room-Division-Manager  
Assistant Housekeeper  
Food-and-Beverage-Manager  
Sous-chef  
Chefs de partie  
Maitres d'hôtel  
Secrétaire direction**

Langue mat. française ou excellentes connaissances françaises (anglais et/ou portugais un avantage).

Hoteldirektor zum persönlichen Interview am 18. Oktober in Bern.

Offerten mit vollständigen Unterlagen und Telefonnummer bis spätestens 17. Oktober an:  
Alfred C. Hatt, Stettlerstrasse 11, Bern  
Telefon (031) 44 30 13 privat, oder Telefon (031) 43 93 25 (Bürozeit).

6520

Infolge ehrenvoller Berufung des jetzigen Stelleninhabers suchen wir für den 1. November 1976 oder nach Übereinkunft einen

**Sales Manager**

Wir stellen uns vor, dass Sie ein jüngerer, anpassungsfähiger und kontaktfreudiger Mitarbeiter deutscher Sprache sind. Daneben beherrschen Sie Englisch und Französisch und sprechen vorzugsweise auch noch eine weitere Fremdsprache. Auf Ihren Reisen (vornehmlich in der Schweiz) erweisen Sie sich als würdiger Repräsentant unseres Hauses und verstehen es, geschickt und erfolgreich Verkaufsgespräche zu führen. Auf Grund Ihrer kaufmännischen sowie hotelmässigen Ausbildung erliegen Sie auch Sekretariatsarbeiten einwandfrei, sind bereits in verschiedenen Chargen der Hotellerie tätig gewesen und sind gewillt, in einem dynamischen Team konstruktiv mitzuarbeiten.

Wenn Sie diese interessante und anspruchsvolle Tätigkeit interessiert, schreiben Sie uns bitte oder rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn R. Niescher oder Herrn B. Schöps.

5963

Bewerbung einsenden an:

**HOTEL INTERNATIONAL**  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70



Hotel im Stadtzentrum von Basel sucht per 30. November 1976 oder nach Übereinkunft

**Etagen- und  
Lingerie-Gouvernante**

auch Anfängerin.

Interessenten schreiben unter Chiffre 6577 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



**HOTEL DREI KÖNIGE AM RHEIN  
BASEL**

Wir suchen per sofort in Jahresstelle, nette, freundliche und versierte

**Hotelsekretärin**

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Entlohnung und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion Hotel Drei Könige am Rhein  
Blumenrain 8, 4001 Basel  
Telefon (061) 25 52 52

6516

<p><b>Anmeldeformular für Stellensuchende</b></p> <p>Einschreibgebühr sFr. 10.— pro Person, zu überweisen auf Postcheckkonto 30 - 1674 Bern.</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p>Schweizer Hoteller-Verein Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p><b>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</b></p> <p>Droits d'inscription: 10 francs par personne, à verser au compte de chèques postaux No 30 - 1674 Berne.</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth</p>	
	<p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address</p>	<p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nationalidad Nationality</p>		<p>Telefon Téléphone Telefono Telefono Telephone</p>
	<p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now</p>	<p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners</p>		<p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers</p>
	<p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired</p>	<p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken</p>		<p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment</p>
<p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks</p>		<p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance</p>		

# „Im Gade“

Gesucht auf Anfang Dezember 1976 oder nach Vereinbarung

## Serviertochter

welche Wert auf ein angenehmes Betriebsklima legt.

Offerten mit Bild an

R. Engel

## Hotel du Nord 3800 Interlaken

Telefon (036) 22 26 31

6534

## Hotel Drei Könige Einsiedeln Dancing/Bar/Grill

sucht per 15. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

## Hotelsekretärin evtl. Praktikantin

Offerten mit Referenzen erbeten an  
Fam. Nando Calore  
Telefon (055) 53 24 16

6525

## Gasthof Zum goldenen Sternen Basel

Für unseren regen A-la-carte-Service suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige und freundliche

## Serviertochter oder Kellner

Geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert.

Offerten bitte an:  
M. de Francisco  
St.-Alban-Rheinweg 70, 4052 Basel  
Telefon (061) 23 16 66

6526

## Hôtel des Bergues Genève

cherche

### 1 secrétaire de réception

français, anglais, allemand, NCR 42

### 1 téléphoniste PTT

français, anglais, allemand

### 1 cuisinier seul

pour notre restaurant-tea-room «Le Pavillon»  
Age requis: 22 ans

Places stables, à l'année  
Nourris et logés à l'hôtel

Faire offres ou téléphoner au  
Bureau du personnel (022) 91 50 50  
33, quai des Bergues, 1201 Genève

6527

Wir suchen auf 1. Juni 1977 in Jahresstelle

## Küchenchef

zu kleiner Brigade, da unser Chef nach 10 Jahren sich selbständig macht.  
3½-Zimmer-Wohnung im Hause.

Offerten mit Unterlagen erbeten an  
Sporthotel Bären  
7500 St. Moritz

6536

**Bahnhofbuffet Bern**  
sucht per sofort oder nach Vereinbarung für die Brasserie

**Serviertochter oder Kellner**  
sowie für das Galerierestaurant (A-la-carte-Service)

**Restaurationstochter**  
Geregelte Arbeitszeit. Gute Verdienstmöglichkeiten. Auf Wunsch kann Einzelzimmer im eigenen Personalhaus zur Verfügung gestellt werden.  
Melden Sie sich bitte persönlich oder telefonisch bei unserem Personalchef oder Chef de service

**Bahnhofbuffet Bern, 3000 Bern**  
Telefon (031) 22 34 21

6563



## Sunstar Hotel Lenzerheide

Ein modernes, zentral gelegenes, sportliches Erstklasshotel mit 170 Betten.

Restaurant – Terrasse – Bar – Hallenbad – Sauna

Wir suchen für die kommende Wintersaison, mit Eintritt auf 10. Dezember, einen qualifizierten

## Chef de service

für unser gut frequentiertes A-la-carte-Restaurant mit 150 Plätzen.

Wir fordern:

- Idealalter 24-28 Jahre
- absolvierte Kellnerlehre oder gleichwertige Ausbildung
- Berufs-Praxis
- tranchier- und flambierkundig
- Erfahrung in der Lehrlings-Ausbildung
- Schweizer Bewerber erhalten den Vorzug.

Wir bieten:

- den Fähigkeiten entsprechendes Salär
- geregelte Arbeitszeit
- Selbständigkeit.

Auch die Stelle eines

## Bar-Commis

in unserer öffentlichen Bar (mit Unterhaltung) ist noch zu besetzen.

Richten Sie bitte Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an

H. Imboden, Direktor  
Sunstar-Hotel, 7078 Lenzerheide,  
Telefon (081) 34 24 91

6629

**PRESIDENT**  
GENÈVE

cherche

**une gouvernante  
d'étages**

et

**une aide-gouvernante  
d'étages**

Faire offres avec prétentions de salaires à la Direction de l'Hôtel Président,  
47, Quai Wilson, 1211 Genève 1.

P 18-2338

**Hôtel CRANS  
AMBASSADOR** 3962  
Montana

engage pour saison d'hiver 1976/77

**chef garde-manger et  
chef de grill/garde**  
expérimentés.

Offre avec curriculum vitae, copies de certificats, photo et prétention de salaire à M. Gérald Herren, directeur.

P 36-3484

Nach Zermatt gesucht

## Koch

für Winter- und Sommersaison. Durchgehend Dezember bis Oktober.

## Serviertochter

für Wintersaison  
Sehr guter Verdienst. Telefonische oder schriftliche Anfragen sind erbeten an Pension Restaurant Burgener, Zermatt  
Telefon (028) 7 72 57

6498

Suchen Sie eine interessante Jahresstelle als

## Hotelsekretärin

in Zürich-City?

Wir sind ein modernes Mittelklasshotel

Ihr Arbeitsgebiet umfasst:

Reception mit all den damit verbundenen Arbeiten, Kassa, NCR-42, Telefonbedienung.

Wir bieten:

Vielseitige, abwechslungsreiche Tätigkeit, interessante Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima, den Leistungen angepasstes Salär.

Wir erwarten:

Praktische Erfahrung (keine Anfängerin), Belastbarkeit, Selbständigkeit, Fremdsprachen: mündlich und schriftlich Englisch, Französisch, Kenntnisse der italienischen evtl. spanischen Sprache.

Wir bitten Sie, Ihre Offerte unter Chiffre 6521 an Hotel-Revue, 3001 Bern, einzusenden (jede Offerte wird beantwortet, Diskretion zugesichert).

In unserem bekannten und lebhaften Spezialitätenrestaurant «Steinpick» wird auf sofort oder nach Übereinkunft die Stelle einer

**Restaurationstochter  
Restaurationskellner**  
frei.

Wir bieten einen sehr hohen Garantielohn als Basis für die Umsatzentlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie überdurchschnittliche soziale Sicherheit. Auf Wunsch steht Ihnen ein modernes Logis zur Verfügung.

Telefonieren oder schreiben Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps.

6538

Bewerbung einsenden an:

**HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinentorstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70**

Wir suchen für unseren Auftraggeber eine reife Persönlichkeit, die sich dank ihrer Ausbildung, Erfahrung und/oder Neigung befähigt fühlt, drei Funktionen gleichzeitig zu erfüllen:

**Hotelière  
Köchin  
Sekretärin**

Ihre Aufgabe besteht darin, ein sehr gediegenes, gepflegtes Gästehaus mit zirka 25 Betten, an wunderschöner Lage des Oberengadins, zu führen. Dieses wird abwechselungsweise entweder als Mutterferienheim oder als Treffpunkt für Kurse, Seminare und Zusammenkünfte aller Art verwendet. Hotelière wären sie dabei im Bemühen um eine gepflegte Gastlichkeit, in der steten Sorge um das Wohlbefinden der Gäste. Zur Köchin würden Sie ab und zu vertretungsweise, Sekretärin wären Sie durch die Erledigung aller administrativen Arbeiten. Und vor allem müssten Sie die nötige Initiative entfalten, damit Ihr Haus immer wieder als Treffpunkt für Kurse und Seminare ausgewählt wird, um so eine möglichst lückenlose Bettenbesetzung sicherzustellen. Die nötigen Hilfskräfte stehen zur Verfügung.

Rufen Sie uns an, falls Sie über diesen Posten weitere Auskunft wünschen. Übrigens: Es kann auch ein kinderloses Ehepaar in Frage kommen. Der Fähigkeitsausweis für Beherbergungsbetriebe wäre von Vorteil. Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen wird von uns streng vertraulich behandelt.

**m-ploy**

AG für Personalbeschaffung und -auslese  
Löwenstrasse 59, Postfach 2782, 8023 Zürich 1  
Telefon (01) 27 58 37

6550

**Motel - Bar - Restaurant Luna**  
3812 Wilderswil b. Interlaken

sucht auf Ende November in Jahresstelle

**Küchenchef**

von unserem neuen Küchenchef erwarten wir, dass er eine gepflegte Küche selbständig führen kann und seinen Mitarbeitern ein guter Vorgesetzter ist.

Geregelte Arbeitszeit und einen guten Lohn sichern wir zu.

Offerten an:  
Fritz Amacher  
Telefon (036) 22 84 14

6059

**BREITEN**



**Das Meer in den Alpen**

Im Rahmen unserer zentralen Kurortsverwaltung suchen wir für unser

**Restaurant Taverne**

ein sehr gut ausgewiesenes

**Gerantenehepaar**

Dem Manne obliegt die Führung der Küchenbrigade und die Gesamtleitung des gepflegten, vielseitigen Restaurants. Von ihm verlangen wir Ausbildung als Küchenchef (verfeinerte Kenntnisse der internationalen Küche), unternehmerisches Denken und ein freundliches gewinnendes Wesen. Der Frau untersteht das Servicepersonal. Sie ist verantwortlich für das gute Klima bei Gästen und Mitarbeitern.

Dafür bieten wir zeitgemässe Entlohnung mit Erfolgsbeteiligung, eine schöne, ruhige Wohnung und ein angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt: 15. Dezember 1976, jedoch auch später möglich.

Interessenten wollen bitte eine schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnissen und Fotos richten an

Dr. Eugen Naef  
Kunort Breiten  
3983 Breiten ob Mörel/VS  
Telefon (028) 5 33 45

6561



Modernes 100-Betten-Hotel mit Restaurant sucht mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

**Buffetdame  
Buffettochter  
oder -bursche**

(Gelegenheit, Buffetkurs SWV zu absolvieren)

Eintritt 1. November 1976 oder nach Übereinkunft:

**Restaurationsstochter**

(versiert im A-la-carte-Service)

**Zimmermädchen  
Lingerieangestellte  
Haus- und  
Küchenbursche**

Nur Schweizer oder Jahresaufenthalter wollen sich melden bei Claudio Sandi, Telefon (085) 9 17 56.

6591



100 Betten, Restaurant, Bar, Dancing

Per sofort oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade gesucht

**Commis de cuisine**

Für unser Restaurant-Bar-Dancing:

**Kellner**

(à-la-carte- und barkundig, deutsche Muttersprache)

Offerten mit Foto an J. Seiler, Direktor, Telefon (081) 22 55 45.

6582



**Bellevue Palace Hotel**  
Bern

Wir suchen zu baldmöglichstem Stellenantritt einen erfahrenen und sprachkundigen

**Empfangssekretär**

als Stellvertreter unseres Chef de réception

sowie einen

**Anfangssekretär**

oder

**Bureaupraktikant**

für den Wareneinkauf und -kontrolle.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an H. Kunze, Personalleiter, Bellevue-Palace-Hotel, 3001 Bern, oder rufen Sie ihn gleich an. Telefon (031) 22 45 81.

6552



**RÔTISSERIE  
+MOTEL  
ST-CHRISTOPHE  
·BEX· SUISSE**

Gesucht in Jahresstelle

**Chef entremetier**

Auf Wunsch neue 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung.

**Jungkoch**

Einzelzimmer in vielseitige moderne Küchenbrigade.

Offerten an  
Hotel Stoller  
Badenerstrasse 357  
3303 Zürich  
Telefon (01) 52 65 00

6589

Wir suchen für unser mittel-grosses Hotel Garni im Flaume Zürich, Dame mit Herz und Verstand als

**Directrice-  
Gouvernante**

Fachkundige Person mittleren Alters findet in unserem Hause eine vielseitige, verantwortungsvolle Aufgabe. (Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.)

Ihr Bewerbungsschreiben erreicht uns unter Chiffre 161056 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**MÖVENPICK**

Sind Sie:

- initiativ, dynamisch, zielstrebig?
- sprachgewandt (deutsch, englisch, französisch)?
- kontaktfreudig und gepflegt im Auftreten?
- erfahren im Tourismus oder Hotelgewerbe?
- bereit, selbständig und im Team zu arbeiten?
- zwischen 25 und 30 Jahre alt?

Dann sind Sie die richtige Person für den Posten als

**Sales Representative**

(Dame oder Herr)

um unsere schweizerischen und ausländischen Hotels in Europa zu verkaufen.

Wir sind:

- ein Team, welches die Mövenpick-Hotels weltweit verkauft
- in einem Unternehmen mit vielen Zukunftsaussichten in Europa und Übersee.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Handschriftprobe, Lebenslauf und Zeugniskopien. Absolute Diskretion ist selbstverständlich.

Personalberatung und Stelleninformation der Mövenpick-Unternehmungen, Werdstrasse 104, 8004 Zürich.

P 44-61

**MÖVENPICK**

Haben Sie eine abgeschlossene Lehre oder sind Sie Absolvent einer Hotelfachschule und möchten Sie sich eine

**Kaderposition  
als Betriebsassistent**

erarbeiten, dann haben wir uns genau das Richtige für Sie ausgedacht.

In einem zweijährigen Ausbildungsprogramm geben wir Ihnen die Gelegenheit, sich während je sechs Monaten in Küche, Service, Einkauf und Stewarding all jenes Wissen anzueignen, welches Sie zur Ausfüllung einer Kaderposition benötigen.

Sicher möchten Sie mehr über diese einmalige Gelegenheit erfahren. Wir würden uns gerne mit Ihnen über alle weiteren Details unterhalten.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an: **Mövenpick Fusterie, Place de la Fusterie, 1204 Genève** Tel. (022) 21 88 55 (R. Winet)

P 44-61

**BABAU**



**WHISKY AGOGO**

Wir suchen per 15. Oktober oder nach Übereinkunft

**Geschäftsführer/-Assistent**

Offerten erbeten an  
Rudolf Märkle  
Hotel Spinne  
3838 Grindelwald.

6502

**DANCING  
NIGHT-CLUB BERN**

**Restaurant Hirschen**  
Zug

Wir suchen: tüchtige

**Serviertochter-  
Buffettochter**

für Snack-Bar im Speiseraum. Gute Stelle für fachkundige Serviertochter. Wir bieten: geregelte Arbeitszeit, hoher Verdienst, Eintritt nach Übereinkunft, Jahresstelle.

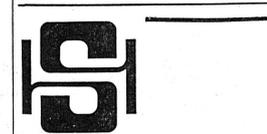
Bitte melden Sie sich bei:  
Emil Ulrich  
Restaurant Hirschen  
6300 Zug  
Telefon (042) 21 29 30  
P 25-12204



Gesucht auf Anfang Dezember, versierte

**Serviertochter**

Zuschriften an:  
C. Conrad, Hotel Post  
7275 Davos Frauenkirch.  
OFA 132.141.039



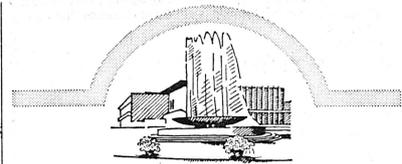
Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir

**Commis de cuisine**

Geregelte Arbeitszeit.

Bitte rufen Sie Hr. Schwarz oder Hr. Karli (Küchenchef) an.  
Telefon (01) 725 27 05.

700



Für unseren gepflegten A-la-carte-Service suchen wir in Jahresstelle freundliche Schweizer

**Kellner und  
Serviertöchter**

Einsatzfreudigen Mitarbeitern mit entsprechender Praxis bietet sich eine gutentlohnte, sichere Jahresstelle in dynamischem Team.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an die Direktion.



Kunst- und Kongresshaus-Restaurants Luzern Tel. 041 22 40 23



**Hotel  
EXCELSIOR  
Arosa**

Hallenbad

sucht noch folgende Mitarbeiter für kommende Wintersaison (nur Wintersaisonbetrieb):

**Tournant-Loge**

Ablösung Nachtportier/Chauffeur

**Chef entremetier**

(Schweizer)

**Commis de bar**

Offerten mit Unterlagen erbeten an  
Direktion Hotel Excelsior, 7050 Arosa.

5811

**Suvretta House**  
CH-7500 St. Moritz

Hotel allerersten Ranges, sucht für sein französisches Restaurant «Le Miroir» einen bestausgewiesenen

**Oberkellner**

Bewerber mit Erfahrung im Tranchieren und Flambieren, guten Sprachkenntnissen und Interesse an einer alljährlichen Mitarbeit während der Wintersaison (jeweils Ende November bis Ende März) sind gebeten, ihre Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien der Direktion einzureichen.

6110

**Hotel Hirschen**  
3818 Grindelwald

sucht qualifizierte, zuverlässigen und einsatzfreudigen

**Küchenchef**

sowie einen

**Jungkoch/Commis de  
cuisine**

Offerten an Familie Bleuer,  
Telefon (036) 53 27 77.

6264

Für ein Grossrestaurant in Basel suchen wir einen

**Betriebsassistenten**

Mit Eintritt per Dezember 1976 oder Januar 1977 ist während einer drei- bis viermonatigen Phase die gesamte Betriebsorganisation auf die Eröffnung am 1. April 1977 hin zu erstellen.

Der äusserst interessante Posten verlangt einen ausserordentlichen Einsatz, Organisationstalent und nach Möglichkeit Erfahrung.

Offerten sind schriftlich erbeten an Comana SA, Postfach 116, 4800 Zofingen.

6551

**L'Hôtel Pavillon Restaurant de la Gare «Rocket Pub» de Vevey (Lac Léman)**  
cherche  
**dame de buffet**  
(expérimentée)  
**filie ou garçon de buffet**  
**sommelier ou sommelière**  
connaissant les deux services)  
**jeune cuisinier pour petite brigade**  
**garçon et fille de maison**  
(de préférence couple)  
pour lingerie et étage.  
**garçon d'office**  
**aide de cuisine**  
pour le bar:  
**barman**  
**fille de bar**  
(évent. débutante)  
Place à l'année ou pour remplacement.  
Téléphone (021) 51 11 72. 6568



**Hotel Isla, 7050 Arosa**  
sucht für die kommende Wintersaison 1976/77 freundliche, einsatzfreudige

**Saaltochter**  
Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. 6581

On cherche de suite pour 1er novembre (saison d'hiver, évent. à l'année):

**commis de cuisine**  
**une serveuse**  
pour la restauration.  
Faire offres au Restaurant de la Cave, 3963 Crans-sur-Sierre. 6584

Per 1. November, spätestens 1. Dezember 1976 suchen wir eine

**Empfangssekretärin**  
Wir erwarten von Ihnen viel Freundlichkeit und Humor sowie sehr gute Kenntnisse in Englisch und Französisch. Wir bieten Ihnen neben abwechslungsreicher Tätigkeit ein gutes Salär sowie die Fünftageswoche.  
Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an Hotel Bären, P. Marbach, Schauplatzgasse 4, 3001 Bern. 6605

Cherchons

**chef de cuisine**  
capable en restauration

**commis de cuisine**  
Place à l'année.  
Hôtel Au Séjour, Château-d'Oex  
Téléphone (029) 4 74 23 6585

**GAUER HOTELS**

sucht für seinen neuen Betrieb  
**Chesery in Gstaad**  
auf Saisonbeginn folgende Mitarbeiter für sein Restaurant Taverne und Nightclub

**Chef de rang**  
**Demi-chef de rang**  
**Commis de rang**  
**Barman**  
**Barmaid**  
**Commis de bar**  
**Kellerbursche**  
**Küchenbursche**

Wenn Sie Interesse haben in einem gut geführten Erstklassbetrieb zu arbeiten, richten Sie Ihre schriftliche Offerte an die Direktion J. Gauer-Hotel AG, Laupenstrasse 15, 3001 Bern 6493

FS

**genève**  
**Alleingouvernante**  
Für unsere Abteilungsleiterin (Etage, Cafeteria, Lingerie und Buffet), suchen wir nach Übereinkunft in Jahresstelle eine fachlich gut fundierte, geschäftsinteressierte Nachfolgerin mit guten Führungseigenschaften (mindestens 3sprachig).  
Ertklass-Hotel, 82 Zimmer, 140 Betten, im Zentrum der Stadt mit angeschlossenem Passantenrestaurant, Snack-Bar, Schweizer Taverne und grosser Sommerterrasse.  
Der Chargen und Verantwortung entsprechende Entlohnung mit Umsatzbonus. Möbl. Studio ausser Haus kann zur Verfügung gestellt werden.  
Bildofferten erbeten an Herrn Peter Trottmann, Place Chevelu, Téléphone (022) 31 78 00 6512



Cherchons  
**garçon de maison**  
pour 1<sup>er</sup> novembre  
hôtel-café-restaurant  
Le Chamols  
1865 Les Diablerets  
téléphone (025) 6 41 61 6541

**Morgins Hotels**  
1 organisation  
6 restaurants  
2 hôtels de première classe  
**Hostellerie Bellevue**  
160 lits  
**Hôtel Bellavista**  
95 lits

cherchent pour la prochaine saison d'hiver du début décembre ou date à convenir jusqu'à Pâques  
**un cuisinier seul**  
pour notre restaurant d'altitude logement à la station.  
Faire offre à R. M. Morand, directeur Morgins Hotels, 1875 Morgins. 6539

**Unserem besten Koch**  
**sagen wir**  
**Verkaufsplaner**  
Damit unser bester Koch die besten Voraussetzungen zum Verkaufsplaner mitbringt, muss er folgende Kriterien erfüllen:  
- Er ist der fachtechnische Vorgesetzte unserer sieben Küchenchefs,  
- er muss Freude am Kochen haben,  
- über eine reiche und umfassende Erfahrung verfügen,  
- mindestens 38 Jahre alt sein.  
Bei uns testet er neue Rezepte und prüft die entsprechenden Kalkulationen. Für administrative Arbeiten hat er von uns genügend Unterstützung. Dass in unseren Betrieben eine qualitativ hochstehende Küchenführung gewährleistet ist, gehört auch zu seinen vielseitigen Aufgaben.  
Für weitere Auskünfte steht Ihnen unser Personalchef, Herr H. P. Hübscher, gerne zur Verfügung. Senden Sie uns Ihre persönliche Unterlagen, Zeugnisse, Lebenslauf, Foto und Handschriftprobe an folgende Adresse:  
Bodenmatt AG, Personalabteilung  
Zürichstrasse 108  
8134 Adliswil  
Téléfon (01) 710 69 25 (für telefonische Anfragen). P. 44-61

**Hotel-Restaurant STOP Engelberg**  
sucht nette  
**Serviertochter**  
in Ganzjahresstelle. Guter Verdienst, Schichtbetrieb.  
Téléfon (041) 94 16 74  
Frau Egli verlangen. 6571

Gesucht auf kommende Wintersaison in kleineres Hotel-Restaurant im Berner Oberland  
**Alleinköchin oder Koch**  
**Serviertochter oder Kellner**  
(sprachenkundig)  
**Buffet-Lingerie-mädchen**  
**Zimmermädchen**  
Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an: Familie D. Dössereck-Cavin Hotel Belmont, 3825 Müren, Telefon (036) 55 13 71 6572

**Hôtel Beau-Séjour**  
**3963 Crans-sur-Sierre**  
cherche pour saison d'hiver 1976/77

**chasseur**  
**2 demi-chefs**  
**commis de restaurant**  
**commis de bar**  
**saucier**  
**entremetier**  
**commis de cuisine**  
**apprenti de cuisine**  
Faire offres manuscrites à la direction avec copies de certificats et curriculum vitae. 6587



Wir suchen für die kommende Wintersaison

**Koch**  
**Commis oder**  
**Chef de partie**  
Eintritt zirka 15. November

**ein Ehepaar**  
(Zimmermädchen/Portier für Zimmer, Lingerie, Haus und Küche)  
Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch an die Direktion.  
Téléfon (025) 3 67 77 6606



**Hotel Merkur**  
Jahresbetrieb im Zentrum mit Snack-Bar, Restaurant und Rotisserie, sucht auf Wintersaison oder früher

**Partiekoch**  
à-la-carte-kundig  
**Restaurationstochter**  
Offerten mit Unterlagen an Hotel Merkur, 7050 Arosa. 6419



**Bellevue Palace Hotel Bern**  
Ein junges, adrettes

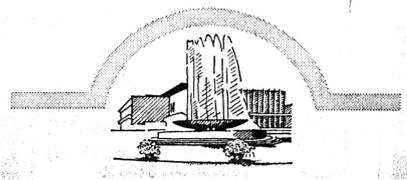
**Fräulein**  
mit Flair für gepflegten Service, guten Umgangsformen und einigen Sprachkenntnissen findet in unserer Hotel- und Stadt-Bar eine ausgezeichnete Möglichkeit den Beruf einer  
**Barmaid**  
zu erlernen.  
Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie gleich unseren Personalchef, H. Kunze, an. Er wird sich freuen Sie zu einer Besprechung einzuladen.  
Bellevue-Palace-Hotel Bern, Telefon (031) 22 45 81. 6553

**Das Hotel und Spezialitäten-Restaurant**  
**im Landhaus Davos Laret**  
**(zwischen Klosters und Davos)**  
sucht für Wintersaison 1976/77  
**Restaurationstochter**  
Töchter, denen es Spass machen würde, in einem lebhaften, gepflegten und anspruchsvollen Betrieb zu arbeiten, die an gute und exakte Zusammenarbeit gewöhnt und über ein unkompliziertes, aufrichtiges Wesen verfügen, melden sich bitte schriftlich unter Beilage von Bild und Referenzangaben bei  
Frau Elfie Casty  
Hotel Landhaus, 7299 Davos-Laret 6559

Sucht auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft nach Luzern  
**Küchenchef**  
in Jahresstelle. Erwünscht wird erstklassige Berufskennnisse für kleine Bankette und Spezialitäten. Geboten wird selbständiger Vertrauensposten. Sehr gute Entlohnung.  
Offerten unter Chiffre 6543 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Erstklass-Hotel-Restaurant im Zentrum von Zürich  
sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**2. Chef de service**  
**Gouvernante**  
**Warenkontrolleur**  
Qualifizierte Bewerber möchten sich bitte mit vollständiger Offerte an Chiffre 5733, Hotel-Revue, 3001 Bern, wenden.



Wir suchen zufolge Betriebsübernahme der bisherigen Stelleninhaberinnen per sofort bzw. nach Übereinkunft eine

**Betriebsassistentin**  
Wirkungsbereich:  
- Bankettvorbereitung  
- Economatüberwachung und Einkauf  
- Ablösung im Restaurant, am Buffet und am Pass  
- Wäschekontrolle (keine Lingerie im Hause)  
- Überwachung des Office und der Silberküche.  
Einem gut präsentierenden Fräulein mit Sinn für speditives Arbeiten und Organisationstalent bietet sich eine ausbaufähige Dauerstelle mit entsprechendem Salär.  
Bewerberinnen, die bereits über einige Erfahrung verfügen, richten ihre Offerte an die Direktion. 6568

Einem gut präsentierenden Fräulein mit Sinn für speditives Arbeiten und Organisationstalent bietet sich eine ausbaufähige Dauerstelle mit entsprechendem Salär.

**blau BRASSERIE**  
**Stollstube**  
Kunst- und Kongresshaus-Restaurants Luzern Tel. 041 22 40 23



**Sunstar-Hotels Davos**  
**CH-7270 Davos Platz**  
Es ist soweit! Das grösste und modernste Hotel in Davos geht der Vollendung entgegen.  
Haben Sie Lust, zusammen mit jungen und junggebliebenen Mitarbeitern unsere Gäste zu verwöhnen? Wir suchen für lange Wintersaison

**Réception: Night Auditor**  
mit NCR-Erfahrung  
**Küche: Chef garde-manger**  
**Chef restaurateur**  
**Commis de cuisine**  
**Bar: Commis de bar**  
**Etage: Hausbursche**  
Gerne erwarten wir Ihre Offerte an K. Künzli, Personalchef, 7270 Davos Platz, Telefon (063) 3 67 41. 6049

# Stellenangebote Offres d'emploi



## Mitarbeiten, mitgestalten, wo gute Leistung zählt

In unserem Team fehlen noch einige Mitarbeiter, die das Können und die Freude mitbringen, unseren Gästen den Aufenthalt so angenehm wie nur möglich zu machen.

Aus diesem Grunde suchen wir:

- Für die Réception **Praktikanten**  
(Absolvent der Hotelfachschule)
- Für die Etage **Nachportier**
- Für unser Restaurant «La Marmite» **Zimmermädchen**  
**Portier**
- Für die Küche **erfahrene Servicetöchter**  
**oder Kellner**
- Für die Lingerie **Kochlehrling**  
**oder -lehrtöchter**
- Lingerie Gouvernante**  
**Lingeriemädchen**

Wir bieten:  
- gut bezahlte Stelle mit zeitgemässen Sozialleistungen  
- angenehmes Arbeitsklima und geregelte Freizeit  
- viele Möglichkeiten für die Freizeitgestaltung in schönster Umgebung.

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien und Foto an



Dir. E. Frauchiger  
**Hotel Valbella Inn**  
7077 Valbella-Lenzerheide  
Telefon 081 34 36 36

675



1965 Les Diablerets

Modernes Erstklasshaus mit 250 Betten, in den Waadtländeralpen, sucht zur Ergänzung seines Kadern für kommende Wintersaison 1976/77 oder in Jahresstelle

bestausgewiesenen

### Oberkellner

sowie

### Chef de rang du Grill Restaurationstöchter

### Chef gardemanger Chef entremetier

### Hotelsekretärin

(Muttersprache Französisch).

Wir bitten Sie, Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto und Referenzen an Daniel Baumann, Direktor, Eurotel, 1965 Les Diablerets, zu senden.

6580

Hôtel **CARLTON** Lausanne

cherche:  
**un commis de rang**  
**un demi-chef de rang**  
(ayant aussi d'excellentes aptitudes de vendeur)

**un commis de cuisine**  
**ou jeune chef de partie**

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur offres avec prétentions de salaires ou de téléphoner au (021) 26 32 35 pour un rendez-vous avec la direction.

6570

4, avenue de Cour té, 26 32 35  
1007 Lausanne (Croix-d'Ouchy)

Restaurant **le Richelieu** Grill

## Hilton Switzerland Basel Hilton Zurich Hilton

Für unsere Hotels in der Schweiz suchen wir

### 2 stellvertretende Chef-Buchhalter

Wir offerieren:  
- gute Einführung  
- optimale Sozialleistungen  
- Personalhaus 2 Min. vom Hotel  
- gute Aufstiegs- sowie Versetzungsmöglichkeiten in eines unserer internationalen Hotels.

Wir erwarten:  
- gründliche Kenntnisse in der Administration  
- Berufserfahrung (wenn möglich im Hotelfach)  
- fließend Deutsch und Englisch.

Ihre Offerte mit Curriculum vitae erreicht uns unter  
Zurich Hilton  
Personnel Office  
P. O.-Box  
8058 Zurich-Airport  
(01) 810 31 31

6531



Wir suchen für kommende Wintersaison:

### Saalkellner Saaltöchter Saalcommis Zimmermädchen Hilfzimmermädchen

Saison 4. Dezember 1976 bis Ostern 1977.

Offerten an Fam. W. Felix, 7500 St. Moritz, oder Telefon (082) 3 38 52.

6532



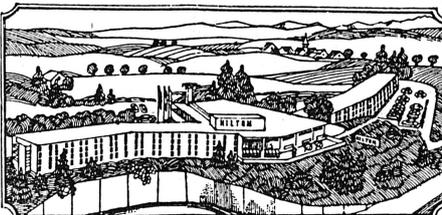
Um die Brigade unserer Restaurants zu vervollkommen suchen wir auf 1. November 1976

### 1 Grill-Room-Manager 1 Captain

Wir offerieren:  
- zeitgemässe Entlohnung  
- gute Sozialleistungen (Pensionskasse)  
- Personalhaus 2 Min. vom Hotel  
- Aufstiegs- und Versetzungsmöglichkeiten in eines unserer internationalen Hotels.

Wir erwarten:  
- gute Fachkenntnisse  
- gepflegtes Auftreten im Umgang mit unseren internationalen Gästen  
- gute Spachkenntnisse  
- Fähigkeit, eine Brigade zu führen.

Ihre Bewerbung erreicht uns unter  
Zurich Hilton  
Personnel Dept.  
P.O.-Box  
8058 Zurich-Airport  
Telefon (01) 810 31 31



6524

Hotel Alpina-Restaurant  
Edelweissstube, 3818 Grindelwald  
Wir suchen für die Wintersaison

### Köchin Buffetöchter Aide patron Saaltöchter- Restaurationstöchter Zimmer-Lingeriehilfe

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:  
Familie C. A. Kaufmann.

6560



Hotel Alpenzone  
sucht für Wintersaison

### Entremetier Commis de cuisine Saalkellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Familie Caspar, Hotel Alpenzone, 7050 Arosa.

6548

## MÖVENPICK

### Wie baue ich mir meine Karriere auf?

Diese Frage haben sich sicher schon manche

### junge Köche

gestellt. Und Sie?

Wir helfen Ihnen dabei... mit einem gut ausgearbeiteten, massgeschneiderten

### Karriereprogramm

Wenn Sie sich bei uns als Koch einige Zeit bewährt haben, werden wir mit Ihnen gemeinsam ein Programm aufstellen, das Ihnen die Möglichkeit gibt, Ihren Fähigkeiten entsprechend in unserem Unternehmen eine Karriere aufzubauen. Unsere interne Schulung wird Ihnen dabei helfen, sich die nötigen Kenntnisse anzueignen.

Wenn Sie mehr über diese interessante Möglichkeit wissen möchten, dann rufen Sie uns einfach an.

Wir würden uns gerne mit Ihnen über Ihre Zukunft unterhalten.

Personalberatung und Stelleninformation der Mövenpick-Unternehmungen, Werdstr. 104, 8004 Zürich (Y. Schlaepfer) P44-61

Gesucht in Jahresstelle in gepflegten Betrieb

### Küchenchef

jüngerer

### Restaurationskellner, evtl. Tochter

fach- und sprachkundig

### Buffetöchter

mit Mithilfe im Service als Mitarbeiter

### 2 Saaltöchter

(evtl. Anfängerinnen oder Praktikantinnen)

Detaillierte Offerten erbitten wir an

E. Müller  
Badehotel Limmathof  
Taverne Goldener Schlüssel  
5400 Baden  
Telefon (056) 22 60 64

6556

Wir suchen per 1. Dezember 1976

### Demi-chef saucier

und für sofort

### Serviertöchter Kellerbursche

Gerne erwarten wir Ihre Offerte.

Kongresshaus Zürich  
Personalbüro  
Gothardstrasse 5, 8002 Zürich  
Telefon (01) 36 66 88

6564



### Hotel Schatzalp 7270 Davos-Platz

Erstklasshotel - 200 Betten

sucht noch folgende qualifizierte Mitarbeiter für die Wintersaison:

### Journalführer/Kassier(in)

### Chef de rang Commis de rang Koch-tourant Commis de cuisine Stopferin/cucitrice Glätterin/stiratrice Masseur

Für unseren Restaurationsbetrieb:

### Chef de partie Commis de cuisine Restaurationskellner(in) Buffetöchter

Vollständige Offerten sind erbeten an die Direktion  
Hotel Schatzalp, 7270 Davos Platz.

6578

## Restaurant Gmüetliberg 8138 Uetliberg

sucht in Jahresstelle

## Kellner Serviertochter Casserolier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Ausländer nur mit Permis B.

Telefon (01) 35 92 60

6096

## Hotel-Restaurant Gypsera 1711 Schwarzsee/FR

sucht auf 15. Dezember 1976 oder nach Übereinkunft

## Commis de cuisine oder Köchin

Kost und Logis im Hause.

Offerten ebeten an

Familie Nussbaumer  
1711 Schwarzsee/FR  
Telefon (037) 32 11 12

6369

## Hotel Zurzacherhof



sucht

## Barmaid

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an:  
M. Jordan-Kunz, 8437 Zurzach.

6384



cherche pour entrée à convenir

## chef de rang

(spécialisé en restauration)

## garçon de cuisine

Faire offres ou se présenter à la direction.  
Téléphone (032) 22 32 55

6482

## Hotel Hirschen Wildhaus

Wir suchen für sofort in Jahresstelle  
junge

## Generalgouvernante

oder

**Aide patron**  
**Chefin de service/Hostesse**  
**Hotelassistentin**  
**Barmaid**  
**Serviertochter**  
**Buffettochter**  
(evtl. Anlehre)

Bewerberinnen mit guten Referenzen  
wollen sich bitte melden an

Hotel Hirschen  
Herrn A. Walt  
9658 Wildhaus  
Telefon (074) 5 22 52

6404

## Hotel Aurora 6490 Andermatt

Wir suchen für die kommende Wintersaison

## Serviertochter

Eintritt anfangs Dezember.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die  
Direktion.  
Telefon (044) 6 76 61

6195

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir junge  
freundliche

## Serviertochter

für das Restaurant.  
Bitte richten Sie Ihre An-  
fragen an  
Familie H. Oberli-Steiner  
Hotel Blume, 3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 71 31

6342



Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft noch fol-  
gende Mitarbeiter

## Commis de cuisine Kellner Serviertochter Officeangestellte(n)

Wir freuen uns auf Ihren An-  
ruf.  
Hotel Plaza,  
Göthestr. 8001 Zürich,  
Tel. (01) 34 60 00.

6332

## Ski- und Berghaus Schwendi 7250 Klosters

Gesucht per Wintersaison  
1976/77

## 1 Koch 3 Küchengehilfinnen 6 Serviertochter 1 Kellerbursche

Sich melden ab 22.9. bis  
10.10.1976 unter Telefon  
(083) 4 12 89.

6249

Modernes Passantenrestau-  
rant sucht per Ende Oktober,  
in Jahresstelle, selbständi-  
gen, fachtüchtigen

## Alleinkoch/ Küchenchef

Schöne, möblierte Wohnung  
mit Bad vorhanden.

Restaurant San Bernardino-  
Nord, 7431 Hinterrhein.  
Telefon (081) 62 12 56

6457

## Gesucht

auf 26. Oktober oder nach  
Übereinkunft

## Commis de cuisine

als Militärdienst-Ablösung  
für 1 Monat. Interessante  
Stelle in Spezialitäten-Küche  
für Fisch und Wild. Stelle ne-  
ben Chef.

Offerten mit Gehaltsforde-  
rungen bitte an  
W. Guggenbühl-Stutz  
Hotel Sonne  
8600 Küssnacht  
Telefon (01) 90 02 01

6405



Wir suchen nette(n), freund-  
liche(n)

## Serviertochter oder Restaurationskellner

Eintritt nach Übereinkunft.  
Guter Verdienst nebst gere-  
gelter Arbeitszeit.

Fachkundige Person wende  
sich an:

Th. Gerber, Postfach 124,  
3000 Bern 7, Telefon (031)  
22 11 33.

5867



sucht auf 1. Dez. in Jah-  
resstelle, sprachenkundige

## Serviertochter

Telefon (036) 22 70 41  
Fam. Scheidiger.

6382



Gesucht per so-  
fort oder nach  
Übereinkunft

## Chef de partie

in unsere frisch  
umgebaute,  
mittelgrosse  
Gaststätte.

In Jahresstelle gesucht ne-  
ben unseren vorzüglichen  
Küchenchef

## Jungkoch

für unser rustikales Speziali-  
tätenrestaurant.

Offerten an:  
Familie E. Glauser  
Restaurant «Forellensee»  
3770 Zweisimmen  
Telefon (030) 2 18 82.

6438

Wir suchen für eine lange  
Wintersaison vom 1. Dezem-  
ber 1976 bis nach Ostern  
1977 nach

## Davos

in Familienhotel ohne Nacht-  
betrieb und ohne Restaura-  
tion

## Commis de salle Barman oder Barmaid

(auch Anfänger)

## Kochlehrling

(für Winter- und  
Sommersaison)

Es besteht die Möglich-  
keit, den Vertrag für weitere Sai-  
son zu erneuern.  
Ihre Bewerbung mit Zeugniss-  
kopien und Foto richten Sie  
bitte an Familie H. L. Moser,  
Sporthotel Bellavista,  
7270 Davos Platz,  
Telefon (083) 3 51 83.

6362

Gesucht in Jahresstelle nach  
Übereinkunft

## selbständige Köchin

für gute bürgerliche Küche.  
Tagesbetrieb.

Tea-room Schraner  
Bahnhofstrasse 42  
2500 Biel  
Telefon (032) 22 48 51  
ASSA 80-41962



## seehotel meierhof

## 8810 Horgen

Wir suchen per sofort oder  
nach Übereinkunft folgende  
Mitarbeiter:

Rotisserie:  
jungen, initiativen

## Chef de service Chef de rang (Schweizer)

Küche:

## Chef de partie Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an  
Direktion Seehotel Meierhof  
8810 Horgen  
Telefon (01) 725 29 61.

6385



In unseren modernen Erst-  
klassenbetrieb im Zentrum su-  
chen wir folgende Mitarbei-  
ter:

## Serviertochter

(sprachenkundig)

## Verkäuferin für Konditorei

(sprachenkundig)

## Buffettochter

(mit Barbedienung)

Eintritt per Mitte November  
oder nach Übereinkunft.

Ausgewiesene Mitarbeiter  
senden ihre Bewerbung mit  
Unterlagen und Foto an:  
Herrn A. Hauser, Auskunft  
Tel. (028) 3 44 02.

6375

## Hotel-Restaurant Seeblick 3705 Faulensee am Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft  
freundliche

## Restaurationstochter

sowie

## Küchenbursche

Offerten bitte an

Familie Habegger, Hotel Seeblick,  
3705 Faulensee, Telefon (033) 54 23 21.

6387



## Spitzgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 62 24 00

Gesucht per sofort in Jahresstelle

## Sekretärin Chef de partie

(evtl. Aushilfe)

## Kellner

(à-la-carte-Service)

Offerten erbeten an Personalbüro  
Hotel Restaurant Spitzgarten, Lindenplatz 5,  
8048 Zürich, Telefon (01) 62 24 00.

6483

Gesucht auf 1. November 1976 oder nach  
Übereinkunft

## Chef de service/ Aide du patron

Wir sind ein kleinerer Hotelbetrieb mit  
Restaurant und Grill-room in der Zentral-  
schweiz.

Der/die Bewerber(in) muss eine Servicelehre  
abgeschlossen haben und mindestens drei  
Sprachen sprechen. D, E, F Bedingung. Eben-  
so Liebenswürdigkeit und Verkaufstalent.  
Der/die Bewerber(in) muss fähig sein, eine  
kleine Brigade zu führen.

Für eine initiative, aufrichtige Persönlichkeit  
zwischen 28 und 40 Jahren bietet sich hier ein  
ausbaufähiger Vertrauensposten in Jah-  
resstellung.

Interessenten senden ihre Zeugnisunterlagen  
und Referenzen unter Chiffre 6394 an Hotel-  
Revue, 3001 Bern.

## Hotel Restaurant Kreuz 3715 Adelboden

sucht auf anfangs Dezember

## Serviertochter oder Kellner

tüchtigen

## Koch oder Köchin

(gute Hilfskräfte vorhanden)

## Tochter

für Zimmer und Mithilfe im Service der Haus-  
gäste

## Haus- und Küchenmädchen

sowie

## Buffettbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto bitte an:  
Familie A. Gempeler  
Telefon (033) 73 21 21

6250



Wir suchen auf 15. Dezember 1976

## Serviertochter Zimmermädchen Saaltochter

(Anfängerin)

## Commis de cuisine Buffettbursche

Offerten mit Foto und Zeugnissen an  
R. Lomatter  
Hotel und Spezialitätenrestaurant Tenne  
Telefon (028) 4 81 52

6388



**Berghaus Visco Suisse**  
6174 Sörenberg

Wir suchen in Saison- oder Jahresstellung

**Aide du patron**  
**tüchtige Mitarbeiterin**

für folgende Aufgaben:

Serviceüberwachung, allgemeine administrative Arbeiten, Patronstellvertretung.

**2 Serviertöchter oder Kellner**

für A-la-carte-Service

**Mädchen oder Bursche**

für Office und Haus

Bei telefonischen Anfragen (Telefon 041/78 12 46) Herrn oder Frau Maag verlangen.

6399

Für unsere Restaurationsbetriebe suchen wir per 1. Dezember 1976 oder nach Übereinkunft

**Gerant/Tournant**

Ihr Aufgabenbereich:

Dem Leiter unserer Abteilung Verpflegungsbetriebe direkt unterstellt, werden Sie für die Vertretung von Geranten unserer Restaurants, daneben aber auch für spezielle Aufgaben wie Einführung von neu eintretenden Geranten, Mithilfe bei der Planung von Neueröffnungen usw. eingesetzt.

Unsere Anforderungen:

Ausser einer fundierten Ausbildung in Küche und Service müssen Sie eine gute Portion Anpassungsfähigkeit und Beweglichkeit mitbringen. Es darf Ihnen nichts ausmachen, Ihre Zelte alle paar Wochen anderswo aufzuschlagen zu müssen. Ferner sollten Sie über mündliche Französischkenntnisse verfügen.

Unser Angebot:

Eine lebhaft und interessante Tätigkeit, verbunden mit Aufstiegsmöglichkeiten, sorgfältige Einführung in Ihren Aufgabenbereich, Leistungslohn mit ausgebauten Sozialleistungen.

Sollte Sie diese Stelle interessieren, senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Schmidt-Agence AG  
Abteilung Verpflegungsbetriebe  
Postfach, 4002 Basel  
Telefon (061) 42 12 90, intern 443  
P 03-1376/359

**Davos**

Gesucht für lange Wintersaison

**Serviertöchter**  
**Commis de cuisine**  
**Buffetöchter**

Offerten an  
**H. Cavegn,**  
**Hotel Bünda**  
**7260 Davos-Dorf**  
Telefon (083) 5 37 57

6200

**Sporthotel Minster**  
**Unteriberg**

Am 1. November übernehmen wir das neue Sporthotel Minster in Unteriberg. Auf diesen Termin oder nach Übereinkunft suchen wir einen jungen, tüchtigen

**Koch/Alleinkoch**

Für unser Restaurant:

**Serviertöchter**  
**Buffet-Zimmermädchen**

Schicken Sie Ihre Unterlagen oder telefonieren Sie Herrn Binder, Kasernenstrasse 3, 3013 Bern, Telefon (031) 42 90 48 (abends).

6411



**Hotel**  
**Mont Cervin**  
3920 Zermatt



Wir suchen baldmöglichst oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Chef de réception**

Wir wünschen uns einen auf allen Gebieten der Réception erfahrenen selbständigen, sprachgewandten Mitarbeiter, der den hohen Anforderungen dieses verantwortungsvollen und interessanten Postens entsprechen kann.

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, angemessenes Gehalt, Kost und Logis sowie geregelte Arbeitszeit.

Vollständige Offerten mit Foto und Gehaltsvorstellungen richten Sie bitte an

Seiler-Hotel, Centralbüro,  
3920 Zermatt  
Telefon (028) 7 71 50

6485

**Klinik und Kurhotel Valens**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Hotelfachassistentin**  
**Restaurationsstochter**  
**Lingerie-/**  
**Hausangestellte**

In unseren zwei neuen Betrieben mit modernen Einrichtungen, offerieren wir Ihnen nebst zeitgemässer Entlohnung und 5-Tage-Woche, gratis Benützung des Thermo-Schwimmbades.

Bitte wenden Sie sich an:

**Kurhotel Valens**  
7311 Valens  
Telefon (085) 9 37 14

6455

**Schinzehof Horgen**  
**der Betrieb mit vielen Möglichkeiten**

Für das spezielle Tätigkeitsgebiet in unserer Dorfbeiz suchen wir kontakt- und einsatzfreudigen

**Chef de service**

Es handelt sich um einen interessanten Posten mit den vielschichtigen Aufgaben des Gastgewerbes. (Auch Anfänger mit entsprechender Ausbildung werden gerne berücksichtigt).

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Offerte.  
Restaurationsbetriebe Schinzehof  
Zu Hd. Herrn Dir. H. Schwarz, 8810 Horgen.

701



Wir sind ein sehr bekanntes, dynamisches Schweizer Fabrikations- und Handelsunternehmen und suchen einen

**Regional-Verkaufschef**

(Aussendienstmitarbeiter)

für folgende Gebiete: Kanton Bern (inkl. Berner Oberland), Oberwallis, Seeland und Neuenburg.

Wenn Sie die nötigen Fachkenntnisse mitbringen, Freude am Verkauf haben und mit viel Initiative und Fleiss eine Karriere aufbauen möchten, dann würden wir uns freuen, Sie recht bald kennenzulernen.

Die Fähigkeit, Produkte, Ideen und Problemlösungen unserer Kundschaft im Gastgewerbe anzubieten sowie gute Französischkenntnisse sind die Voraussetzungen für diese Stelle mit entsprechender Entlohnung, Geschäftswagen, Vertrauenspesen und ausgebauten Sozialleistungen. Idealerweise 30 bis 35 Jahre.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung und sichern Ihnen eine schnelle Behandlung Ihrer Anfrage zu. Absolute Diskretion ist selbstverständlich.

Telefonische Auskünfte sind am 9. Oktober 1976 von 9 bis 12 Uhr und am 11. Oktober von 16 bis 18 Uhr möglich.

**PRE WIRTSCHAFTS- UND MARKETINGBERATUNG BASEL**  
Hardstrasse 1, 4052 Basel, Telefon (061) 23 95 75

122

Gesucht nach Richterswil am Zürichsee in heimeliges Dorfrestaurant per 1. November 1976 oder nach Vereinbarung eine junge, nette

**Serviertöchter**

(auch Anfängerin)

**Haus- und**  
**Küchenmädchen**

(auch Ausländerin mit Arbeitsbewilligung).

Sehr guter Verdienst, Zimmer im Hause, familiäre Behandlung.  
Ruhetag: Sonntag bis Montag 16 Uhr.

Auf Ihre Offerte oder Anruf freuen wir uns  
Fam. R. Senn, Rest. Spielhof, 8805 Richterswil  
Telefon (01) 76 04 73 oder (01) 76 07 83

6487

**Arosa**  
**Hotel Bellevue**

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November 1976

**Conducteur (CH)**  
**Etagenportier (CH)**  
**Zimmermädchen (CH)**  
**Commis de rang**  
**1. Barman**  
**Commis de bar**

Bewerber wollen bitte die üblichen Unterlagen mit Lichtbild sowie Angabe der Lohnforderung senden an:  
Freddy Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa.

6377



sucht auf 15. Nov. 76

**Serviertöchter**  
Schichtbetrieb

Tel. (041) 64 15 13

6266

**Restaurant d'altitude**  
**«Self-Service»**

cherche pour la saison d'hiver

**2 filles d'office**

Faire offres à Mlle Martine Lugin  
Restaurant des Mazots  
1865 Les Diablerets

6357

**Hôtel-Restaurant**  
**des Beaux-Arts Neuchâtel**

engage immédiat

**chef de cuisine**  
**commis de cuisine**

Téléphone (038) 24 01 51

P 28-77

**Hotel Anker**  
**9400 Rorschach**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

**Restaurationsstochter**  
**Restaurationskellner**  
**Buffetöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Hausbursche**  
**Küchenbursche**

Ausländer nur mit Bewilligung B.  
Offerten erbeten an  
Hotel Anker  
9400 Rorschach, Telefon (071) 41 42 43

6286



Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG in Zurzach suchen folgende Mitarbeiter:

**Restaurationskellner**  
**Köche Chef de partie**  
**Zimmermädchen**  
**Küchenbursche**  
**Buffetöchter**

Jahresstelle, Grátisentrtritt ins Thermalbad, schöne Zimmer, hohe Löhne. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten:  
Turmhotel der Thermalquelle AG Zurzach  
Die Hoteldirektion: M. Jordan-Kunz.

6232



- Modernes Erstklasshotel
- 160 Betten
- Spezialitätenrestaurant
- Snack-Bar
- Dachterrasse
- Boulevardrestaurant
- Konferenzräume
- im Herzen von Luzern

**Réceptionistin/NCR 42**  
**Commis de cuisine**  
**Barserviertochter**  
**Buffetdame**

(mit Barablösung)

**Serviertochter**

(à la carte)

**Officebursche/Küchenbursche**

(Ausweis B)

**Zimmermädchen**

(Ausweis B)

Offerten an die Direktion:  
Hotel Astoria, 6000 Luzern,  
Telefon (041) 23 53 23.

6439



In unserem sehr gut frequentierten Dancing-Night-Club wird die Stelle als

**Barmaid**

und

**Barpraktikantin**  
**Barkellner**

ab sofort in Jahresstelle frei. Für einsatzfreudige und verantwortungsbewusste Mitarbeiterinnen sind diese Stellen eine besondere Gelegenheit.

Offerten an:  
Hotel Waldhaus  
7077 Valbella Lenzerheide

6283



100 Betten, Restaurant, Bar, Dancing

Sie sind jung, gut ausgebildet und können selbst mit anpacken, dann sind Sie unsere neue

**Gouvernante**  
**(evtl. Hofa)**

zur selbständigen Führung der Etagen und Lingerie.

Offerten mit Foto an J. Seiler, Direktor,  
Telefon (081) 22 55 45.

6161



Zur Ergänzung unseres Küchenteams suchen wir für 1. Dezember 1976 evtl. früher in Jahresstelle

**Chef de partie**  
**Commis de cuisine**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung sowie ein kameradschaftliches Arbeitsklima in einem jungen, aufgeschlossenen Team.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung

Restaurant Bar Dancing Au Reduit  
St. Moritz  
Telefon (082) 3 66 57

6507

**Hotel Parnas**  
**3920 Zermatt**

sucht für kommende Wintersaison

**Saaltochter**

Wenn möglich Schweizerin (Familienhotel mit 56 Betten).  
Offerten bitte an W. Noll, Telefon (028) 7 74 96.

6607

**Grand Hotel Hof Ragaz**  
**7310 Bad Ragaz**

Telefon (085) 80 01 31

In unser Erstklasshaus mit Jahresbetrieb suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

**Chef pâtissier**  
**Commis saucier**  
**Commis garde-manger**

Wir bieten angenehme Arbeitsbedingungen in gut eingerichteter Küche.

Eintritte nach Vereinbarung.

Wohnungen oder nette Studios können vermittelt werden.

Interessenten bitten wir um Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

6423



Unser neuerbautes Kur- und Sporthotel Hänslehof (220 Betten) mit dem bekannten, historischen Spezialitätenrestaurant «Hänslehof» aus dem 18. Jahrhundert, liegt in Europas höchstgelegenen Solebad Bad Dür rheim, inmitten des herrlichen Schwarzwaldes. Zur Ergänzung unseres jungen, dynamischen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter (5½-Tage-Woche):

**Sous-chef/Saucier**  
**Chef de garde**  
**Kaltmamsell**  
**Demi-chef garde-manger**  
**Commis für alle Posten**  
**Chef de rang**  
**Empfangssekretärin**

Ihre Bewerbung mit Lichtbild richten Sie bitte an die

Direktion, P. Omlin-Pfeiffer,  
Kur- und Sporthotel Hänslehof  
Hofstrasse, 7737 Bad Dür rheim/Schwarzwald  
Postfach 1228, Telefon (07726) 8034-38

6633

Für mein neues

**HOTEL AMMANN**

suche ich ein

**Geranten-Ehepaar**

Ich wünsche ein verantwortungsbewusstes Ehepaar mit fundiertem fachlichem Können und mit praktischer Erfahrung in moderner Betriebsführung. Voraussetzung, um diesen anspruchsvollen Posten zu besetzen, ist eine mehrjährige Tätigkeit im Gastgewerbe. Sie und Ihre Frau sollten fähig sein, den Betrieb zu organisieren, zu improvisieren, Kontakte zu schaffen und dabei Ordnung und Übersicht zu bewahren.

Er:  
Selbständige Führung von Küche, Einkauf, Personal usw.

Sie:  
Gründliche Kenntnisse aller anfallenden Aufgaben, Buffet und Service, Freude am Verkaufen und am Umgang mit Gästen, Flair für Personalführung.

Ich biete:  
Gründliche Einarbeitung in Ihre Aufgabe, weitgehende Selbständigkeit, Leistungslohn mit Gewinnanteil sowie eine Top-Altstadtwohnung zu einem Vorzugszins.

Wenn Sie eine entsprechende Ausbildung im Gastgewerbe haben, im Besitze des Fähigkeitsausweises sind und die notwendige Portion Initiative und Begeisterungsfähigkeit für eine solche Aufgabe mitbringen, senden Sie Ihre schriftliche Offerte mit Handschriftprobe, lückenlosem Lebenslauf, Fotos und Referenzen an:

Herrn H. J. Ammann

**AMMANN'S ALTSTADT-TEA ROOM**

Kirchgasse 4, 8001 Zürich

**Hotel Restaurant Guggital**  
**6300 Zug**

Wir suchen in Jahresstelle für unsere vielseitige Küche

**Sous-chef**

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Franz Elsener  
Hotel Restaurant Guggital  
6300 Zug  
Telefon (042) 21 28 21

6555



**Hotel Bernina**

Wir suchen für die Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

**Koch oder Köchin**

- modern eingerichtete Küche  
- keine Restauration

**Zimmermädchen**

- Deutsch sprechend

**Hausangestellte**

- zur allgemeinen Mithilfe im Betrieb

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopie, Foto und Gehaltsansprüchen an:  
Hans-R. Bill, Hotel Bernina  
7270 Davos Platz  
oder telefonieren Sie uns:  
Telefon (083) 3 50 91.

6558

**Hotel Drei Mohren**  
**Lermoos/Tirol (6631)/Österreich**

sucht für die kommende Wintersaison (eventuell auch in Jahresstelle) einen erstklassigen

**Oberkellner**

mit Sprachkenntnissen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.  
Telefon 0043/5673/2362.

6557

**Landgasthof Bären**  
**5303 Würenlingen**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter**

Hoher Lohn, Fünftagewoche

Telefon (056) 98 11 25

6496



Für unseren regen Hotel- und Restaurationsbetrieb inmitten des Skigebietes suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Köchin**  
**Serviertochter**

(Schweizerin mit Erfahrung)

**Buffettochter**  
**Zimmermädchen und Hausbursche**

(Ausländer mit Deutschkenntnissen)

Ihre Bewerbung mit Zeugnissen und Bild sowie Lohnforderungen richten Sie bitte an:

HOTEL ERZHORN, 7050 Arosa

6549

**Möchten Sie in Zürich arbeiten?**

Für unsere moderne Cafeteria im Zentrum von Zürich suchen wir junge, tüchtige (weibliche)

**Chef de service/**  
**Aide du patron**

Interessante abwechslungsreiche Arbeit in jungem Team.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Probst.  
Telefon (01) 34 31 19  
Grand Café, Limmatquai 66, 8001 Zürich

6499

## Waldhotel National 7050 Arosa

160 Betten, Hallenbad, Sauna, Massage

sucht für lange Wintersaison (27. November bis Ostern)

- Réception:** **Night Auditor**  
(NCR-kundig)
- Loge:** **Telefonist/**  
**Telefonistin** (D, F, E)
- Küche:** **Chef de partie**  
**Commis de cuisine**
- Bar:** **Hallen-/**  
**Bartochter** (D, F, E)
- Coiffeursalon:** **Coiffeur/Coiffeuse**
- Therapie/** **Masseur/**  
**Sauna:** **Masseuse**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. 6217

## Hotels Belvédère und Post Bad Schuls – Tarasp – Vulpera

im sonnigen, schneesicheren Unterengadin, sucht auf Mitte Dezember 1976

**Empfang/Loge:**  
**Empfangssekretärin**  
**Empfangspraktikantin**  
**Nachtportier**

**Chamin-Bar (Hotelbar):**

**Barmaid**  
charmant, attraktiv

**Posta veglia:**  
**Servicechef(in)**  
serviert  
**Serviertöchter**

**Küche:**  
**Chef saucier/Sous-chef**  
**Chef restaurateur/Sous-chef**  
**Chef entremetier**  
**Chef tournant**

**Etagen/Buffer:**  
**Zimmermädchen**  
**Buffetmädchen**

Bei gegenseitiger Zufriedenheit Engagement für die nachfolgende Sommersaison möglich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion, Hotels Belvédère und Post, 7550 Scuol, Telefon (084) 9 10 41. 6372

## Hotel Alpenrose Wengen

Gesucht für lange Wintersaison (zirka 15. Dezember 1976 bis 15. April 1977) in kleinere Brigade

### 1 Koch

(Berufserfahrung erwünscht)

sowie

### 1 Servicepraktikantin (Praktikant)

(für Speisesaal)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an

Familie P. von Allmen,  
Hotel Alpenrose, 3823 Wengen,  
Telefon (036) 55 32 16. 6371

## Posthotel Oberberg/SZ

sucht für Saison- oder Jahresbetrieb noch folgende Mitarbeiter:

**2 Saaltöchter/Kellner**  
**2 Restaurations-**  
**töchter/Kellner**  
**1 Stübli-Tochter**  
(flambier- und  
tranchierkundig)

**1 Barmaid**  
(nur gut ausgewiesen)

**1 Chef de partie**  
**2 Commis de cuisine**  
**2 Küchenburschen**  
**2 Zimmermädchen**  
**1 Hausbursche/Portier**  
**1 Buffetmädchen/**  
**Buffetbursche**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Charles Hubli, Posthotel  
Telefon (055) 56 11 72  
8843 Oberberg 6430

## Berghaus Bärtschi Engstligenalp 3715 Adelboden BO

sucht für kommende Wintersaison evtl. Jahresstelle

**Koch**  
**Serviertochter**

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause. Gratiskilfahrten. Schriftliche Offerten bitte an

Familie H. V. Bärtschi-Moser,  
Engstligenalp, 3715  
Adelboden. 6414



Röstserie und Weinstube  
A+W Lindauer-Meier  
ROSBAS-Unterdorf ZH  
Telefon 01/95 2112

sucht in Jahresstelle ab sofort oder nach Übereinkunft

**2 tüchtige**  
**Serviertöchter**  
**oder Kellner**

für Speise- und Restaurant-service  
sowie ab 1. November  
eine zuverlässige

**Buffetochter**  
**1 Casserolier**  
**1 Bursche oder**  
**Mädchen**

für Haus und Office.

Wir bieten Fünftagewoche,  
geregelt Arbeitszeit, hohen  
Verdienst.

Dienstag geschlossen. 4840

**Albergo – Lugano-Nord**  
**6814 Lamone (Lugano)**  
sucht für Frühjahr 1977

**1 Köchin**  
**1 Jungkoch**  
**1 Anfangs-Saaltöchter**

Offerten sind zu richten an:  
Direktion Albergo – Lugano-  
Nord  
6814 Lamone P 24-27825

**Hôtel restaurant**  
**du Poisson, 2074 Marin**  
téléphone (038) 33 30 31

cherche

**une jeune sommière**  
pour le 1<sup>er</sup> novembre 1976.  
Bon salaire. P 28-289



Unsere neue Autobahn-  
raststätte im Nümpital (bei  
Winterthur) ist eröffnet.

Für unsere «ländlich-gemütliche»  
Landbeiz, suchen wir  
noch

**Service-Mitarbeiter**  
**und Mitarbeiterinnen**

Bitte rufen Sie uns an  
Telefon (052) 33 10 26.  
Verlangen Sie Hans-Rudolf  
Hasler,  
er wird Ihnen gerne nähere  
Auskunft geben. P 44-61

## PANORAMA Obersaxen



Auf kommende Wintersaison  
(Eintritt 15. Dez. 1976) suchen wir für unser Restaurant in bekanntem Skigebiet Obersaxen einen selbständigen

**Commis de cuisine**  
und zwei freundliche

**Serviertöchter**

Offerten mit Bild und Lohnanspruch sind erbeten an Restaurant Panorama  
z. H. von Herrn F. Kopp,  
7131 Obersaxen  
Telefon (086) 4 18 24 6509



Wir suchen auf Nov./Dez. 1976 in mittlere Brigade, einen tüchtigen Berufsmann als

**Küchenchef**

Erwartet wird:  
– zuverlässig und initiativ  
– Bankette- und à-la-carte-versiert  
– sichere Personalführung.

Geboten wird:  
– Jahresstelle  
– Selbständigkeit  
– den Anforderungen entsprechende Entlohnung  
– angenehmes Betriebsklima.

Schicken Sie Ihre Offerte an  
R. Engel, Hotel du Nord,  
3800 Interlaken. 6533

## Palace Hotel Mürren

sucht für Wintersaison

**Gardemanger**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fritz Ritter, Dir. 6518



am Barfüsserplatz.

Wir suchen in junges Team in Basel per sofort oder nach Übereinkunft

**2 Serviertöchter –**  
**Kellner**

freundliche Fachkräfte für lebhaften Restaurationsbetrieb

**1 Grill-Kellner**

für unser Restaurant-Set-Stube

**1 Office-Hausbursche**

kann angelernt werden.

Angemessener Lohn sowie geregelte Arbeits- und Freizeit sind bei uns selbstverständlich. Auf Wunsch Zimmer im Hause.  
Melden Sie sich bitte telefonisch oder schriftlich bei Hr. G. Wuschel oder Hr. C. Sigrist.  
Wir freuen uns auf Sie! SET-Restaurant Stadtcasino Basel am Barfüsserplatz 4051 Basel  
Telefon (061) 25 38 45.

Ebenso suchen wir für unseren Schweserbetrieb in Bern per sofort oder nach Übereinkunft:

**1 Serviertochter –**  
**Kellner**

**1 Officebursche**

Bewerbung bitte an  
Hr. Dir. Lisak  
SET-Restaurant Speichergasse  
Telefon (031) 22 12 87 6517

Une chaîne de restaurants suisse cherche

## un gérant expérimenté

pour un de ses établissements en France. Il s'agit d'un restaurant de haut niveau destiné à une clientèle exigeante.

Le candidat devra faire preuve de maturité. Il devra posséder une formation sérieuse et avoir de l'expérience dans le domaine de la restauration. La connaissance de l'allemand serait appréciée.

Votre offre sous chiffre P 44-68251 à Publicitas, case postale, 8021 Zurich.



## Saisonende! Was nun?

Wir haben folgende interessante Stelle zu besetzen:

für unseren gepflegten Restaurationsbetrieb 1. Klasse

**Serviertöchter oder Kellner**

Guter Verdienst sowie ausgebaute Sozialleistungen zugesichert.  
Unsere flotte Servicebrigade freut sich auf nette Verstärkung.

Setzen Sie sich mit Herrn Bühler, Personalbüro, Buffet Olten, in Verbindung.  
Telefon (062) 21 56 31  
Bahnhofbuffet, 4600 Olten 6432

## Grand Hotel Belvedere 7270 Davos Platz

sucht für Wintersaison

**Loge:** **Logentourant**  
**Chasseur**

**Saal:** **Chef de rang**  
**Demi-chef d'étage**

**Office:** **Officegouvernante**

**Lingerie:** **Glätterin**

**Dancing:** **Dancingkellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Toni Morosani junior  
Grand Hotel Belvedere  
7270 Davos Platz 6449

Gesucht für lange Wintersaison, Beginn Ende November 1976, jung

**Chef**  
**Jungkoch**  
**Sekretärin**  
**Alleinportier**  
**Serviertöchter für Halle und Bar**  
**Saaltöchter, evtl. Anfängerinnen**

Offerten an Familie A. Pfister, Hotel Post,  
7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 18. 6398

Erstklasshotel in Winterthur sucht auf den 1. November 1976 eine(n) tüchtige(n)

## Réceptionist(in)/ Sekretär(in)

mit KV-Abschluss.  
Ihr Aufgabenbereich umfasst die Korrespondenz des Hotelsekretariats, Bedienung der NCR-Buchungsmaschine und allgemeine Receptionsarbeiten.

Sie sollten gewandt sein im Umgang mit Gästen und Personal und über gute Sprachkenntnisse verfügen.

Sind Sie an selbständiges Arbeiten gewöhnt, so melden Sie sich bitte an:



Herrn A. F. Röthlisberger  
Telefon (052) 23 22 31 6453

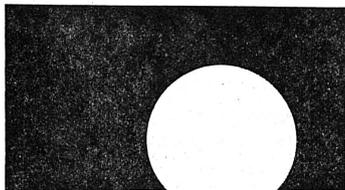


sucht in Jahresstelle

## Direktionssekretärin

Handschriftliche Offerten mit Unterlagen sind erbeten an

H. Tuor, Direktor, Kurhotel Valmont  
1823 Glion-Montreux 6590



**Das Arosa Kulm Hotel, das neueste unter den traditionsreichen Berghotels, sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:**

- 2. **Chef de réception**
- Night Auditor**
- +
- Voiturier**
- 2. **Concierge/ Tournant**
- +
- Chef garde-manger**
- +
- Glätterin**
- +
- Kindergärtnerin**

**Schreiben Sie oder rufen Sie uns an.**

**Kulm Hotel, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 01 31**

6598



**Royal-Hotel Bellevue**  
3718 Kandersteg, Berner Oberland

Modernes Hotel allerersten Ranges sucht für lange Winter- und Sommersaison

**Chef de rang**

mit folgenden Voraussetzungen:  
abgeschlossene Kellnerlehre  
gut ausgewiesene praktische Tätigkeit  
Sprachkenntnisse: Englisch, Französisch, Muttersprache Deutsch

Berufskleidung (Smoking und Frack) vom Hotel gestellt.

Offerten mit Foto sind an obige Adresse erbeten

6631



**Hotel Baur au Lac, Zürich**  
sucht zum Eintritt sobald als möglich

- Etage** **Etagenportier**
- Küche** **1. Commis pâtissier**  
**Commis de cuisine**  
(mit Erfahrung)
- Service** **Commis de rang**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, auf Wunsch mit Kost und Logis.  
Für Ausländer nur geeignet, falls im Besitz von Permis B oder C.  
Telefonieren Sie unserem Personatchef (01) 23 16 50 oder schreiben Sie uns.

Hotel Baur au Lac, Talstrasse 1,  
8001 Zürich (Eingang Börsenstrasse)

6628

**BAR-NIGHTCLUB**



**Rancho**  
DANCING

**INTERLAKEN**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter**

für Rancho Dancing und Arena Bar.

Offerten an W. Gerber, Hotel Gotthard,  
3800 Interlaken, Telefon (036) 22 64 81. 6623

**Hotel Victoria**  
**Lauberhorn**  
3823 Wengen

Für unser gepflegtes Tellerservice-Restaurant, Pizzeria, Bar Parasol, Christie's Pub und Diskothek suchen wir auf Ende November 1976 für die Wintersaison, evtl. auch Sommersaison, einen tüchtigen und einsatzfreudigen

**Chef de service**

welcher es versteht, diesen wichtigen und verantwortungsvollen Posten auszufüllen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

S. Castelein  
Hotel Victoria Lauberhorn  
3823 Wengen

6474

**Möchten Sie in Zürich arbeiten?**

Für unsere moderne Cafeteria am Limmatquai (Nähe Hauptbahnhof) suchen wir tüchtige

**Buffettochter**

evtl. würden wir Anfängerinnen anlernen.

Bitte melden Sie sich bei  
Herrn Probst, Telefon (01) 34 31 19,  
Gran-Café, Limmatquai 66, 8001 Zürich

6638



Gesucht auf Anfang Dezember in neu renoviertes Restaurant 20 Autominuten von Bern

**Kellner oder**  
**Serviertochter**

(evtl. Anfängerin)

**Koch oder Köchin**  
**Kochlehrling oder**  
**Kochlehrtochter**

**Ehepaar**

für Buffet, Küche, Keller und Haus  
(evtl. Saisonier).

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Restaurant Mänziwilegg, 3069 Utzigen  
Telefon (031) 83 24 42, Frau Liechti

P 05-9747

**Hotel Belvédère**  
3818 Grindelwald

Gesucht für lange Wintersaison

**Etagenportier**  
**Zimmermädchen**

Offerten mit Lohnanspruch an  
Familie Hauser, Telefon (036) 53 18 18

6634

**Hotel Victoria-Lauberhorn**  
3823 Wengen

Für unsere Pizzeria suchen wir für lange Wintersaison, evtl. Sommersaison, noch

**1 Pizzaiolo**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Victoria-Lauberhorn, 3823 Wengen.

6630



**Klinik Hard, Embrach**

Hier, nächst Winterthur und Zürich, entsteht ein neues, modernes psychiatrisches Zentrum.

Zur Entlastung unserer Hauswirtschaftsleiterin suchen wir für die Leitung unseres Wäschereidienstes eine einsatzfreudige und verantwortungsbewusste

**Lingerieleiterin**

(Erstbesetzung)

mit aufgabebezogener Berufsausbildung (Textil- oder Waschebranche, Hotelfach) und möglichst Erfahrung in Personalführung.

Die Wäscheversorgung erfolgt teils durch die Zentralwäscherei Zürich, teils durch uns.

**Hauptaufgaben** dieser interessanten Stelle:

- Verkehr mit der Zentralwäscherei Zürich,
- Weiterorganisation des Wäschereibetriebes,
- termingerechte Wäscheversorgung unserer Krankenstationen,
- Anleitung, Überwachung und Betreuung des unterstellten Personals.

Stellenantritt: 1. Januar 1977 oder nach Vereinbarung.

Gehalt und Anstellungsbedingungen richten sich nach der Besoldungsverordnung des Kantons Zürich.

Telefonieren oder schreiben Sie uns!

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne unser Herr B. Kurth, Leiter Personalwesen.

KLINIK HARD  
Kant. psychiatrische Klinik und Poliklinik  
8424 Embrach  
Telefon (01) 80 04 11

OFA 152.094.469



cherche pour son nouvel hôtel à Genève

**une secrétaire de direction**  
très qualifiée.

**Nous demandons :**

- très bonne expérience de 3 à 5 ans dans le secteur hôtellerie/tourisme,
- langue maternelle française avec de très bonnes connaissances d'allemand et d'anglais,
- sténo-dactylo,
- Sens de responsabilités,
- sachant travailler de manière indépendante,
- entrée de suite ou à convenir.

**Nous offrons :**

- salaire en rapport avec capacités,
- avantages d'une chaîne internationale.

Ecrire avec tous documents usuels, certificats et présentations de salaire à

**Penta Hôtel Genève**

55-57, avenue Louis Casar  
1216 Cointrin

P 18-2634

Gesucht auf 15. Dezember 1976

**Alleinkoch  
Hilfskoch  
2 Zimmermädchen  
Hausbursche/Portier**

(der versteht mit Schillerwagen zu fahren)

**Küchenbursche**

Offerten an Hotel Bergsonne  
Telefon (041) 83 11 47  
Fam. Reusser-Dahinden  
6356 Rigi-Kaltbad.

6413

**Baden (AG)**

Gesucht mit Eintritt nach Vereinbarung spätestens aber per 1. Januar 1977 in gutgehendes Speiserestaurant (Umsatz nachgewiesen Fr. 500 000.- bis Fr. 600 000.-) in Baden

**Pächterehepaar**

Das junge, ausgezeichnet ausgewiesene und eingearbeitete Personal freut sich, mit Ihnen im Betrieb weiterarbeiten zu dürfen. Eine schöne 4-Zimmer-Wohnung steht zur Verfügung.

Bewerbung unter Beilage der Arbeitszeugnisse sind zu richten unter Chiffre 26050-02 an Publicitas, 5401 Baden.

02-26050



**Zumthaus zu Wülthen**

Das traditionsreiche Gasthaus der Ambassadoren-Stadt

sucht zum Eintritt nach Übereinkunft

**Restaurations Tochter  
Kellner  
Chef de partie**

Ich freue mich auf Ihren Anruf.

Hermann Sahli, 4500 Solothurn  
Telefon (065) 23 33 44

6477



Für unseren modernen Aparthotelbetrieb in Valbella suchen wir zur Ergänzung in unser junges Team noch folgende Mitarbeiter:

**Serviertochter  
Buffettochter**

(kann angelernt werden)

**Commis de cuisine  
Hausbursche**

Eintritt auf 1. Dezember 1976.

Wir bieten:

- angemessene Entlohnung,
- Einzelzimmer, Personalwohnung mit Color-TV, Bad, Dusche, WC, Küche,
- Mitarbeit in jungem, aufgeschlossenem Team.

Offerten richten Sie bitte an

Aparthotel Panorama Valbella  
Valbella, Tel. (081) 34 24 82/34 20 76  
(Herrn Simmen verlangen)

OFA 131.137.496



**Hôtel du Rhône, Genève**  
cherche

**chef pâtissier  
chef de partie**

de nationalité suisse ou possédant un permis de travail B ou C.  
Heures réglées, 2 jours de congé par semaine. Bon salaire, caisse de retraite. Entrée en service à convenir.

Faire les offres à la Direction en joignant les copies de certificats, curriculum vitae et photo ou téléphoner au chef du personnel:  
Tél. (022) 31 98 31

5658

**Hotel Central-Wolter**  
3818 Grindelwald

sucht auf anfangs Dezember 1976 oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine  
Saaltochter  
Sekretärin  
Tournante**

Bewerbungen sind zu richten an  
Direktor Peter Balmer, Hotel Central-Wolter  
Telefon (036) 53 22 33

6588

**genève**

Zur Verstärkung unserer Küchenbrigade suchen wir noch einen jungen aufgeweckten

**Commis de cuisine**

Schweizer oder Ausländer (Permis B) oder Stagiaire. Eintritt 1. November 1976 oder nach Übereinkunft.

Bildofferten erbeten an Peter Trottmann

**hôtel du midi**  
genève

Place Chevelu  
Téléphone 022/31 78 00

6505

**Rustika Bar  
Oberkulm AG**

Wir suchen tüchtige, nette

**Barmaid**

In unsere gepflegte Bar. Guter Verdienst und Freizeit.

Wir erwarten Ihren Anruf  
(064) 46 13 77/46 14 19  
ASSA 75-887

Hotel Garni auf dem Platz Thun sucht tüchtige

**GerantIn**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6506 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft jungen

**Koch oder Köchin**

in Jahresstelle.

Offerten mit Lohnanspruch erbeten an Hotel Bahnhof Post  
8280 Kreuzlingen Bodensee  
Telefon (072) 8 20 73

6508

**Hotel Beau-Site**

**Saas-Fee**

3906 Saas Fee

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception:

**1 Sekretärin  
1 Bürovolontärin**

(Mithilfe im Saal)

Küche:

**1 Commis de cuisine**

Service:

**1 Obersaaltochter  
2 Saaltöchter  
3 Restaurationsstöchter  
1 Barmaid**

Etagen:

**1 Zimmermädchen**

Eintritt:  
zirka 15. Dezember 1976.

Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion Hotel Beau-Site,  
3906 Saas Fee,  
Tel. (028) 4 81 02.

6319

**Aide-directrice**

est cherchée par petit hôtel grand confort à Neuchâtel.

Travail intéressant avec responsabilités pour personne dynamique.

Contrat minimum d'un an.

Date d'engagement:  
1. 12. 1976 ou à convenir.

6624

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung, tüchtigen

**Koch**

guter Lohn, nette Arbeitsatmosphäre.

Sich melden bei B. Täschler  
Hotel Eisenbahn + Bären  
6210 Sursee, Telefon  
(045) 21 13 57  
ASSA 86-52481

Wir suchen für unsere gut geführte A-la-carte-Küche einen versierten

**Koch**

der schon in ähnlichen Betrieben gearbeitet hat. Gut bezahlte Jahresstelle mit freier Kost und Logis. Wenn Sie gerne in einem guten Team arbeiten, setzen Sie sich in Verbindung mit

Hotel Restaurant  
«Drei Könige»  
9475 Sevelen, Max-R. Meier  
Telefon (085) 6 54 22

6513

Bahnhofbuffet SBB Winterthur  
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für unsere 2. Klasse

**Buffet-Dame  
oder  
Buffet-Chef**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb), Zimmer im Hause, Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse.

B. Frauchiger  
Bahnhofplatz 5  
Winterthur  
Telefon 22 13 37 oder  
22 13 35

MS 372

**Hotel-Restaurant  
Spatz Grenchen**

Gesucht  
**Küchenchef  
(evtl. ChefIn)**

in Jahresstelle.

Wir bieten Ihnen:  
Nach gründlicher Einführung grosse Selbständigkeit und viel Spielraum für eigene Ideen. Eine sehr modern eingerichtete Küche, sowie einen guten Mitarbeiterstab. Exklusive Entlohnung (evtl. mit Umsatzbeteiligung), geregelte Arbeitszeit.

Wir erwarten von Ihnen:  
Gute Ausbildung, Flair für gepflegtes gutes und sparsames Kochen nach modernen Richtlinien. Initiative und Talent für Organisation wird bei uns grossgeschrieben. Kalkulationen und Führung von Mitarbeitern inkl. fachgerechte Ausbildung von Lehrlingen.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:  
Familie Althaus  
Restaurant Spatz, 3250 Lyss  
Telefon (032) 84 38 80,  
(032) 84 42 02

P 06-2240



Wir suchen für Wintersaison

**Commis de cuisine  
Restaurations Tochter  
Restaurationskellner**

Offerten sind zu richten an B. Heller,

Hotel Elger, 3818 Grindelwald  
Telefon (036) 53 21 21.

5765



Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgendes Personal für unser Dancing:

**Barkellner oder  
Serviertochter  
Hilfsbarmaid**

(Anfängerin)  
und einen jüngeren Herrn als

**Aide de patron**

Offerten mit Bild, Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an:

Jack Meyer  
Hotel Regina, 3823 Wengen

6566



**Hotel Bristol**  
3954 Leukerbad

Erstklasshaus, 200 Betten

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison 1976/77 (Mitte Dezember bis anfangs November) noch folgende Mitarbeiter

**Büro: Sekretärin/Praktikantin**

**Saal: Saaltochter  
Saalkellner/Commis**

**Küche: Patissier  
Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Etage: Hilfgouvernante  
(Etage, Office)  
Zimmermädchen  
Portier  
(mit Fahrbewilligung)**

**Divers: Sportlehrer  
(ab Mai/Juni 1977)**

für Turnen, Tennis, Boccia, Reiten, Organisieren von Turnieren und Wanderungen mit Hotelgästen.

Unterkunft in Einzel- bzw. Doppelzimmern in unserem neuerstellten Personalhaus. Sportmöglichkeiten, Schwimmen, Tennis und Boccia gratis zur Verfügung. Skifahren, Langlauf, Reiten.  
Dienstleistungen von bestqualifizierten und sprachgewandten Angestellten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Bristol  
3954 Leukerbad, Familie Erwin Loretan, Telefon (027) 61 10 01, Herr Collenberg.

6401

Tüchtiger Fachmann findet vielseitige Jahresstelle als

**Küchenchef**

(evtl. kommt auch Engagement nur für Wintersaison in Frage).

Unser Angebot reicht in drei Lokalen vom preisgünstigen Tellerservice bis zu ausgeschulten Spezialitäten.

Bewerber, die Gewähr für überdurchschnittlich gut geführte Küche bieten und bereits die Küche eines A-la-carte-Betriebes erfolgreich geführt haben, richten ihre Bewerbung mit Unterlagen an

Hotel Merkur, 7050 Arosa

6418

# Tunisie

## Edkhila-Hôtel à Skanes-Monastir

200 chambres – 3 restaurants – 1 bar – 1 night-club

Nouvel hôtel de luxe situé en bord de mer, dans un parc de 20 hectares, ouvrant en janvier 1977, cherche de suite ou à convenir:

### F & B Manager chef de réception chef de cuisine gouvernante générale

Nous demandons:

- 3 à 5 années d'expérience en Suisse et à l'étranger
- ayant déjà participé à une ouverture d'hôtel
- langues: français, anglais, allemand parlé et écrit
- âge minimum: 25 ans.

Nous offrons:

- contrat à l'année
- salaire intéressant
- nourri et logé
- voyage payé.

Les offres (curriculum vitae, copies certificats, photos) seront adressées au directeur Mr O. De Reynier, Skanes Palace Hotel à Skanes Monastir – Tunisie.

6537

### Das Kur- und Sporthotel Norica

Gasteins neues First-Class-Hotel mit anspruchsvoller und umfangreicher Gastronomie, sucht zu besten Bedingungen

### den Küchenchef

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:  
Hobeg Hotel Management Ges.  
Nymphenburgerstrasse 133  
D 8000 München 19

6650

Gesucht in lange Wintersaison  
**4 Serviertöchter**

(evtl. Kellner), stossbetriebsgewandt. Keine Nacharbeit, freie Benutzung der Bergbahnen (Skifahren).

Offerten an Beat Fopp, Bergrestaurant Weissfluhjoch, 7260 Parsenn  
Telefon (083) 5 30 31  
privat (083) 3 49 21  
OFA 132.141.698



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter Kellner

W. Jenzer jun.,  
Gasthof Kreuz  
Bar-Dancing Pascha  
4922 Bützberg  
Telefon (063) 8 67 20  
OFA 121.145.528

### Hotel Freienhof 6362 Stansstad

am Vierwaldstättersee  
(Nähe Stadt Luzern)

sucht für die Zeit vom 1. November bis 15. Dezember 1976 fachkundige

### Barmaid-Aushilfe

für die Seebar (Dancing).  
(zurzeit Tel. 036/53 17 21)  
Offerten bitte an Rolf Schmid

6617

Ein bedeutendes Unternehmen der Lebensmittelbranche in Nordrhein-Westfalen, mit einem jährlichen Umsatz von insgesamt 60 Millionen DM, sucht für einen seiner

### gastronomischen Grossbetriebe

(180 Beschäftigte, 12 Millionen DM Jahresumsatz, davon ein wesentlicher Anteil Einzelhandelsumsatz) einen

### qualifizierten Betriebsleiter

der bereits in leitender Funktion in einem gastronomischen Betrieb tätig gewesen ist und über entsprechende Führungserfahrung verfügt.

Ausser fachlicher Qualifikation werden Durchsetzungsvermögen, betriebswirtschaftliches Verständnis, die Fähigkeit, Untergebene zu motivieren und eine für die Entwicklung des Betriebes notwendige Kreativität erwartet.

Der Betriebsleiter untersteht der Geschäftsleitung. Die Dotierung entspricht der zu übernehmenden Aufgabe.

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an

699

BETRIEBSBERATUNG  
GASTGEWERBE GMBH  
4 DÜSSELDORF 1 · PEMPELFORTER STR. 47 · TEL. (0211) 35 39 06



## Region Mittelland im Hotel Kreuz Langenthal

Neueröffnung, 16. November 1976, 4 Bars, 450 Sitzplätze

Wir suchen versierte, gut präsentierende

### Barmaid Barmaid-Tournante

sowie  
Dancingkellner

Für den Restaurationsbetrieb suchen wir

### Chef de service Aide du patron

(teilweise aktive Mitarbeit im Service erwünscht)

sowie

### Service-Personal

Offerten erbeten an: W. Huber, Hotel Kreuz, 4900 Langenthal, Telefon (063) 2 00 48.  
OFA 121.145.526

### Hotel Löwen 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison folgende Mitarbeiter:

### Réceptionspraktikantin Serviertöchter

Ferner suchen wir für unser Delikatessengeschäft eine

### Alleinverkäuferin

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

B. & U. Wyler-Wenger  
Hotel Löwen  
6490 Andermatt

6428

ZUNFTHAUS  
ZUR SAFFRAN  
ZÜRICH  
Limmatquai 54, Tel. 47 67 22

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

### Serviertochter oder Kellner Küchenbursche

Melden Sie sich bitte bei:

Herrn Peter Frick  
Telefon (01) 47 67 22

6609

Gesucht in Jahrestelle

### Kassierin

(NCR)

Richten Sie Ihre handschriftlichen Offerten unter Chiffre 6618 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kleinhotel im Tessin sucht für Frühjahr einen tüchtigen, selbständigen

### Alleinkoch

Auf lange Zeit, bei besten Anstellungsbedingungen.

Vertrauenswürdige Offerten sind zu richten unter Chiffre 6639 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zürichs grösstes Erstklass-Hotel sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

### Nacht-Réceptionist

(D, E, F)

### Telefonistin

(D, E, F)

### Chef de rang

(Panorama Grill)

### Serviertochter/Kellner

(Snack Restaurant Marmite)

### Pâtissier

Wir bieten geregelte Arbeitszeit (5-Tage-Woche), zeitgemässe Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unser Personal, eigenes Personalhaus usw.

Bitte schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an, unser Personalchef, Herr I. V. Riemsdyk, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

6632

hotel International  
am Marktplatz zürich  
8050 Zürich-Oerlikon  
Telefon 01/46 43 41



tartine

Eine Realisation der Merkur AG Bern

Die Leiterin unseres Betriebes in Wil (SG) möchte einen eigenen Betrieb übernehmen. Wir suchen für sie deshalb eine Nachfolgerin als

### Gerantin

dieses Café-Snacks mit 65 Plätzen. Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen einen auszubildenden Posten innerhalb einer gut organisierten Kette, interne und externe Schulung und ein interessantes Lohn- und Beteiligungssystem.

Wenn Sie eine gute Ausbildung im Gastgewerbe haben, im Besitz des Fähigkeitsausweises sind und die notwendige Portion Initiative und Begeisterungsfähigkeit für einen solchen Posten mitbringen, so senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.

Merkur AG  
Abteilung eigene Gaststätten  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern

P 05-6036

tartine

K7

Für unser bestbekanntes, elegantes Cafe-Tea-room/Bar im Zentrum einer der grössten Orte des Tessins suchen wir nach Übereinkunft

### 1. Barmann

Er muss gut fundierte Fachkenntnisse, praktische Erfahrungen und Fingerspitzengefühl im Umgang mit Gästen und Personal besitzen, damit er uns als **Aide du patron** erfolgreich vertreten kann.

Überdurchschnittlicher Einsatzwille, Begeisterungskraft und Initiative sowie Sprachkenntnisse (vor allem Italienisch und Deutsch) sind ebenfalls unerlässlich für diesen Vertrauensposten, der von uns entsprechend honoriert wird (spätere Gewinnbeteiligung möglich).

Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung C, die gewillt sind, diese Stelle für eine längere Zeitperiode anzutreten, erreichen uns mit ihren vollständigen Bewerbungen unter Chiffre 6491 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



### Hotel Volkshaus Restaurant/Bar

Zeughausgasse 9  
3011 Bern

Restaurant «Zu de 7 Stube»: 240 Sitzplätze  
«7-Bar»: 30 Sitzplätze  
Bankettsäle: 200 Sitzplätze

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle nach Übereinkunft

### Empfangssekretärin

(D, F, E)

### Koch (Chef de partie) Serviertochter

Angemessener Lohn, gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an obige Adresse.

Nähere Einzelheiten erfahren Sie über:  
Telefon (031) 22 29 76  
(Herrn Panayides verlangen)

6530



### Gerlafingerhof

Hotel Restaurant Saalbetrieb  
4563 Gerlafingen

Freundlicher, flinker

### Serviertochter

bieten wir in unserem vielseitigen Betrieb interessantes Tätigkeitsfeld in jungem, aufgeschlossenem Team.  
Eintritt möglich auf 1. November 1976 oder nach Vereinbarung.  
Auskunft erteilt  
Telefon (065) 35 24 24  
J. und V. Peizmann

OFA122.205.646



### La Tschuetta-Bar-Dancing-Grill

Wir suchen für lange Wintersaison

### Serviertochter

mit Barkenntnissen. Nur gut ausgewiesene tüchtige Kräfte wollen sich melden.

Offerten bitte mit Unterlagen und Foto

6494

Holiday Inn Guadeloupe (Antilles françaises)

cherche

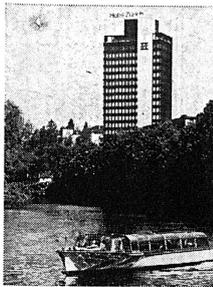
### sous-directeur directeur de restauration maitre d'hôtel commis de cuisine

Engagement immédiat. Voyage payé. Parfaite connaissance du français indispensable. Préférence au candidats français. Excellente occasion pour rentrer dans une grande chaîne d'hôtels.

Téléphoner Holiday Inn, port de Versailles, Paris, no 533 74 63 du 15 au 20 octobre 1976. Pour fixer rendez-vous avec Monsieur Wilberg. Ou écrire B. P. 19 Gosier Guadeloupe, tél. 84 15 00.

6640

## Hotel Zürich



8001 Zürich  
Neumühlequai 42  
Telefon (01) 60 22 40

Per sofort oder nach Übereinkunft haben wir folgende interessante Stellen zu vergeben:

Réception: **Informationshostess  
Reservationssekretärin  
Telefonistin**

Service: **Serviertochter  
Chef de rang  
Barwaitress  
Buffetdame**

Etage: **Zimmermädchen**

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an unser Personalbüro.

6559



Hotel Zürich



### Parkhotel Bellevue, Leuk

Das Haus von Ruf und Tradition (2-Saison-Betrieb) sucht auf die Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

Büro/Réception: **Sekretär(in)**

NCR 5

Saal: **Oberkellner  
Chef de rang  
Saalkellner**

Bar/Restaurant: **Serviertochter  
oder Kellner**

Etage: **Portier**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sowie Angaben der Lohnansprüche an  
S. Perrollaz, Besitzer, Telefon (030) 3 17 61

6402

Für unser

### Schlosshotel in Pontresina

(bei St. Moritz) Luxushotel von Weltruf

suchen wir noch für die Wintersaison 1976/77 ab Mitte Dezember bis Ende März 1977 in bestdotierte Positionen:

**Kontrollleur/Kontrolleuse  
Empfangssekretärin**

sprachkundig

**Telefonistin**

sprachkundig

**Voiturier**

Kost und Wohnung im Hotel.

Bewerbungen mit Zeugnissabschriften und Lichtbild erbeten an

Hotel Breidenbacher Hof, Heinrich-Heine-Allee 36, 4 Düsseldorf/Deutschland.

6295

Spezialitätenrestaurant in der Innerschweiz sucht auf Februar 1977 zuverlässigen, dynamischen

### Küchenchef

in kleinere Brigade (mit Lehrlingen).

Wir wünschen:

- gutes Organisations-talent,
- Sicherheit in Kalkulation und Menü-planung,
- Erfahrung im Restaurations- und Bankett-service,
- coup-de-feu-geeicht,
- geschickte Führung der Brigade.

Wir bieten:

- grosse Selbständigkeit und betriebsinterne Mitbestimmung,
- modernst eingerichtete Küche,
- langjähriges Engagement,
- gerechten Leistungslohn.

Wir freuen uns:

auf Ihre Anmeldung und bitten Sie, diese mit den üblichen Unterlagen umgehend einzu-reichen unter Chiffre 6622 an Hotel-Revue, 3001 Bern.



### Hotel-Restaurant Eden au Lac Zürich



Ein langjähriger und verdienter Mitarbeiter ist unerwartet von uns gegangen. Aus diesem Grunde suchen wir einen versierten, sprachkundigen und im Umgang mit internationaler Kundschaft gewöhnten

### Conciierge

Dieser Posten erfordert überdurchschnittliches Können und Einfühlungsvermögen, um im bisherigen Rahmen unsere verwöhnten Stammgäste zu betreuen.  
Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.  
Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Hotel Eden au Lac, Utoquai 45, 8023 Zürich 6625

Gesucht junger, selbständiger

### Koch

für die Wintersaison 1976/77.

Kost und Logis im Hause.  
Gratisskiabbonnement der Torrentbahnen AG.

Richten Sie Ihre Offerte an Restaurant Rinderhütte, H. P. Murk-Herzog, 3954 Leukerbad, Telefon (027) 61 19 44.

6635

### Brasserie Restaurant Le Commerce

Place du Molard, Genève,

cherche

### sous-chef commis de cuisine

Semaine de cinq jours. Entrée en service à convenir.

Faire offres par écrit ou téléphoner au tél. (022) 28 99 88, demander Mr Hennecke.

6655

Wir suchen

auf 1. November 1976 oder nach Übereinkunft für unseren lebhaften und äusserst vielseitigen Betrieb einen gutausgewiesenen und initiativen

### Chef pâtissier

Wir stellen uns vor, dass Sie ein ideenreicher, anpassungsfähiger und für alles Neue aufgeschlossener Mitarbeiter sind, welcher dank seinen guten Berufskennnissen und seinem dynamischen Einsatz mithilft, unseren Betrieb noch leistungsfähiger zu gestalten.

Wir bieten eine interessante, ausbaufähige Jahresstelle mit guter Entlohnung, besten Sozialleistungen und geregelter Arbeits- und Freizeit.

Dürfen wir Ihre Offerte erwarten? Es würde uns freuen, mit Ihnen in Kontakt treten zu können, um auch mündlich alles Wissenswerte zu erörtern. Telefonieren Sie unserem Personalchef, Herrn Bodo Schöps.

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinitorstrasse 25  
Personalbüro / 061-2218 70



- Unser Haus hat eine einmalige Lage.
- wir bieten gepflegten, zuvorkommenden Service und überdurchschnittliche gastronomische Leistung.
- Die Atmosphäre in unserem Betrieb ist fröhlich, aber dezent.

Meine zukünftigen Mitarbeiterinnen stelle ich mir deshalb gut ausgebildet, einsatzfreudig und zuverlässig vor, denn in unserem kleinen Team muss sich jeder auf den anderen verlassen können.

Es fehlen uns (Eintritt sofort oder nach Vereinbarung)

- eine versierte, gut präsentierende

## Dancingleiterin/ Barmaid

die das Format hat, unserem Dancing mit zwei Bars vorzustehen,

- eine

## Serviertochter

für anspruchsvollen A-la-carte-Service.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre kurze Offerte mit Bild.

Hans Knuchel

## Hotel Seestern 6315 Oberägeri

Telefon (042) 72 18 55 5193



Gesucht für die Wintersaison 1976/77

Küche: **Commis de cuisine**

Restaurant: **Serviertochter**

Etage: **Zimmermädchen  
Hilfzimmermädchen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion G. Gaffuri, Panorama Sporthotel, 6174 Sörenberg, Telefon (041) 78 16 66

6636

## Hotel-Restaurant Bären 3715 Adelboden

Wir suchen für Wintersaison, evtl. auch in Jahresstelle,

## Serviertochter

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten an P. Trachsel, Telefon (033) 73 21 51.

6612

## Grand Hotel Alpina Gstaad

Haus ersten Ranges mit 70 Betten und guter internationaler Kundschaft, sucht für Winter- und Sommersaison sprachenkundigen, initiativen und zuverlässigen

## Conciierge

mit guten Umgangsformen. Fahrausweis erwünscht.

Ausführliche schriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen, Gehaltsansprüchen und Foto sind erbeten an:

Marcel Burri  
Grand Hotel Alpina  
3780 Gstaad  
Telefon (030) 4 11 53

6608

Für unsere moderne Cafeteria am Limmatquai (Nähe Hauptbahnhof Zürich) suchen wir jüngere, tüchtige und freundliche

## Serviertochter

Sehr hoher Verdienst und Kost. Evtl. Zimmer in Appartementshaus vorhanden.

Bitte melden Sie sich bei Herrn Probst, Tel. (01) 34 31 19, Gran-Café, Limmatquai 66, 8001 Zürich.

6637



Telefon 226047 St.Gallen

Für meinen grösseren Dancing- und Barbetrieb mit Show-Orchestern und Diskothek suche ich einen

## Chef de service/ Aide de patron

der mich gelegentlich auch in der Geschäftsführung vertreten könnte.

Wenn Sie in der Lage sind,

- das Ihnen unterstellte Personal zu motivieren und zu begeistern,
- mit Ihrem Team eine Atmosphäre zu schaffen, in welcher sich Ihre Gäste begnügen und umsorgt fühlen,
- durch Kreativität und Initiative die bestehenden Umsatzmöglichkeiten voll auszunutzen,

dann finden Sie in meinem Dancing, welches sich an erstklassiger Lage befindet, eine sehr selbständige und interessante Aufgabe.

Erfahrungen im Unterhaltungsbereich würden Ihnen dabei sehr zustatten kommen. Die Position verlangt von Ihnen vor allem

- ein ausgeprägtes persönliches Engagement
- Beweglichkeit und Kontaktfreudigkeit
- ein sicheres und versiertes Auftreten.

Interessenten für diese Stellung sind gebeten, ihre Bewerbungsunterlagen an Frau H. Brügger, Dancing Trischli, 9004 St. Gallen, einzureichen.

6610



Wir suchen zum Eintritt auf Ende November 1976 oder nach Übereinkunft

## Köche

wenn möglich mit Lehrabschluss.

## Küchenburschen

wenn möglich Jugoslawen, ledig, die bereits in der Schweiz gearbeitet haben,

## 15 Serviertöchter (oder Kellner)

Eintritt auch erst vor Weihnachten möglich (Kellner für Clavadeleralp, Ski(fahrer!)),

welche mit jungem Team während der Wintersaison 1976/77 zusammenarbeiten möchten.

Gute Verdienstmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, meistens keine Nacharbeit. An Freitagen Gratisbenutzung der Bergbahnen und Skilifte im Jakobshorn-Gebiet.

Schriftliche Offerten mit Personalien, Foto, Lohnansprüchen und Angabe der letzten zwei Arbeitgeber sind zu richten an:

Bergbahnen Brämabüel & Jakobshorn AG  
z. H. Herrn Meierhans, Gerant  
7270 Davos-Platz

Besten Dank für Ihr Interesse!  
OFA 132.139.499



## Hotel Carmenna und Hotel Touring

Für Wintersaison 1976/77 (ab Mitte Dezember) sowie teilweise für die anschließende Sommersaison suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

## Küchenchef Chef de service Restaurationskellner und -töchter Barmaid

Offerten mit den üblichen Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Carmenna, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 17 67

Es mögen sich nur Schweizer oder Jahresaufenthalter melden.

6611

Dans station on cherche pour le 15 octobre ou a convenir

## boulangier-pâtissier

pouvant prendre des responsabilités. Place à l'année.

Ecrire sous chiffre PG 29 331 à Publicitas, 1002 Lausanne.

## Les Marécottes (Valais)

Pour saison d'hiver dès 15.12.1976 nous cherchons jeune

## cuisinier ou cuisinière

sortant de l'apprentissage.

Offres à:  
Hôtel de l'Avenir  
1923 Les Marécottes  
téléphone (026) 8 14 61 6620

## Nach Zermatt

gesucht für Wintersaison, 15. Dezember 1976 bis Ende April 1977

## Sekretärin/ Réceptionistin

D., F., E.

## Alleinkoch Saaltöchter/Kellner

sprachenkundig.

## Zimmermädchen

Nur schriftliche Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Foto an Familie D. Pannatier, Hotel Alpenblick, 3920 Zermatt. 6621



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle selbständige(n), sprachenkundige(n)

## Restaurations-Hotelkellner/-tochter

mit unterstelltem Personal, für Hotel und Stadtraurant.

Eintritt: 15. Oktober 1976 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an das Personalbüro Hotel Schiller, Luzern. Telefon (041) 22 48 21. 6652

Sind Sie das initiative Ehepaar, welches die

## Gérance

in unserem Motel (29 Zimmer, Restaurant/Bar, Sauna) übernehmen möchte?

Ihr Angebot mit den üblichen Angaben erreicht uns unter Chiffre 6643 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Required for a new hotel in Khartoum (Sudan)

## headwaiter

Application to send under cipher 6641 to Hotel-Revue, 3001 Bern.

Käpten Jo's Aarfähre sucht per sofort jüngeren und zuverlässigen

## Chef de service

sowie bestausgewiesenen

## Kellner

(Eintritt 1. Dezember 1976).

Interessenten, die gerne in einem lebhaften Betrieb in einem angenehmen Arbeitsklima arbeiten möchten, richten ihre Offerten an:

Käpten Jo's Aarfähre  
5023 Biberstein/bei Aarau  
Telefon (064) 22 22 10 6647



6002 Luzern

sucht in Jahresstelle

## Etagen-Office-Gouvernante

(mit Praxis). Eintritt 1. November oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen und Foto sind zu richten an das Personalbüro Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 22 48 21. 5701

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft versierte

## Barmaid

Wenn Sie freundlich, charmant und eine gute Verkäuferin sind, melden Sie sich bitte bei uns. Guter Verdienst, kurze Arbeitszeit, Zimmer im Hause. Tahiti-Dancing, 8835 Feuisberg am oberen Zürichsee. Tel. (01) 76 04 67 G abends oder (055) 27 46 99 P mittags 6646



Telefon 226047 St.Gallen

Wir suchen in unsere beliebte kleine Bar fachkundige, gutpräsentierende

## Barmaid

Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit Referenzen und Bild an Frau H. Brügger, Dancing Trischli, 9004 St. Gallen. Tel. (071) 22 60 47 (ab 19.30 Uhr) 6653

## Café-Restaurant Le Bistrot

M. Derzig  
Rue de Beaumont 16  
1700 Fribourg  
Tel. (037) 24 65 85

cherche pour début novembre

## sommeliere qualifiée fille de buffet et service

congé samedi soir et dimanche, place à l'année. Offres avec références et photo ou téléphoner après 18 h. 6644

Für bestbekanntes Gasthof-Restaurant in der Nordwestschweiz wird gesucht junges, dynamisches, beruflich gut ausgewiesenes

## Ehepaar als Pächter

Nur kleines Eigenkapital erforderlich.

Interessenten erhalten die Pachtbedingungen gegen Einsendung der üblichen Unterlagen.

Chiffre 6619, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel Eden 6440 Brunnern sucht per 15. Oktober oder nach Übereinkunft

## Barmaid

für Felsenbar. Telefon (043) 31 17 98 oder Telefon (043) 31 13 10 6497

## Cuisinier ou commis de cuisine

sachant travailler seul, et demandé pour de suite ou à convenir dans restaurant de station.

Faire offres avec présentation à café-restaurant du Centre 1874 Champéry téléphone: (025) 8 41 16 ASSA 89-40703

Nach Arosa, in mittleres Hotel gesucht, für Wintersaison, 15. Dezember 1976 bis Ende April 1977

## 2 Zimmermädchen/Lingerie

Offerten an A. Schwendener Hotel Guards Val 7050 Arosa Telefon (081) 31 16 24 6610





Die Hotel- und Restaurationsbetriebe der Thermalquelle AG in Zurzach suchen folgende Mitarbeiter:

**Hotelsekretärin**  
**Econamat-Gouvernante**  
**Buffettöchter**  
**Zimmermädchen**  
**Köche, Chef de partie**  
**Restaurationskellner**  
**Küchenbursche**

Jahresstelle, Gratisseintritt ins Thermalbad, schöne Zimmer, hohe Löhne. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten:  
 Turmhotel  
 M. Jordan-Kunz, Direktor  
 8437 Zurzach, Telefon (056) 49 24 40

6613

**Hotel Adler, 3715 Adelboden**

Wir suchen für Wintersaison 1976/77, mit Eintritt auf 15. Dezember 1976

**Serviertochter**

(Restaurant und Dancing).

Offerten an P. Trachsel,  
 Telefon (033) 73 21 61.

6615

**Hotel Eden au Lac**  
**1820 Montreux**

Da unser erster Mitarbeiter im Verkauf bis Ende 1976 uns verlässt, suchen wir, in Jahresstellung, einen tüchtigen Berufsmann als

**Maitre d'hôtel**

mit folgendem Aufgabenbereich

- Leitung zweier Restaurants
- Führung einer dementsprechenden Brigade.

Dynamische, initiative Bewerber mit einwandfreier Ausbildung und sehr guten Sprachkenntnissen richten ihre Bewerbung an Hotel Eden au Lac, 1820 Montreux, Telefon (021) 61 26 01.

6312



**Kulm Hotel**  
**St. Moritz**

Haus allerersten Ranges

Für die kommende Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Restaurant: Maitre d'hôtel de rang**  
**Küche: Chef saucier**

qualifiziert  
**Commis**  
**pâtissier/confiseur**  
 (auch weiblich)

Offerten sind erbeten an  
 Direktion Kulm Hotel  
 7500 St. Moritz  
 Telefon (082) 2 11 51

6326

**CRESTA HOTEL**

*Davos*

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für die nächste Wintersaison, Eintritt anfangs Dezember,

**Oberkellner**  
**Serviertochter**  
**Réceptionssekretärin**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsvorstellungen an die  
 Direktion Hotel Cresta-Sun,  
 7270 Davos Platz  
 Telefon (083) 3 41 03

6654

**Gästekarteikarten erleichtern Ihnen die individuelle Betreuung Ihrer Stammkundschaft**

Name		Vorname		Beruf				
		Titel		Nationalität				
Hr. Frau Frll.								
Geboren am		Heimatort						
Adresse								
SHV Bern Nr. 620								
Ankunft	Abreise	M	E	D	Zimmer Nr.	*	Preis	Bemerkungen

\* A=Logement  
 C=Daily rate  
 B=Logement und Frühstück  
 D=Halbpension  
 E=Pension

beidseitig bedruckte Karte im Format 105×148 mm

Unsere Preise:  
 100 Karten Fr. 5.—  
 500 Karten Fr. 22.—  
 1000 Karten Fr. 40.—  
 Passender Karteikasten Fr. 12.40

Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Monbijoustrasse 31, Telefon (031) 25 72 22, 3001 Bern.

**Stellengesuche Demandes d'emploi**

Mademoiselle, avec études commerciales, langues nationales, et notions d'anglais cherche place comme

**secrétaire d'hôtel**

en station touristique d'hiver.

Ecrire sous chiffre 24-460840 à Publicitas, 6501 Bellinzona. 24-460840

Fräulein mit kaufmännischem Studium, Nationalsprachen und Kenntnissen der englischen Sprache sucht Stelle als

**Hotelsekretärin**

in Winter-Fremdenverkehrs-ort.

Schreiben unter Chiffre 24-460840 an Publicitas, 6501 Bellinzona.

Gesucht auf Frühjahr 1977 für Mädchen mit drei Jahren Sekundarschule

**Kochlehrstube**

in gutgeführten Haus.

Anfragen an:  
 A. Sennhauser-Graf  
 Speiserestaurant Krone  
 9533 Kirchberg  
 Telefon (073) 31 10 58

6383

Jeune Suisse cherche poste de (év. couple)

**direction ou gérance**

hôtel-restaurant, de préférence Suisse romande.

App. cuisinier, EHL, sous-directeur, F & B manager, bonnes références.

Expériences dans petites et grandes entreprises.

Ecrire sous chiffre 5979 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

22jährige Tochter sucht

**Stelle**

an Réception. Raum Zürich bevorzugt.  
 Ausbildung: Eidg. Handelsdiplom, Diplom Wirtschaftsschule Belvoir, Zürich.  
 Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch.  
 Offerten bitte unter Chiffre 6649 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sprachgewandte, qualifizierte

**Chefin de service**

mit Fähigkeitsausweis und langjähriger Erfahrung sucht neuen Wirkungskreis. Nach Möglichkeit als Gerantin. Offerten sind erbeten an Wilhelmine Wenger, Chalet Alfredrieden, 3981 Ernen, Telefon (028) 8 15 36

6651

**Chefin de service**

gesetzten Alters, sucht Stelle als Aide du patron, Obersaaltochter. Saison-/Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 6593 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jüngere, gut präsentierende, freundliche und bestens ausgewiesene

**Barmaid**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft neuen Wirkungskreis in der Deutschschweiz. Sprachen: D., F., I.  
 eventuell auch Saisonstelle.

Offerten unter Chiffre 79-52191 an Schweizer Annoncen AG ASSA, Neuen-gass-Passage 2, 3011 Bern.

Junge Sekretärin (KV-Diplom, Berufspraxis, D., E., F., mit Hotelerfahrung), sucht Wintersaisonstelle als

**Réceptionistin**

Angebote bitte unter Chiffre 6574 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Tüchtiger

**Reise-Vertreter**

sucht Vertreterstelle zum halben branchenüblichen Fixum. Referenzen. Kenntnisse in diversen Branchen (auch Textilbranche).

Zuschriften sind erbeten an Chiffre 33-306702 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Jeune fille, 20 ans, sachant l'allemand, le français et l'anglais (actuellement cours de langue à Londres), diplôme de commerce, cherche place dans bonne maison comme

**secrétaire ou aide-directrice débutante**

pour la saison d'hiver. Disponible à partir du 1er novembre 1976.  
 Offres à Mme G. Wüthrich, Rütliweg 72, 3072 Ostermündigen.

**Puis-je collaborer à votre entreprise hôtelière?**

**Par mes connaissances:**  
 - Diplôme de maturité commerciale fédérale  
 - Diplôme (A) de l'Ecole hôtelière de Lausanne  
 - Stages pratiques et relatifs dans divers établissements  
 - Fonctionné comme directeur d'hôtel de moyenne classe  
 - Expériences d'organisation militaire (Qm)  
 - Langues: français, allemand, anglais, italien

**Je souhalterai**  
 - contribuer à la marche de votre entreprise par l'octroi de responsabilités,  
 - me substituer fonctionnellement le cas échéant.

C'est la raison pour laquelle je cherche une place stable en tant qu'

**assistant de direction - adjoint d'administration** dans un hôtel de Verbier, du Valais romand ou de la Riviera vaudoise.  
 - Nationalité suisse (VS), 27 ans, marié.

- Date d'entrée à convenir.  
 Faire offre sous chiffre 6601 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Junger, dynamischer

**Küchenchef (26)**

sucht infolge Geschäftsübergabe neuen Wirkungskreis auf 1. Dezember 1976 (evtl. mit Lehrling).  
 Offerte mit Unterlagen unter Chiffre 6603 an die Hotel-Revue, 3001 Bern.

Sekretärin, Handelsdiplom, Sprachen: D, F, E, sucht Stelle als

**Hotelsekretärin/Réception**

Eintritt: Januar/Febr. 1977.  
 Offerten unter Chiffre 6616 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Chef de réception**

Autrichien, 31 ans, depuis 5 ans en poste dans hôtel de premier rang, cherche place intéressante pour la saison d'hiver ou à l'année (de préférence Suisse romande).  
 Ecrire sous chiffre 6614 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

**Assistente di direzione**

(hôtel) occupato attualmente nella Svizzera tedesca, cerca nuova posizione similare in Ticino, a partire da gennaio 1977, ottime referenze, 4 lingue.

Offerte alla cifra 29-25517 a Publicitas, 6900 Lugano.

Junge Schweizerin mit KV-Abschluss und Fähigkeitsausweis A sucht Stelle als

**Direktionsassistentin**

oder

**Gerantin**

Offerten unter Chiffre OFA 1587 D an Orell Füßli Werbe AG, 7270 Davos-Platz.

Junge Schweizerin mit Sekretärinnenkurs und abgeschlossener Hotelfachschule, sucht Saisonstelle als

**Praktikantin**

in Hotelbüro (Réception).

Offerten unter Chiffre 6573 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

**Junge Serviertochter und junger Kellner**

suchen Stelle für Wintersaison in gutgehendes Speiserestaurant.  
 Eintritt 10. Dezember oder nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre 6501 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

# Stellengesuche Demandes d'emploi



Schweizerin (24), Diplom der Hotelfachschule Lausanne (Service, Küche, Administration A), 2 Jahre Praxis, sucht ab Anfang Dezember, verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit, ev. als

### Direktionsassistentin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Spanischkenntnisse.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 6514 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Küchenchef

32, Schweizer, mit Fähigkeitsausweis A, Kanton Bern, sucht

**Aushilfsstelle** vom 1. bis 20. Nov. 1976, ganze Schweiz,

**Jahresstelle** ab 15. Dez. 1976 im Kanton Bern.

Offerten an Chiffre ASSA 84-62352, 6601 Locarno.

Junges, gut ausgebildetes Paar, sucht ab Frühling 1977 neuen interessanten Wirkungskreis als

### Gerantenehepaar oder Küchenchef

in Jahresstelle oder Zweisaisonbetrieb für Hotel oder Speiserestaurant. Er: gelernter Koch, im Besitze des Fähigkeitsausweises A (Graubünden). Sie: als Sekretärin und Serviertochter tätig. Sprachen: D, F, I. Bereits als Gerantin tätig. Bevorzugt: Kanton Graubünden (Davos).

Offerten unter Chiffre 6546 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Wir suchen auf zirka 1. Dezember Stelle in der «Suisse Romande» (gleiches Hotel oder gleicher Ort)

**Sie:** 21 Jahre, Schweizerin, Hotelsekretärin, Handelsdiplom, D, E, F, I, 1 1/2 Jahre Praxis.  
**Er:** 25 Jahre, Schweizer, Chef de partie, 4 Jahre Berufserfahrung in verschiedenen Hotels. Kleiner Brigade bevorzugt.  
Offerten unter Chiffre 6547 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kindergärtnerin mit 3jähriger Berufserfahrung, sucht nach Auslandsaufenthalt

### Stelle

in einem Winterkurort, Berner Oberland, Zentralschweiz bevorzugt. Gute Skifahrerin, D, E, I, F.  
Offerten an Ruth Good, Biele, 8733 Eschenbach SG, 6602

Kaufm. Angestellte (20) aus Versicherungsbranche sucht Saisonstelle für

### Büro und Réception

ab 1. Dez. E- und F-Kenntnisse.  
Offerten unter Chiffre 6642 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Jeune fille, maturité commerciale, EHL, cherche poste de

### assistante de direction

expérience et bonnes références assurées. Libre dès le 20 novembre, de préférence région du Valais ou Alpes vaudoises.

Ecrire sous chiffre 6562 à l'Hotel-Revue 3001 Bern.

Qualifizierte, freundliche Sekretärin/Rezeptionistin sucht Stelle für Wintersaison in

### Zermatt

Chiffre PO 3-354794 Publicitas, 4001 Basel.

### Maitre-nageur

âge 32, cherche placement pour la saison d'hiver, bonnes références.  
Faire offres à Postfach 191, 7500 St. Moritz, 6545

### Serviertochter

19 Jahre, sucht Stelle ab Dezember 1976 in gutes Speiserestaurant. Bevorzugt französische Schweiz.  
Sprachen: E, F, D.

Offerten an Silvia Kälin, Hotel Linde 8840 Einsiedeln, 6540

### Jeune hôtelière

de 23 ans, porteur du dipl. féd. d'employé de commerce, et ayant terminé avec succès les cours complets de l'Ecole hôtelière de Lausanne, cherche place en rapport avec sa formation, en Suisse ou à l'étranger. (Langues: français, espagnol, avec bonnes connaissances de l'allemand et l'anglais).

Pierre André Zuber St-Georges 5 B CH-1020 Renens, 6529

Jeune fille, 21 ans diplôme de maturité, langues: anglais, allemand, italien, expérience hôtelière, cherche place

### secrétaire de réception

dès mi-octobre.  
Faire offres à Marjorie Simon Hotel Helvétia, 3962 Montana téléphone (027) 41 21 77, 6492

Ambitious and talented young Swiss (26, single) seeks challenging position as convention manager in

### The Middle or Far East

Flair for organizing, setting up new projects and dealing with people. Also AV-experience. Airline would also be considered.

Please reply to chiffre 44-302 734 Publicitas 8021 Zurich.

### Tochter

mit Matura Typus E, kontaktfreudig, geläufig maschinenschreibend, guten Kenntnissen in Stenographie und Spanisch, sehr guten Kenntnissen in Französisch und Englisch

sucht Tätigkeit.  
Offerten bitte an Chiffre 44-302 734 Publicitas 8021 Zurich.

Jüngling 15 1/2jährig zurzeit im Internat sucht auf Frühjahr 1977

### Kochlehrstelle

Hans Weber Malergeschäft 4438 Oberdorf Telefon (061) 97 00 45 OFA 134.261.188

Suche eine

### Lehrstelle als Koch

ab 15. November 1976 in Brig, Visp oder Umgebung. Bin 22 Jahre alt und habe bereits vier Jahre als Hilfskoch gearbeitet.

Alberto Abderhalden, Falkensteinerstrasse 107 9000 St. Gallen Telefon (071) 25 01 09 Samstag zwischen 15.00-20.00 Uhr 6544

### Jeune couple

francais, possédant patente suisse, cherche emploi.

Direction d'hôtel ou café-restaurant ou en gestion appointée.

Ecrire sous chiffre OFA 1917 à Ortel Füssli Publicité S.A., 1670 Monthey.

### Hotel-Revue-Inserate

werden in der ganzen Schweiz gelesen!

Schweizer Hotelfachmann, 27, sucht Stelle aufkommenden Frühling 1977 als

### Direktionsassistent-Aide de patron

im Raume Interlaken.

### Ausbildung:

- Wirtschaftsmatura
- Hotelfachschule Lausanne
- Auslandsaufenthalt
- Quartiermeister
- Sprachen D., F., E. in Wort und Schrift.

Offerten unter Chiffre 6364 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Für Wintersaison suchen Stellen

### junger Chef entremetier

und

### Restaurationstochter

Bevorzugt: nicht zu grosser Betrieb. Reto Walder, Städtchen 21, 8730 Uznach 6648

Wir suchen per sofort Jahresstelle in mittleren Betrieb in der Deutschschweiz als

### Er: Küchenchef Sie: Serviertochter

Anfragen sind erbeten unter Chiffre 6597 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Darf ich Ihnen meine Hilfe anbieten? Dank meiner Ausbildung:

- Kochlehre
- Ausweis der Hotelfachschule in Lausanne
- Praktikum in verschiedenen Unternehmen
- SHV-Seminar
- 3jährige Erfahrung als Verkaufsdirektor einer internationalen Hotelkette für Europa
- Sprachen: D, F, E, I

möchte ich dazu beitragen. Ihr Unternehmen durch meine Erfahrungen auf dem Touristenmarkt und praktischen Kenntnissen in der Hotellerie bekannt zu machen.

Aus diesen Gründen suche ich eine Stelle als

### Direktionsassistent Verantwortlich für F & B/Sales

in einem Erstklasshotel in der Schweiz, Stadt oder Kurort.

- Schweizer, 27jährig
- Eintritt nach Vereinbarung

Offerten unter Chiffre 22-472815 an Publicitas, 3001 Bern.

### Wo fehlt der Stellvertreter des Direktors?

Nehmen Sie bitte mit mir Verbindung auf. Bin 42jährig, ledig, und suche neue interessante Führungsaufgabe in einem dynamischen, soliden Hotel. Gegenwärtig tätig als Vizedirektor.

Biete: Vielseitige Kenntnisse und Erfahrung in der Réception und im Service. Sprachen E, F, D, in Wort und Schrift. NCR-Maschine 42, Bankorganisation, Werbung. Hotelfachschule Lausanne, Fähigkeitsausweis.

Ich bin ein Mann der Praxis, wendig und zukunftsorientiert. Bevorzugt Raum Zürich oder Basel.

Offerten unter Chiffre 6569 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Suisse, 39 ans, marié, ayant plusieurs années d'expérience dans direction d'hôtel de premier rang, cherche place de:

### directeur ou gérant

Date d'entrée à convenir, de préférence au Tessin. Langues: italien, français, espagnol, anglais, allemand, Certificado capacidad esercenti albergatori, Ticino, tipo 1. Faire offres sous chiffre 6523 à l'Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Allround-Entertainerin

qualifiziert, dynamisch, sprachenkundig, gut präsent, organisiert

### Bridge, Canada

etc. Quiz und Surpris-Party, Gala, Wettkämpfe, permanent oder evtl. sporadisch. Offerten unter Chiffre H 24-310272 an Publicitas, 6901 Lugano TI.

Welches Hotel-Restaurant sucht auf den Winter einen Nachfolger für die

### Direktion

Ich bin Schweizer, 30, biete Ihnen eine fundierte gastronomische Ausbildung, Elan und Tatkraft und den eisernen Willen zum Erfolg. Eventuell Mitarbeiter der Ehefrau möglich.

Offerten bitte unter Chiffre 6511 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

### Bitte Porto belegen!

Meinen Sie nicht auch, es wäre nützlich und angemessener, dem Bewerbungsschreiben einen adressierten und frankierten Rückantwort-Umschlag oder einen internationalen Antwort-Gutschein (auf der Post erhältlich) beizulegen?

## Prospektwerbung

Für Prospekte beraten wir Sie gerne:

Druckerei des «Bund»  
F. Pochon-Jent AG  
Effingerstr. 1, 3001 Bern  
Telefon (031) 25 66 55

### Liegenschaftsmarkt

Vente et achat d'immeubles



### Zürich-City

Zu verkaufen bekanntester und bestfrequentierter

### Night-Club

Konzert bis 02.00 Uhr. Verkaufspreis 1,3 Mill. Franken. Kontaktnahme nur gegen Kapitalnachweis.

Chiffre 6535 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen, an bester Lage in bekanntem Fremdenkurort des Tessins, gutgehendes

### Hotel-Restaurant

Für fachlich gut ausgebildetes Ehepaar prima Existenz.

Anfragen von Direktinteressenten erbeten unter Chiffre 6495 an Hotel-Revue 3001 Bern.

Zu verkaufen sehr interessantes

### modernes Hotel

im Herzen der Stadt Chur. Mit Snack-Restaurant-Bar-Röisserie. Hotel mit 65 Betten, alle Zimmer mit Dusche oder Bad. Erforderliche Anzahlung zirka Fr. 200.000- oder entsprechende Garantien.

Offerten unter Chiffre 80-58 an Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

### Capri

Vendesi zona centralissima complesso alberghiero panoramico, metricubi 9600 e servizi. Scrivere casella postale no 27, Capri, Italia 6579

Les annonces de l'Hotel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

# Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



**Wir sind:** Ein junges Wirteehepaar.  
**Wir haben Erfahrung:** In Küche, Service, Einkauf, Administration, Réception, Personalführung.  
**Wir haben weiter:** Den Willen, es zu etwas zu bringen und sind bereit, dafür hart zu arbeiten.  
**Wir haben nicht viel:** aber doch ein kleines Startkapital.  
**Wir suchen:** jemanden, der uns seinen gastgewerblichen Betrieb, vorzugsweise Restaurant/Hotel, an guter Lage, in Pacht oder Gerance anvertraut.  
**Wir versprechen:** Unser Bestes zu geben.  
**Wir freuen uns:** Auf Ihre Offerte unter Chiffre 6604 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Australien

**Hotels und Motels im sonnigen Queenland**  
 Als Queenslands grösste Maklerfirma, spezialisiert in Hotels, Motels und Campingplätzen, vermitteln wir laufend Gechäfte genannter Art von Aust. \$ 60 000.- bis zu Aust. \$ 1 750 000.- mit Nettorenditen bis zu 30 % des Investitionskapitals. Z. B.  
**Hotel-Motel**  
 in tropischer Küstenstadt, beste Citylage, Nettogewinn über Aust. \$ 300 000.-, Verhandlungsbasis Aust. \$ 1 600 000.-.  
**Erstklassmotel**  
 beste Citylage, in bekannter Stadt Nähe Brisbane, Nettogewinn über Aust. \$ 55 000.-, Verhandlungsbasis Aust. \$ 240 000.-.  
 Ausführliche Auskünfte erhalten Sie von **Trewin & Co.** GPO Box 1593, Brisbane 4001, Australien. 6203

Zu verpachten

## Hotel Zentrum in Kreuzlingen

Speiserestaurant mit Bar, 50 Sitzplätze, Boulevard mit 29 Sitzplätzen, 10 Hotelzimmer mit total 19 Betten.  
 Modern und komfortabel eingerichtet, beste Lage von Kreuzlingen.  
 Offerten an  
 Treuhandbüro Lorenz  
 Tellstr. 9, 8280 Kreuzlingen  
 Telefon (072) 8 55 19 6523

A vendre

## hôtel-restaurant

situé dans le Jura neuchâtelois, café 50 places, restaurant 60 places, 2 salles de sociétés.  
 Cuisine moderne. Dépendances. Terrain: 7000 m<sup>2</sup>.  
 Prix de vente, y compris agencement: Fr. 350 000.-.  
 Nécessaire our traiter: Fr. 100 000.-.

Renseignements complets sous chiffre 28-950116 à Publicitas, av. Léopold-Robert 51, 2301 La Chaux-de-Fonds.

## Tessin

A vendre ou à louer dans importante station touristique

## Restaurant (200 places)

Situé au lac.  
 Ecrire sous chiffre 6652 à l'Hôtel-Revue, 3001 Berne.

Wir suchen für einen uns nahestehenden Betrieb junges dynamisches

## Ehepaar als Pächter

Es handelt sich um einen attraktiven, sehr ausbaufähigen Betrieb mit insgesamt 300 Plätzen (Rotisserie, Bar, Garten-Terrasse, Hotel und Konferenzzimmer).

Die jetzigen Umsätze sind befriedigend, jedoch absolut steigerungsfähig. Wir stellen uns vor, dass Sie mehrere Jahre erfolgreich als Küchenchef gearbeitet haben. Ihre Gattin ist als Chef de service und auch in administrativem Bereich bestens ausgebildet. Ihr gemeinsames Auftreten bestätigt Ihr fachliches Können.

Für die baldige Uebernahme benötigen Sie das übliche Kapital. Senden Sie uns Ihre lückenlose Bewerbung. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Gespräch. Offerten unter Chiffre 6458 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Miete gesucht

## Gruppenhaus oder älteres Hotel

Grösse unbeschränkt.  
 Offerten unter Chiffre 6374 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

## Zu verkaufen

im Kanton Schwyz, altershalber

## Hotel

sehr gut erhalten, mit 70 Betten, Restaurant, Saal, 400 Sitzplätzen. Für tüchtiges Wirteehepaar sehr gute Existenz.

Chiffre 6368 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

A vendre en Valais

## motel-restaurant

Affaire de tout premier ordre en bordure et à l'intersection de 3 routes internationales. Immeubles en parfait état d'entretien, tout confort, comprenant: restaurant, salle à manger, terrasse de 100 places, 18 chambres (44 lits). Grande place de parc à voitures.

Prix de vente Fr. 850 000.-, Hypothèques à disposition.

Possibilité de location Fr. 60 000.-, annuellement plus reprise du matériel.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 17-600 080 à Publicitas, 1630 Bulle.

**Zu verkaufen**  
 an bevorzugter Lage, Nähe Bad Zurzach

## Hotelbetrieb

mit Taverne, Ausbaumöglichkeiten Richtung Motel, Dancing, usw., mit genügend Parkplätzen.

Anfragen an StIV-Sekretär, Telefon (01) 32 20 71/3 6515

Verbier

A louer à couple de métier (mari cuisinier)

## café-restaurant Au Vieux Moulin

130 places, carnetotz pour raclette, terrasse.  
 Pour traiter: Francis Perraudin, Au Vieux Moulin, 1936 Verbier, tél. (026) 7 13 06 (de préférence écrite).

Même adresse: On cherche pour saison d'hiver

## un bon cuisinier

travaillant seul.

## sommelière(ier)

connaisant les deux services. 6583

Familienunternehmen sucht auf Ende 1977/Anfang 1978

## Landgasthof oder kl. Hotel garni

Im Bündnerland oder Tessin auch Saisonbetrieb annehmen, in Pacht zu übernehmen.

Angebote mit den üblichen Bedingungen sind erbeten an Chiffre P 03-354755 Publicitas, 4001 Basel.

Gute Existenz. In aufstrebender Gemeinde Nähe Basel zu verpachten

## Landgasthof

per Frühjahr 1977. Für solvente Fachleute bietet sich eine ausgezeichnete Existenz mit aussichtsreicher Zukunft bei günstigen Pachtverhältnissen.

Solvente Bewerber sind gebeten, Ihre Offerte zu richten an Chiffre OFA 2485 A an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Les annonces de l'Hôtel-Revue

sont lues dans toute la Suisse.

# Ein neuer Kombi-Steller

Der Steller schafft Klarheit und Ordnung.

Er ist verwendbar für das Aufbewahren der Kassenzettel sowie zum Einstecken von Menükarten, Reservationskarten, Reklame usw.

Der Kombi-Steller ist aus **schlagfestem** Polystyrol.

Farbe orange, beidseitig schwarz bedruckt.

Aussenmasse: Länge 68 mm, Breite 33 mm, Höhe 53 mm.

Einzelpreis: bei 10 Stück Fr. 2.—, 50 Stück Fr. 1.80, 100 Stück Fr. 1.60.



## Eine Verwendungsmöglichkeit



## Bestellung

..... Kombi-Steller zu Fr. .... Total Fr. ....  
 (+ Versandkosten)

Absender: \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Ihre Bestellung richten Sie an:

Schweizer Hotelier-Verein, Materialverwaltung  
 Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22

# Anschlagbrett Tableau noir



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

Regionaler Tageskurs V/76

## Hygiene im Verpflegungsbereich

**Ziel:**  
Die neuesten mikrobiologischen Erkenntnisse werden erörtert und die konkrete Anwendung in der Verarbeitung und Lagerung diskutiert. Auch aus hygienischer Sicht soll der Gast ein qualitativ hochwertiges Gericht erhalten.

**Themata:**  
- Was ein Chefangestellter im Gastgewerbe über Bakterien wissen sollte  
- Grundformen der Hygiene im Betrieb  
- Sachgemässe Behandlung von Lebensmitteln  
- Verbesserung der Betriebshygiene aus technischer Sicht  
- Gesetzliche Grundlagen und Aufgaben der Lebensmittelkontrolle.

**Methoden:**  
Kurzreferate, Lehrgespräche, Gruppenarbeiten, Tonbildschau

**Teilnehmer:**  
Küchenchefs und gelernte Köche

**Kosten:**  
Fr. 75.- pro Person, inkl. Mittagessen und Pausengetränke, zu überweisen auf PC 30-1674

**Referenten:**  
Fachleute aus der Praxis

**Kursleitung:**  
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung

**Kursorte:**                      **Kursdaten:**

**Region 1**  
Touring Mot-Hotel Schloss Ragaz 26. Oktober 1976  
7310 Bad Ragaz

**Region 2**  
Hotel Aarauhof Bahnhofstrasse 68 13. Oktober 1976  
5000 Aarau

**Region 3**  
Restaurant Casino Herrengasse 25 12. Oktober 1976  
3000 Bern

**Kurszeit:**  
von 9.30 Uhr bis zirka 17 Uhr

**Für Auskünfte:**  
SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN  
Abteilung für berufliche Ausbildung  
Frl. Vreni Streiff  
Monbijoustrasse 31  
3001 Bern  
Telefon (031) 25 72 22

# gdi Seminar

Die Chancen des Klein- und Mittelbetriebes in Hotellerie und Restauration  
15.-18. November 1976

## Montag, 15. November 1976

08.30 Begrüssung und Eröffnung des Seminars  
H. Kessel, Krippendorf  
**Die Stärken und Schwächen des gastgewerblichen Klein- und Mittelbetriebes und die sich daraus ergebenden unternehmungspolitischen Notwendigkeiten**  
08.45 Einführung in die Theematik sowie aufzeigen des methodischen Vorgehens zur Erarbeitung dieses Problemkreises.  
J. Krippendorf  
09.00 **Merkmalskatalog der Teilnehmer**  
In Gruppen werden die Hauptmerkmale des gastgewerblichen Klein- und Mittelbetriebes erarbeitet und versucht, dessen besondere Stärken und Schwächen zu erkennen.  
Gruppenleiter: F. Dietrich/J. Krippendorf/P. Kühler  
10.00 Pause  
10.30 Fortsetzung  
12.30 Mittagessen  
15.30 **Vergleich der erarbeiteten Merkmalskataloge**  
Durch die Gruppenleiter werden die in den Gruppen erarbeiteten Merkmalskataloge präsentiert und diskutiert.  
J. Krippendorf  
16.30 Pause  
17.00 **Aktionsmöglichkeiten**  
In Gruppen werden auf Grund des Merkmalskatalogs jene Massnahmen erarbeitet, die sich für den Unternehmer zur Verbesserung seiner Situation aufdrängen. Die Seminarteilnehmer steuern dazu mit ihrem praktischen Erfahrungsschatz, mit Beispielen und Tips - die Gruppenleiter mit ihrem Expertenwissen bei.  
F. Dietrich/J. Krippendorf/P. Kühler  
18.30 Pause  
18.45 Fortsetzung der Gruppenarbeit  
19.30 Abendessen, anschliessend individuelles Literaturstudium und Ende des Tagesprogrammes

## Dienstag, 16. November 1976

08.30 **Vergleich der erarbeiteten Massnahmen**  
Durch die Gruppenmoderatoren werden die erarbeiteten Massnahmen präsentiert und diskutiert.  
10.00 Pause  
10.30 **Ausgewählte Fragen der Unternehmungsführung des Klein- und Mittelbetriebes**  
Aus dem Katalog der diskutierten Probleme werden einige ausgewählte Hauptfragen im Lehrgespräch vertieft.  
F. Dietrich/J. Krippendorf/P. Kühler  
12.30 Mittagessen  
15.30 **Kreative Problemlösung**  
Übung zum Erleben der Kreativität  
R. Cornelius  
16.30 Pause  
17.00 **Die Anwendung von Methoden der Kreativität**  
In Gruppen werden zu einem praktischen Problemfall verschiedene Methoden der Kreativität angewandt.  
R. Cornelius  
18.30 Pause  
18.45 **Vergleich der Resultate**  
Im Plenum werden die Resultate und die angewandten Methoden diskutiert.  
R. Cornelius  
19.30 Abendessen  
20.30 Möglichkeit des Kennenlernens weiterer Methoden der Kreativität (fakultativ).  
R. Cornelius  
zirka  
21.30 Ende des Tagesprogrammes

## Mittwoch, 17. November 1976

08.30 **Voraussetzungen für angewandte Kreativität im Betrieb**  
R. Cornelius  
10.00 Pause  
10.30 **Führung unter Berücksichtigung Innovationsfördernder Massnahmen**  
R. Cornelius  
12.30 Mittagessen  
15.30 **Arbeitstechnik des Chefs und Chefentlastung**  
In Gruppen werden die wesentlichen Tatbestände und Ursachen der Chefentlastung erarbeitet.  
F. Dietrich  
16.30 Pause  
17.00 **Wege und organisatorische Hilfsmittel zur Chefentlastung. Berichterstattung im Plenum.**  
F. Dietrich  
18.30 Pause  
18.45 Fortsetzung von Diskussion und Lehrgespräche zu Fragen der Chefentlastung.  
F. Dietrich  
19.30 Abendessen  
20.30 Ende des Tagesprogrammes

## Donnerstag, 18. November 1976

08.30 **Investitionsgüter gezielt einkaufen**  
Im Plenum und in Gruppenarbeiten werden anhand praktischer Beispiele folgende Probleme behandelt:  
- das Bedürfnis nach Investitionsgütern im Gastgewerbe  
- das «Pflichtenheft» für Investitionsgut  
- die Informationsbeschaffung und Marktübersicht  
- der optimale Entscheid  
F. Dietrich/J. Krippendorf/E. Berger/D. Körber  
10.00 Pause  
10.30 Fortsetzung  
12.00 **Die Führung eines Klein- und Mittelbetriebes als besondere unternehmerische Chance?**  
E. B. Blümle  
12.50 Schlusswort  
J. Krippendorf  
13.00 Ende des Seminarprogrammes und Mittagessen

Die Chancen des Klein- und Mittelbetriebes in Hotellerie und Restauration  
15.-18. November 1976

- Ich melde mich für das obige Seminar an
- Geben Sie mir bitte die günstigste Anreisemöglichkeit bekannt
- Senden Sie mir die angekreuzten Programme

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
Firma \_\_\_\_\_  
Stellung/Titel \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort/PLZ \_\_\_\_\_ Land \_\_\_\_\_  
Telefon (G) \_\_\_\_\_ (P) \_\_\_\_\_ Telex \_\_\_\_\_  
 Ich bin Mitglied der folgenden Berufsorganisation \_\_\_\_\_  
Unterschrift \_\_\_\_\_  
Gottlieb-Duttweiler-Institut  
Management-Schulung  
Park «Im Grüene»  
CH-8803 Rüschlikon-Zürich



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Wie führe ich meine Mitarbeiter optimal?

Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen»

Untersuchungen haben ergeben, dass der durchschnittliche Angestellte nur rund zwei Drittel seiner Arbeitskraft verbraucht. Es muss dem gastgewerblichen Unternehmer deshalb heute speziell ein Anliegen sein, die in den Mitarbeitern vorhandenen Leistungsreserven zu mobilisieren. Personalführung ist eine der zentralen Führungsaufgaben - Personalführung ist kein Schlagwort, sondern anspruchsvolle Arbeit im Interesse der Betriebe und der Mitarbeiter. Wie die Mitarbeiter optimal geführt werden, darüber gibt der Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» Auskunft.

Der nächste Kurs findet statt:

**Datum:**  
1. bis 5. Nov. 1976

**Kursort:**  
Stella-Hotel, Interlaken

**Kursleitung:**  
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV

**Kurskosten**  
pro Person Fr. 450.-, für Ehepaare Fr. 700.- plus Verpflegung und Unterkunft

**Dokumentation:**  
Es wird eine auf die Praxis bezogene Dokumentation abgegeben.

**Methodik:**  
Seminarform mit aktiver Beteiligung der Kursteilnehmer.

- Thematik:**
- der Mensch als Individuum
  - Motivation
  - der Unternehmer als Persönlichkeit
  - Führungsaufgaben und Führungsstil
  - die Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft
  - Grundgesetze der Führung
  - Führungshilfsmittel und Führungstechniken.

Ich interessiere mich für den Kurs II/76 und bitte Sie, mir die entsprechenden Unterlagen zukommen zu lassen.

Herr/Frau/Fräulein

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Geb.: \_\_\_\_\_

Stellung im Betrieb: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, z. H. Fräulein H. Rickenmann, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern



## Wer interessiert sich für die Hotelbranche?

Unser 1000fach bewährter Hotel-Fernkurs bietet auch Ihnen eine gründliche Einführung in das Hotel- und Restaurationsfach. Lassen Sie sich kostenlos informieren. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

### INSTITUT MÖSSINGER AG

(Die Fernschule mit Erfahrung)  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich  
Telefon (01) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für die Hotel-Branche. Informieren Sie mich unverbindlich über Ihren Fern-Fachkurs.

Name: \_\_\_\_\_

Alter: \_\_\_\_\_ 7 76

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Individuelle, moderne, zielstrebige Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratsplacierung

Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich  
Tel. (041) 44 69 55

**BLÄTLERS**  
Spezialfachschule

**Service**  
24. 1.-11. 2./28. 3.-16. 4.

**Bar**  
6. 12.-17. 12./3. 1.-14. 1.

**Flambieren/Tranchieren**  
29. 11.-3. 12./17. 1.-21. 1.

**Weinseminar**  
16. 5.-21. 5.

**Chef de service**  
8. 11.-19. 11./18. 4.-29. 4. mit BSF-Diplomprüfung am Kursende (fakultativ).

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

**Hotelschule Lötscher**  
6356 Rigi Kaltbad  
Telefon (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Diplomkurs**  
26. 9. 1976 bis 22. 9. 1978
- Hoteladministrationskurs**  
4. Oktober bis 3. Dezember 1976
- Küchenkurs**  
1. November bis 3. Dezember 1976
- Servicekurs**  
1. November bis 3. Dezember 1976

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

# Anschlagbrett Tableau noir



**SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS**  
Service de formation professionnelle

## Cours C 76

Cours SSH pour chefs d'entreprise et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration, accompagnés de leur épouse.

## LE METIER DE CHEF

Selon certaines enquêtes, il semble que la moyenne des employés n'engagent dans leur travail que les deux tiers environ de leur capacité. Une des premières préoccupations du chef d'entreprise doit donc être, surtout à l'heure actuelle, de mobiliser les réserves de productivité encore disponibles chez ses collaborateurs. La conduite du personnel est une des tâches primordiales de la gestion d'entreprise. Ce n'est pas un simple slogan, mais une obligation à remplir dans l'intérêt de l'entreprise aussi bien que des employés. Comment diriger vos collaborateurs de façon optimale, c'est ce que vous apprendrez en assistant au cours SSH pour chefs d'entreprise donné sur le thème du «Personnel».

**Date:**  
du lundi 1er novembre à 12 h 00 au vendredi 5 novembre 1976 à 14 h 00

**Lieu:**  
1875 Morgins, Hostellerie Bellevue

**Animateur:**  
Dr. Robert Schnyder, Conseil en organisation et gestion, 1950 Sion

**Sujets traités:**  
Une très large part sera faite à l'analyse des problèmes rencontrés par les participants dans leur activité de chef; il s'agira plus particulièrement

- d'identifier le problème spécifique à partir de l'analyse des faits
- d'en rechercher les causes
- de formuler des objectifs
- d'élaborer des alternatives pour l'action et les programmes correspondants.

Ce travail doit non seulement permettre d'introduire plus de méthode dans les prises de décision; adapté à la réalité quotidienne, il fournira aux participants l'occasion de parfaire leurs connaissances dans les domaines suivants:

- l'être humain et ses besoins fondamentaux
- la motivation et le déroulement de l'action
- les causes possibles de motivations négatives
- le processus de maturation de l'enfant à l'adulte et ses aspects pédagogiques
- les principes de commandement et de collaboration
- les lois fondamentales qui régissent le travail d'équipe
- la division du travail: mettre l'homme à la place qui lui convient; l'art de déléguer
- l'appréciation des performances
- les instruments de commandement et d'organisation à portée des petites et moyennes entreprises.

**Documentation:**  
La plupart des sujets traités dans le séminaire font l'objet d'un résumé écrit. Ces documents, destinés exclusivement à une utilisation personnelle, ne sont remis qu'aux seuls participants.

### Contribution financière:

Finances de cours:  
fr. 500.- par participant  
fr. 800.- par couple

### Renseignements:

Société suisse des hôteliers  
Service de formation professionnelle  
Mila V. Streiff  
Monbijoustrasse 31  
3001 Berne Tél.: (031) 25 72 22

### Inscriptions:

Par téléphone ou au moyen du talon ci-dessous jusqu'au **10 octobre 1976 au plus tard.**

Je m'intéresse au séminaire susmentionné et vous prie de prendre note de mon inscription:

Nom et Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

Fonction au sein de l'entreprise: \_\_\_\_\_ Date de naissance: \_\_\_\_\_



Zielgruppe  
**Gross-  
verbraucher:**

**Hotel-  
Revue.**

denn:  
1. 75,6% aller Einkäufer von Grosskonsumgüterbetrieben, welche die Hotel-Revue lesen, sind regelmässige Leser (IHA 71)  
2. In 69% aller Fälle wird die Hotel-Revue zuerst dem Direktor vorgelegt (SCOPE 70)  
3. Durchschnittlich 4 Leser pro Exemplar (SCOPE 70)  
4. Die Hotel-Revue wird als vielseitig, interessant und als aktuell beurteilt = wertvolles Umfeld (SCOPE 70) usw.;  
darum:  
1. Dokumentation anfordern  
2. Prüfen und vergleichen  
3. Einen Versuch starten - Erfolge buchen  
Hotel-Revue, 3011 Bern  
Monbijoustrasse 31  
Telefon (031) 25 72 22



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**  
Abteilung für berufliche Ausbildung

## Was tut sich in der Schulung?

### Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminarien und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (viermal 3 Wochen).
- Séminaire SSH de formation des chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration; avec obtention d'un diplôme (quatre fois 3 semaines).
- Cours techniques d'une journée pour cadres de la restauration et de l'hôtellerie.
- Cours pour chefs d'entreprise et cadres supérieurs «Le métier de chef» (4½ jours).
- Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» (5 Tage).
- Betriebsleiterkurs SHV «Finanz- und Rechnungswesen» (10 Tage).
- «Mitarbeiter besser führen», Kurs für mittleres und höheres Kader (4 Tage).
- Regionale Tageskurse (fachtechnischer Richtung für mittleres und höheres Kader).
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe.
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten.
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrlingen und Kochlehrstellen.

### Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

### Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung,  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

# Internationale BARFACHSCHULE Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.  
Deutsch, franz., ital., engl. Älteste u. meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
**Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftsicher!**  
Kostenlose Vermittlung, stets gute Stellen frei.

Kursbeginn: **1. November, 6. Dezember**

Auskunft u. Anmeldung: **KALTENBACH, Weinbergstr. 37  
8006 Zürich, Tel. 01-47 47 91 (3 Min. v. Hbh.)**

hotel  
revue

**Planen  
Sie  
Ihre  
Karriere!**

**Werden  
Sie  
Abonnent**

Für Fr. 46.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 60.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

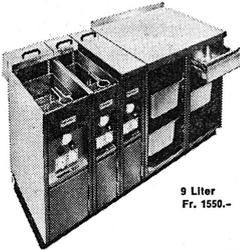
Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

**Valentine-Friteusen nach Gastronom**

Oelinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter  
Fr. 1550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**  
Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08



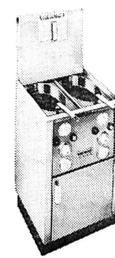
**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1370.-  
Bassininhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodell inox 5-6 Liter Fr. 490.-

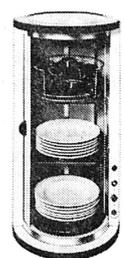
Heißerwärmer  
**VALENTINE-SERVOMAT**  
50 Teller  
Inox, braun und  
crème  
Standmodell und  
fahrbar  
ab Fr. 680.-



S-19 L Fr. 1695.-



P-2 2x 6-7 L Fr. 2620.-



MODELL V-1

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronom: Höhe/Tiefe 85 x 50 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische Oelklärung**  
einfachste Bedienung, spezieller Trockengangschutz  
grosse Leistung, sehr günstiger Preis,  
minimster Platzbedarf

Wetter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lökon-Apparate, Waagen, Aufschnitt-  
maschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**Ein neuer Service für das Hotel- und Gastgewerbe**  
**Immer schönes, glänzendes Silber**

Als einzige Firma in der Schweiz können wir Ihr Silber mit einer neuen gift- und geschmackfreien Schutzschicht versehen (kein Spray). Diese Schutzschicht verhindert das Anlaufen und ist bei normaler Reinigung unzerstörbar. 1 Jahr Garantie.  
Rascher und prompter Ab-  
dienst.

Alfred Bolliger  
Globol-Silberpolier-  
werkstätte  
8280 Kreuzlingen  
Telefon (072) 8 28 27  
vormittags.

6206

Zu kaufen gesucht  
**Ski-Fahrzeuge**  
Gute Occasion.

Postfach 5, 3000 Bern 26,  
oder Telefon (031) 23 33 83.  
6542

Wenn Sie Ihr  
**Hotel, Restaurant oder Tea-Room**

zu verkaufen gedenken, sind Sie bei uns richtig. Fragen Sie uns, wir beraten Sie unverbindlich.

Techn. BAU-+  
LIEGENSCHAFTSBÜRO  
**C.+H. HIRSCHI**  
Dalmazirain 26 3005 BERN Tel. 44 36 22

P 05-3663

Aus  
**Totalliquidation Hotel Eden Interlaken**

noch zu verkaufen:  
1 Réception komplett, neuzeitlich von zirka 1971. Ulme hell, 4,1 auf 3,8 m, 2,3 m hoch mit 70 Schlüsselfächern.  
Fr. 3800.-  
Telefon (036) 22 10 31 oder  
Telefon (033) 37 41 45  
ASSA 79-123

Zur Gastwerbung - eine

**Auto-gramm-wand!**

Zirka 1800 Original-  
Unterschriften bietet  
Sammelner aus Privathand.  
Offerten unter Chiffre  
6599 an Hotel-Revue,  
3001 Bern.

Zu verkaufen  
**sehr günstig**  
eine Cimbali-  
Kaffeemaschine

mit  
3 Kolben und  
1 Grosskolben, mit  
Kaffeemühle.  
Ein Jahr in  
Betrieb.  
Anfragen  
Tel. (081) 34 29 29

**WMF aktuell**

Warum gute Köche so gerne mit **WMF-Koch-Geschirr** arbeiten?

Weil sich so gut darin kochen lässt, weil man es strapazieren kann, weil es so viele Töpfe und Pfannen gibt, die ein rechter Koch eben braucht. Diese Auswahl müssen Sie sich zeigen lassen. Möglichst bald.

Ihr Partner und Berater

WMF Zürich AG  
Bernstrasse 82  
8053 Dietikon  
01/730 42 42

Wohin auch immer eine Zeitung oder Zeitschrift mitgenommen wird - ins Bad oder ins Bahnhafel: Überall ist auch das Inserat stets dabei.



**Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat.\***

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

②

**Adressänderung** (bitte in Blockschrift)

**Alte Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnet

**Neue Adresse**

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

Betrieb: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

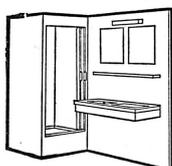
Postleitzahl: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Mitglied  Abonnet

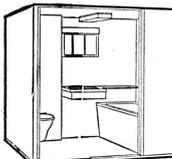
Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente**  
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

**Fremdenzimmer mit Komfort**  
**Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!**

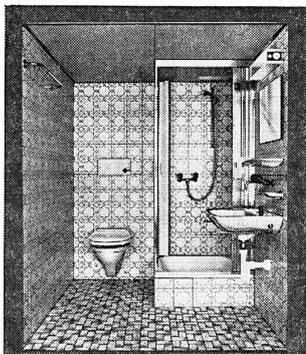
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmeren mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Aussenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holzarten, passend zu Ihrer Einrichtung.  
Übrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



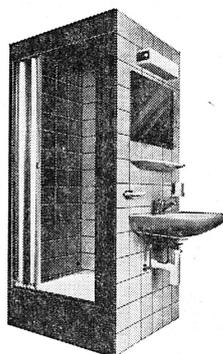
Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Fertig-Bad mit Dusche und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

**REX-Fertigbäder, ein Begriff für die Schweiz!**

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Name des Betriebes \_\_\_\_\_

Wohnort \_\_\_\_\_ PLZ \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Einsenden an

**REX-electric**  
Bernstrasse 85  
8953 Dietikon

Wer macht mit, das Motto der IGEHO 1975

**Kinderfreundliches Schweizer Hotel**

weiter zu fördern?

Wir liefern Ihnen T-Shirts in den Größen: klein, mittel und gross zum günstigen Preis von Fr. 7.-. Sie verkaufen sie für Fr. 10.- weiter (oder verschenken sie an gute Kunden).

Scissors icon

Unsere Bestellung: klein Stück: \_\_\_\_\_  
mittel Stück: \_\_\_\_\_  
gross Stück: \_\_\_\_\_

Vorname, Name: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Monbijoustrasse 31, Postfach 2657, 3001 Bern